

APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. We have compiled this booklet to provide a comprehensive overview of your vehicle's quality features. Please read it carefully before riding the vehicle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. It also describes features, details and devices to assure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new vehicle well and that it will continue to give you satisfactory service for many years to come. This booklet is an integral part of the vehicle and must be handed over to the new owner in the event of sale.

aprilie WIL U BEDANKEN

omdat u één van haar producten heeft gekozen. Wij hebben deze handleiding opgesteld opdat u de kwaliteiten ervan ten volle kan waarderen. Wij raden aan om deze handleiding geheel door te lezen, voordat u met het voertuig gaat rijden. Het bevat informatie, raadgevingen en waarschuwingen in verband met het gebruik van uw voertuig; daarnaast zal u eigenschappen, bijzonderheden en handigheidjes ontdekken die u ervan zullen overtuigen dat u een juiste keuze heeft gemaakt. Wij zijn er zeker van dat indien u hier rekening mee zal houden, u makkelijk zal wennen aan uw nieuw voertuig, waar u lang naar volle tevredenheid gebruik van zal kunnen maken. Deze uitgave is een integrerend deel van het voertuig, en bij verkoop van dit laatste moet het worden overhandigd aan de nieuwe eigenaar.

RS4 50



The instructions in this booklet have been compiled primarily to offer a simple and clear guide to using the vehicle; it also describes routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **authorised aprilia Dealer or Workshop**. This booklet also contains instructions for simple repairs. Any operations not specifically described in this booklet require the use of special tools and/or particular technical knowledge: for these operations, please take your vehicle to an **Aprilia Dealer or Authorised Workshop**.

De instructies in deze handleiding zijn voorbereid om vooral een eenvoudige en duidelijke leidraad te zijn voor het gebruik; men vindt eveneens de handelingen van het klein onderhoud en van de periodieke controles die bij een **Dealer of Erkende aprilia Garage** moeten uitgevoerd worden. De handleiding bevat tevens instructies voor een aantal eenvoudige herstellingen. De herstellingen die niet uitgebreid in deze uitgave zijn beschreven, vereisen dat over speciale gereedschappen en/of specifieke technische kennis wordt beschikt: voor het uitvoeren van deze herstellingen raadt men aan om zich te wenden tot een **Dealer of Erkende Aprilia Garage**.



Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.



Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.



Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

The symbols illustrated above are very important. They are used to highlight parts of the booklet that should be read with particular care. The different symbols are used to make each topic in the manual simple and quick to locate. Before starting the engine, read this booklet carefully, particularly the "SAFE RIDING" section. Your safety as well as other's does not only depend on the quickness of your reflexes and agility, but also on how well you know your vehicle, the state of maintenance of the vehicle itself and your knowledge of the rules for SAFE RIDING. For your safety, get to know your vehicle well so as to safely ride and master it given any riding condition. IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle, and should the vehicle be sold, it must be transferred to the new owner.

Persoonlijke veiligheid

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd, kan dit ernstig letsel aan personen tot gevolg hebben.

Bescherming van

Geef het juiste gedrag aan dat u aan moet houden zodat het gebruik van het voertuig geen schade aanricht aan de natuur.

Staat van het voertuig

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd kan dit ernstige schade aan het voertuig, en eventueel het vervallen van deze garantie tot gevolg hebben.

Bovengenoemde signalen zijn erg belangrijk. Ze hebben namelijk tot doel om de delen van het boekje aan te geven die u aandachtig door moet lezen. Zoals u ziet, bestaat ieder teken uit een ander grafisch symbool, zodat de bijbehorende onderwerpen meteen duidelijk kunnen worden gevonden in de verschillende delen. Vooraleer men de motor start, leest men aandachtig deze handleiding, en vooral de paragraaf "VEILIG RIJDEN". Uw veiligheid en die van anderen hangt niet enkel af van uw reflexen en vlugheid, maar ook van de kennis en de efficiëntie van het voertuig, en van de kennis van de fundamentele regels voor het VEILIG RIJDEN. We raden daarom aan om vertrouwd te raken met het voertuig, zodat u zich in alle situaties veilig en beheersd kan bewegen. BELANGRIJK Deze handleiding moet beschouwd worden als integrerend deel van het voertuig, en moet worden overhandigd bij de verkoop ervan.

INDEX

INDEX

GENERAL RULES.....	9
Foreword.....	10
Carbon monoxide.....	10
Fuel.....	11
Hot components.....	13
Coolant.....	13
Used engine oil and gearbox oil.....	14
Brake and clutch fluid.....	15
Battery hydrogen gas and electrolyte.....	16
Stand.....	17
Reporting of defects that affect safety.....	18
VEHICLE.....	25
Arrangement of the main components.....	26
Dashboard.....	28
Analog instrument panel.....	30
Light unit.....	30
Setting the total and trip odometers.....	31
Control buttons.....	33
Advanced functions.....	35
Ignition switch.....	35
Locking the steering wheel.....	36
Horn button.....	37
Switch direction indicators.....	37
Gear pedal.....	38
High/low beam selector.....	38
Start-up button.....	39
Manual starter control.....	39
Accessing the fuel tank.....	39
Mixer oil tank.....	42
Fairings.....	44
The saddle.....	47

ALGEMENE NORMEN.....	9
Vooronderstelling.....	10
Koolmonoxide.....	10
Brandstof.....	11
Warme onderdelen.....	13
Koelvloeistof.....	13
Gebruikte motorolie en koppelingsolie.....	14
Rem- en koppelingsvloeistof.....	15
Elektrolyt en waterstofgas van de accu.....	16
Standaard.....	17
Communicatie van de defecten die invloed hebben op de veiligheid.....	18
VOERTUIG.....	25
Plaats van de hoofdcomponenten.....	26
Legenda.....	28
Analoog instrumentenpaneel.....	30
Groep controlelampjes.....	30
Instellen van de kilometer teller en dagteller.....	31
Commandoknoppen.....	33
Geavanceerde functies.....	35
Startschakelaar.....	35
Stuurslot vergrendelen.....	36
Drukknop claxon.....	37
Schakelaar richtingaanwijzers.....	37
Versnellingspedaal.....	38
Lichtschakelaar.....	38
Startknop.....	39
Commando van de manuele starter.....	39
Toegang tot de benzinetank.....	39
Tank van de mengerolie.....	42
Stroomlijnpanelen.....	44

Opening the saddle.....	47	Die sitzbank.....	47
Glove/tool kit compartment.....	48	Zadel openen.....	47
Identification.....	49	Documentenvakje/gereedschapskit.....	48
USE.....	51	Identificatie.....	49
Checks.....	52	GEBRUIK.....	51
Refuelling.....	55	Controles.....	52
Front fork adjustment.....	56	Tanken.....	55
Clutch lever adjustment.....	57	Regulering voorvorken.....	56
Running in.....	58	Regulering schakelhendel.....	57
Starting up the engine.....	60	Inrijden.....	58
Difficult start up.....	63	Starten des motors.....	60
Moving off / riding.....	64	Moeilijke start.....	63
Stopping the engine.....	73	Start / besturing.....	64
Parking.....	74	Stoppen van de motor.....	73
Catalytic silencer.....	75	Parkeren.....	74
Stand.....	76	Katalysator.....	75
Suggestion to prevent theft.....	77	Standaard.....	76
MAINTENANCE.....	79	Tips tegen diefstal.....	77
Gearbox oil level.....	80	ONDERHOUD.....	79
Tyres.....	83	Versnellingsbak oliepeil.....	80
Spark plug dismantlement.....	86	Banden.....	83
Removing the air filter.....	88	Demonteren van de bougie.....	86
Air filter cleaning.....	89	Demonteren van het luchtfilter.....	88
Cooling fluid level.....	91	Reinigen van het luchtfilter.....	89
Coolant check.....	92	Peil koelvloeistof.....	91
Coolant top-up.....	93	Controle van de koelvloeistof.....	92
Checking the brake oil level.....	95	Bijvulling van de koelvloeistof.....	93
Braking system fluid top up.....	96	Controle van het oliepeil van de remmen.....	95
Battery.....	97	Bijvullen van de remvloeistof.....	96
Use of a new battery.....	99	Accu.....	97
Charging the battery.....	100	Inwerkingstelling van een nieuwe accu.....	99
Long periods of inactivity.....	101	Opladen van de accu.....	100
Fuses.....	101	Länger stilleggen.....	101
Lamps.....	103	Zekeringen.....	101
Headlight adjustment.....	107	Lampjes.....	103
Front direction indicators.....	109	Afstellen van de koplamp.....	107
Rear optical unit.....	109	Richtingaanwijzers voor.....	109
Rear turn indicators.....	110	Lampenset achter.....	109
Idle adjustment.....	110	Richtingaanwijzers achter.....	110

Front and rear disc brake.....	111	Afstellen van het stationair toerental.....	110
Periods of inactivity.....	114	Schijfrem voor en achter.....	111
Cleaning the vehicle.....	116	Stilstand van het voertuig.....	114
Transport.....	120	Reinigen van het voertuig.....	116
Transmission chain.....	122	Vervoer.....	120
Chain backlash check.....	123	Transmissieketting.....	122
Chain backlash adjustment.....	124	Controle van de speling van de ketting.....	123
Checking wear of chain, front and rear sprockets.....	125	Regeling van de speling van de ketting.....	124
Chain lubrication and cleaning.....	127	Controle van het gebruik van de ketting, het tandrad en kroon	
TECHNICAL DATA.....	129		125
Kit equipment.....	136	Smering en reiniging van de ketting.....	127
PROGRAMMED MAINTENANCE.....	139	TECHNISCHE GEGEVENS.....	129
Scheduled maintenance table.....	140	Bijgeleverd gereedschap.....	136
Table of recommended products.....	146	GEPLAND ONDERHOUD.....	139
		Tabel gepland onderhoud.....	140
		Tabel aanbevolen producten.....	146

RS4 50



Chap. 01
General rules

Hst. 01
Algemene
normen

Foreword

NOTE

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SPECIFIED IF THE VEHICLE IS USED IN PARTICULAR RAINY OR DUSTY CONDITIONS, OFF ROAD OR FOR TRACK USE.

Vooronderstelling

N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

Carbon monoxide

If you need to keep the engine running in order to perform a procedure, please ensure that you do so in an open or very well ventilated area. Never let the engine run in an enclosed area. If you do work in an enclosed area, make sure to use a smoke-extraction system.

CAUTION



EXHAUST EMISSIONS CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

Koolmonoxide

Wanneer het nodig is om de motor te doen werken om een handeling uit te voeren, controleert men of dit in een open ruimte of in een goed geventileerd lokaal gebeurt. Laat de motor nooit werken in een gesloten ruimte. Wanneer men in een gesloten ruimte werkt, gebruikt men een evacuatiesysteem voor de uitlaatgassen.

LET OP



DE UITLAATGASSEN BEVATTEN KOOLMONOXIDE, EEN GIFTIG GAS DAT BEWUSTELOOSHEID EN OOK DE DOOD KAN VEROORZAKEN.

Fuel**CAUTION**

THE FUEL USED TO POWER INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND MAY BE EXPLOSIVE UNDER CERTAIN CONDITIONS. IT IS THEREFORE RECOMMENDED TO CARRY OUT REFUELLING AND MAINTENANCE PROCEDURES IN A VENTILATED AREA WITH THE ENGINE SWITCHED OFF. DO NOT SMOKE DURING REFUELLING AND NEAR FUEL VAPOURS, AVOIDING ANY CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR OTHER SOURCES WHICH MAY CAUSE THEM TO IGNITE OR EXPLODE.

DO NOT DISPERSE FUEL IN THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN



IF THE VEHICLE FALLS OR IS ON A STEEP INCLINE FUEL CAN LEAK.

Brandstof**LET OP**

DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN. VOER HET TANKEN EN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN UIT IN EEN GEVENTILEERDE ZONE EN MET DE MOTOR UIT. ROOK NIET TIJDENS HET TANKEN EN IN DE NA-BIJHEID VAN BRANDSTOFDAMPEN, EN VERMIJDT ABSOLUUT CONTACT MET VRIJE VLAMMEN, VONKEN EN EENDER WELKE ANDER BRON DIE HET VLAM VATTEN OF EXPLODEREN ERVAN KAN VEROOZAKEN.

LOOS DE BRANDSTOF NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN



HET VALLEN OF DE EXCESSIEVE INCLINATIE VAN HET VOERTUIG KUN-

NEN HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF VEROORZAKEN.



AVOID SPILLING FUEL OFF THE FILLER AS IT MAY CATCH FIRE IN CONTACT WITH THE ENGINE HOT SURFACES.

IN CASE OF ACCIDENTAL FUEL SPILLS, CHECK THAT THE AREA IS COMPLETELY DRY BEFORE STARTING THE VEHICLE.

FUEL EXPANDS WHEN EXPOSED TO HEAT OR SUN RAYS, THEREFORE BE CAREFUL AND DO NOT REFILL THE FUEL UP TO THE TOP.

CLOSE THE CAP ADEQUATELY AFTER REFUELLING.

BE CAREFUL FUEL DOES NOT GET INTO CONTACT WITH THE SKIN, DO NOT INHALE VAPOURS OR SWALLOW FUEL. DO NOT TRANSFER FUEL FROM ONE CONTAINER TO ANOTHER USING A HOSE.



VERMIJDT BOVENDIEN HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF UIT DE KLEP, OMDAT HIJ KAN VLAM VATTEN IN CONTACT MET DE GLOEIENDE HETE OPPERVLAGKEN VAN DE MOTOR.

WANNEER ER ONVRIJWILLIG BRANDSTOF WORDT GEMORST, CONTROLEERT MEN OF DE ZONE COMPLEET DROOG IS, VOORDAT MEN HET VOERTUIG START.

BRANDSTOF ZET UIT INDIEN BLOOTGESTELD AAN WARMTE EN ZONNESTRALEN, DUS MAG MEN DE TANK NOOIT VULLEN TOT AAN DE RAND.

SLUIT ZORGVULDIG DE DOP NA HET TANKEN.

VERMIJDT DAT DE BRANDSTOF IN CONTACT KOMT MET DE HUID, VERMIJDT HET INADEMEN VAN DE DAMPEN, HET INSLIKKEN, EN HET OVERGIETEN VAN EEN TANK NAAR EEN ANDERE MET BEHULP VAN EEN BUIS.

Hot components

The engine and the exhaust system components get very hot and remain in this condition for a certain time interval after the engine has been switched off. Before handling these components, make sure that you are wearing insulating gloves or wait until the engine and the exhaust system have cooled down.

Coolant

The coolant contains ethylene glycol which, under certain conditions, can become flammable. When ethylene glycol burns, it produces an invisible flame which can nevertheless cause burns.

CAUTION



TAKE CARE NOT TO POUR COOLANT ONTO HOT ENGINE OR EXHAUST SYSTEM COMPONENTS; THE FLUID MAY CATCH FIRE AND BURN WITH INVISIBLE FLAMES. WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES. EVEN THOUGH IT IS TOXIC, COOLANT HAS A SWEET FLAVOUR WHICH MAKES IT VERY ATTRACTIVE TO ANIMALS. NEVER LEAVE THE COOLANT IN OPEN CON-

Warme onderdelen

De motor en de onderdelen van de uitlaatinstallatie worden zeer warm en blijven lang warm, ook nadat de motor wordt uitgezet. Vooraleer men deze onderdelen hanteert, draagt men isolerende handschoenen, of wacht men tot de motor en de uitlaatinstallatie zijn afgekoeld.

Koelvloeistof

De koelvloeistof bevat ethyleenglycol, wat in sommige omstandigheden ontvlambaar is. Wanneer het brandt, produceert ethylglycol onzichtbare vlammen, die toch brandwonden veroorzaken.

LET OP



LET OP OM GEEN KOELVLOEISTOF TE MORSEN OP DE HETE DELEN VAN DE MOTOR EN DE UITLAATINSTALLATIE; DEZE ZOU BRAND KUNNEN VATTEN MET ONZICHTBARE VLAMMEN. BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN. DE KOELVLOEISTOF IS GIFTIG, MAAR HEEFT TOCH EEN ZOETE SMAAK, WAT HEM UITERST AAN TREKKELIJK MAAKT VOOR DIEREN. LAAT DE KOELVLOEISTOF NOOIT IN GEOPENDE VERPAKKINGEN OF IN

TAINERS IN AREAS ACCESSIBLE TO ANIMALS AS THEY MAY DRINK IT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

DO NOT REMOVE THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS STILL HOT. THE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND MAY CAUSE BURNS.

POSITIES DIE BEREIKBAAR ZIJN VOOR DIEREN, DIE ER ZOUDEN VAN KUNNEN DRINKEN.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

VERWIJDER DE RADIATOR DOP NIET WANNEER DE MOTOR NOG WARM STAAT. DE KOELVLOEISTOF STAAT ONDER DRUK, EN ZOU BRANDWONDEN KUNNEN VEROOorzaKEN.

Used engine oil and gearbox oil

CAUTION



IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE VEHICLE.

THE ENGINE OR GEARBOX OIL MAY CAUSE SERIOUS INJURIES TO THE SKIN IF HANDLED FOR PROLONGED PERIODS OF TIME AND ON A REGULAR BASIS.

WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.

HAND THE OIL OVER TO OR HAVE IT COLLECTED BY THE NEAREST USED

Gebruikte motorolie en koppelingsolie

LET OP



BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN.

DE OLIE VAN DE MOTOR OF DE VERSNELLINGSBAK KAN ERNSTIGE SCHADE VEROOorzaKEN AAN DE HUID, WANNEER HET LANG EN DAGELIJKS WORDT GEBRUIKT.

MEN RAADT AAN OM DE HANDEN ZORGVULDIG TE WASSEN NA HET HANTEREN VAN OLIE.

**BEZORG HEM AAN OF LAAT HEM OP-
HALEN DOOR HET DICTSTBIJZIJN-
DE RECYCLINGBEDRIJF VAN GE-**

OIL RECYCLING COMPANY OR THE SUPPLIER.

DO NOT DISPOSE OF OIL IN THE ENVIRONMENT

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

BRUIKTE OLIES OF DOOR DE LEVERANCIER.

LOOS DE OLIE NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

Brake and clutch fluid

Brake and clutch fluid



BRAKE AND CLUTCH FLUIDS CAN DAMAGE THE PLASTIC OR RUBBER PAINTED SURFACES. WHEN SERVICING THE BRAKING SYSTEM OR THE CLUTCH SYSTEM PROTECT THESE COMPONENTS WITH A CLEAN CLOTH. ALWAYS WEAR PROTECTIVE GOGGLES WHEN SERVICING THESE SYSTEMS. BRAKE AND CLUTCH FLUIDS ARE EXTREMELY HARMFUL FOR YOUR EYES. IN THE EVENT OF ACCIDENTAL CONTACT WITH YOUR EYES, RINSE THEM IMMEDIATELY WITH ABUNDANT COLD, CLEAN WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

Rem- en koppelingsvloeistof

Rem- en koppelingsvloeistof



DE REM- EN KOPPELINGSVLOEISTOFFEN KUNNEN DE GELAKTE, PLASTIC OF RUBBEREN OPPERVLAKKEN BESCHADIGEN. WANNEER MEN HET ONDERHOUD VAN DE REM- OF KOPPELINGSINSTALLATIE UITVOERT, BESCHERMT MEN DEZE ONDERDELEN MET EEN SCHONE DOEK. DRAAG STEEDS EEN BESCHERMENDE BRIL WANNEER MEN HET ONDERHOUD VAN DE INSTALLATIES UITVOERT. DE REM- EN KOPPELINGSVLOEISTOFFEN ZIJN UITERST SCHADELIJK VOOR DE OGEN. IN GEVAL VAN TOEVALLIG CONTACT MET DE OGEN, SPOELT MEN ONMIDDELIJK MET OVERVLOEDIG KOUD EN REIN WATER, EN RAADPLEEGT MEN ONMIDDELIJK EEN ARTS.

**Battery hydrogen gas and
electrolyte****Elektrolyt en waterstofgas van
de accu****CAUTION****LET OP**

THE BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND AS IT CONTAINS SULPHURIC ACID, IT CAN CAUSE BURNS WHEN IN CONTACT WITH THE SKIN. WHEN HANDLING BATTERY ELECTROLYTE, WEAR TIGHT-FITTING GLOVES AND PROTECTIVE APPAREL. IN THE EVENT OF SKIN CONTACT WITH THE ELECTROLYTIC FLUID, RINSE WELL WITH PLENTY OF CLEAN WATER. IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO PROTECT YOUR EYES BECAUSE EVEN TINY AMOUNTS OF BATTERY ACID MAY CAUSE BLINDNESS. IF THE FLUID GETS IN CONTACT WITH YOUR EYES, WASH WITH ABUNDANT WATER FOR FIFTEEN MINUTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY. IF THE FLUID IS ACCIDENTALLY SWALLOWED, DRINK LARGE QUANTITIES OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY. THE

DE ELEKTROLYT VAN DE ACCU IS GIFTIG EN BIJTEND, EN IN CONTACT MET DE HUID KAN HET BRANDWONDEN VEROORZAKEN OMDAT HET ZWAVELZUUR BEVAT. DRAAG NAUWSLUITENDE HANDSCHOENEN EN BESCHERMENDE KLEDING WANNEER MEN HET ELEKTROLYT VAN DE ACCU HANTEERT. WANNEER DE ELEKTROLYTVLOEISTOF IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE HUID, MOET MEN OVERVLOEDIG WASSEN MET KOUD WATER. HET IS ZEER BELANGRIJK OM DE OGEN TE BESCHERMEN, OMDAT OOK EEN ZEER KLEINE HOEVEELHEID ZUUR VAN DE ACCU BLINDHEID KAN VEROORZAKEN. WANNEER HET IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE OGEN, MOET MEN VIJFTIEN MINUTEN LANG OVERVLOEDIG WASSEN MET WATER EN ONMIDDELIJK EEN OOGARTS RAADPLEGEN. WANNEER HET TOEVALLIG ZOU WORDEN INGESLIKT, MOET MEN VEEL WATER OF MELK

BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES; KEEP IT AWAY FROM FLAMES, SPARKS, CIGARETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCES. ENSURE ADEQUATE VENTILATION WHEN SERVICING OR RECHARGING THE BATTERY.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

BATTERY LIQUID IS CORROSIVE. DO NOT POUR IT OR SPILL IT, PARTICULARLY ON PLASTIC COMPONENTS. ENSURE THAT THE ELECTROLYTIC ACID IS COMPATIBLE WITH THE BATTERY TO BE ACTIVATED.

DRINKEN, DAARNA MAGNESIUM-MELK OF VEGETALE OLIE DRINKEN, EN ONMIDDELIJK EEN ARTS RAADPLEGEN. DE ACCU VERSPREIDT EXPLOSIEVE GASSEN EN MOET DUS UIT DE BUURT WORDEN GEHOUDEN VAN VLAMMEN, VONKEN, SIGARETTEN EN ELKE ANDERE WARMTEBRON. VOORZIE EEN GEPASTE VERLUCHTING WANNEER MEN ONDERHOUD OF HET OPLADEN VAN DE ACCU UITVOERT.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

DE VLOEISTOF VAN DE ACCU IS CORROSIEF. GIET ZE NIET UIT EN VERSPREIDT ZE NIET, VOORAL NIET OP DE PLASTIC DELEN. CONTROLEER OF HET ELEKTROLYTZUUR SPECIFIEK VOOR DE TE ACTIVEREN ACCU IS.

Stand



BEFORE SETTING OFF, MAKE SURE THE STAND HAS BEEN COMPLETELY RETRACTED TO ITS POSITION.

DO NOT REST THE RIDER OR PASSENGER WEIGHT ON THE SIDE STAND.

Standaard



VÓÓR HET VERTREK CONTROLEERT MEN OF DE STANDAARD VOLLEDIG INGEKLAPT IS.

BELAST DE LATERALE STANDAARD NIET MET UW GEWICHT OF DAT VAN DE PASSAGIER.

Reporting of defects that affect safety

GENERAL PRECAUTIONS AND INFORMATION

When repairing, dismantling and reassembling the vehicle follow the recommendations reported below carefully.

BEFORE REMOVING COMPONENTS

- Before dismantling components, remove dirt, mud, dust and foreign bodies from the vehicle. Use the special tools designed for this bike, as required.

COMPONENTS REMOVAL

- Do not loosen and/or tighten screws and nuts using pliers or any other tools than the specific wrench.
- Mark the positions on all connection joints (pipes, cables, etc.) before separating them, and identify them with different distinctive symbols.
- Each component needs to be clearly marked to enable identification during reassembly.
- Clean and wash the dismantled components carefully using a low-flammability detergent.

Communicatie van de defecten die invloed hebben op de veiligheid

ALGEMENE VOORZORGSMAATREGELEN EN INFORMATIE

Wanneer men de herstelling, de demontage en hermontage van het voertuig uitvoert, moet men zich nauwgezet aan het volgende advies houden.

VÓÓR DE DEMONTAGE VAN DE ONDERDELEN

- Verwijder vuil, modder, stof en vreemde voorwerpen van het voertuig, voordat men de demontage van de onderdelen uitvoert. Gebruik, waar voorzien, de speciale gereedschappen die voor dit voertuig ontworpen werden.

DEMONTAGE VAN DE ONDERDELEN

- Los en/of sluit de bouten en de moeren niet met tangen of andere gereedschappen, maar gebruik steeds de speciale sleutel.
- Merk de posities op alle verbindingsovergangen (buizen, kabels, enz.) vooraleer men ze scheidt, en identificeer ze met verschillende onderscheidende tekens.

- Keep mated parts together since they have "adjusted" to each other due to normal wear.
- Some components must be used together or replaced altogether.
- Keep away from heat sources.
- Elk stuk moet duidelijk gemerkt worden, zodat het tijdens de fase van de installatie geïdentificeerd kan worden.
- Reinig en was de gedemonteerde onderdelen zorgvuldig met een reinigingsmiddel met lage ontvlambaarheidsgraad.
- Houd de onderling gekoppelde delen bij elkaar, omdat het ene bij het andere "past" als gevolg van de normale slijtage.
- Sommige onderdelen moeten samen gebruikt worden of volledig vervangen worden.
- Houd ze ver van warmtebronnen.

REASSEMBLY OF COMPONENTS

CAUTION

BEARINGS MUST BE ABLE TO ROTATE FREELY, WITHOUT JAMMING AND/OR NOISE: OTHERWISE, THEY NEED TO BE REPLACED.

- Only use **ORIGINAL Aprilia SPARE PARTS**.
- Comply with lubricant and consumables use guidelines.
- Lubricate parts (whenever possible) before reassembling them.

HERMONTAGE VAN DE ONDERDELEN

LET OP

DE KUSSENTJES MOETEN VRIJ DRAAIEN, ZONDER WRIJVINGEN EN/ OF LAWAAI, ANDERS MOETEN ZE VERVANGEN WORDEN.

- Gebruik enkel **ORIGINELE RESERVEONDERDELEN** van Aprilia.
- Gebruik de aanbevolen smeermiddelen en verbruiksmaterialen.

- When tightening nuts and screws, start either from the components with the largest diameter or from the innermost components, proceeding diagonally. Tighten nuts and screws in successive steps before applying the tightening torque.
- Always replace self-locking nuts, washers, sealing rings, circlips, O-rings (OR), cotter pins and screws with new parts if the thread is damaged.
- When assembling the bearings, make sure to lubricate them well.
- Check that each component is assembled correctly.
- After a repair or routine maintenance, carry out pre-ride checks and test the vehicle on private grounds or in an area with low traffic.
- Clean all mating surfaces, oil seal rims and gaskets before re-fitting. Smear a thin layer of lithium-based grease on the oil seal rims. Reassemble oil seals and bearings with the brand or batch number facing outward (visible side).
- Smeer de delen (wanneer mogelijk) vooraleer men ze monteert.
- Bij het sluiten van de bouten en de moeren, begint men met diegene met de grootste diameter of met de interne, en men werkt diagonaal. Voer het sluiten uit met opeenvolgende passages, vooraleer men het sluitingskoppel toepast.
- Vervang steeds de zelfborgende moeren, de pakkingen, de dichtingsringen, de elastische ringen, de O-ringen (OR), de splitpennen en de bouten door nieuwe, wanneer ze schade aan de schroefdraad vertonen.
- Wanneer men de kussentjes monteert, smeert men ze overvloedig.
- Controleer of elk onderdeel correct gemonteerd is.
- Na een herstellingshandeling of periodiek onderhoud, voert men de voorafgaande controles uit en test men het voertuig in een privé-zone of in een zone met weinig verkeer.
- Reinig alle koppelingsvlakken, de randen van de oliekeerringen en de pakkingen vóór de hermontage. Breng een laagje vet op basis van lithium aan op de randen van de oliekeerringen. Hermonteer de oliekeerringen en de kussentjes met het merk of het fabricatienummer naar de

buitenkant gericht (zichtbare kant).

ELECTRIC CONNECTORS

Electric connectors must be disconnected as described below; failure to comply with this procedure causes irreparable damages to both the connector and the cable harness:

Press the relevant safety hooks, if any.

- Grip the two connectors and disconnect them by pulling them in opposite directions.
- If any signs of dirt, rust, moisture, etc. are noted, clean the inside of the connector carefully with a jet of compressed air.
- Ensure that the cables are correctly fastened to the internal connector terminals.
- Then connect the two connectors, ensuring that they couple correctly (if fitted with clips, you will hear them "click" into place).

CAUTION

TO DISCONNECT THE TWO CONNECTORS, DO NOT PULL THE CABLES.

NOTE

THE TWO CONNECTORS CONNECT ONLY FROM ONE SIDE: CONNECT THEM THE RIGHT WAY ROUND.

ELEKTRISCHE CONNECTORS

De elektrische connectors moeten als volgt worden losgemaakt, het niet respecteren van deze procedure leidt tot onherstelbare schade aan de connector en aan de bekabeling:

Indien aanwezig, drukt men op de speciale veiligheidskoppelingen.

- Grijp de twee connectors vast en verwijder ze, door ze in de tegenovergestelde richting uit elkaar te trekken.
- In aanwezigheid van vuil, roest, vochtigheid, enz., reinigt men zorgvuldig de binnenkant van de connector met gebruik van een persluchtstraal.
- Controleer of de kabels correct vastgeklemd zijn aan de interne terminals van de connectors.
- Plaats vervolgens de twee connectors, en controleer de correcte koppeling (wanneer tegenovergestelde koppelingen aanwezig zijn, hoort men een typische "klik").

LET OP

TREK NIET AAN DE KABELS OM DE TWEE CONNECTORS LOS TE MAKEN.

N.B.

DE TWEE CONNECTORS KUNNEN MAAR OP EEN WIJZE INGEBRACHT WORDEN, PLAATS ZE IN DE JUISTE RICHTING OP DE KOPPELING.

TIGHTENING TORQUES

CAUTION

DO NOT FORGET THAT THE TIGHTENING TORQUES OF ALL FASTENING ELEMENTS ON WHEELS, BRAKES, WHEEL BOLTS AND ANY OTHER SUSPENSION COMPONENTS PLAY A KEY ROLE IN ENSURING VEHICLE SAFETY AND MUST COMPLY WITH SPECIFIED VALUES. CHECK THE TIGHTENING TORQUE OF FASTENING PARTS ON A REGULAR BASIS AND ALWAYS USE A TORQUE WRENCH TO REASSEMBLE THESE COMPONENTS. FAILURE TO COMPLY WITH THESE RECOMMENDATIONS MAY CAUSE ONE OF THESE COMPONENTS TO GET LOOSE AND EVEN DETACHED, THUS BLOCKING A WHEEL, OR OTHERWISE COMPROMISE VEHICLE HANDLING. THIS CAN LEAD TO FALLS, WITH THE RISK OF SERIOUS INJURY OR DEATH.

SLUITINGSKOPPELS

LET OP

VERGEET NIET DAT DE SLUITINGSKOPPELS VAN ALLE BEVESTIGINGSELEMENTEN OP WIELEN, REMMEN, WIELPINNEN EN ANDERE ONDERDELEN VAN DE OPHANGINGEN EEN FUNDAMENTELE ROL SPELEN VOOR HET GARANDEREN VAN DE VEILIGHEID VAN HET VOERTUIG, EN DAT ZE AAN DE VOORGESCHREVEN WAARDEN MOETEN GEHOUDEN WORDEN. CONTROLEER REGELMATIG DE SLUITINGSKOPPELS VAN DE BEVESTIGINGSELEMENTEN, EN GEBRUIK STEEDS EEN DYNAMOMETRISCHE SLEUTEL WANNEER MEN ZE HERMONTEERT. WANNEER MEN DEZE WAARSCHUWINGEN NIET RESPECTEERT, ZOU ÉÉN VAN DEZE ELEMENTEN KUNNEN LOSSEN EN LOSKOMEN EN EEN WIEL BLOKKEREN OF ANDERE PROBLEMEN VEROORZAKEN DIE DE MANOEUVREERBAARHEID NEGATIEF KUNNEN BEÏNVLOEDEN ZODAT MEN KAN VALLEN MET HET RISICO OP ERNSTIGE LETSELS OF DE DOOD.

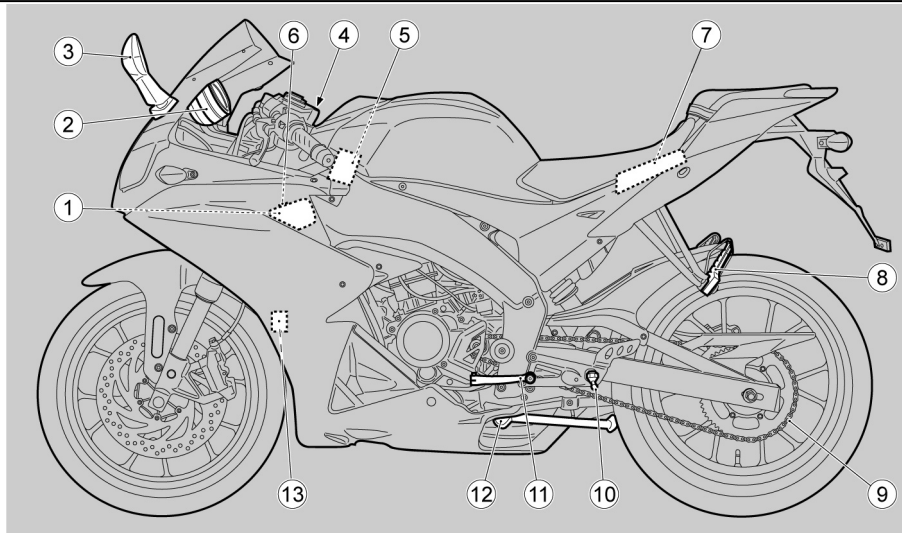
RS4 50



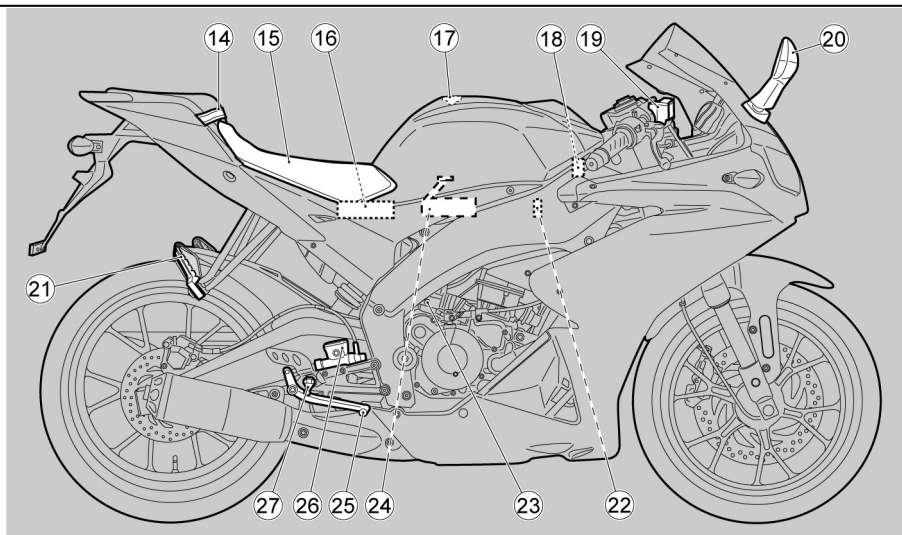
Chap. 02
Vehicle
Hst. 02
Voertuing

Arrangement of the main components (02_01, 02_02)

Plaats van de hoofdcomponenten (02_01, 02_02)



02_01



02_02

KEY

1. Coolant reservoir
2. Instrument panel
3. Left rear-view mirror
4. Ignition switch /steering lock
5. Battery
6. Coolant expansion tank cap
7. Glove-box / toolkit compartment
8. Left passenger footrest (snap-on, closed/open) (countries where available)
9. Drive chain
10. Left rider footrest (with spring, always open)

Legende

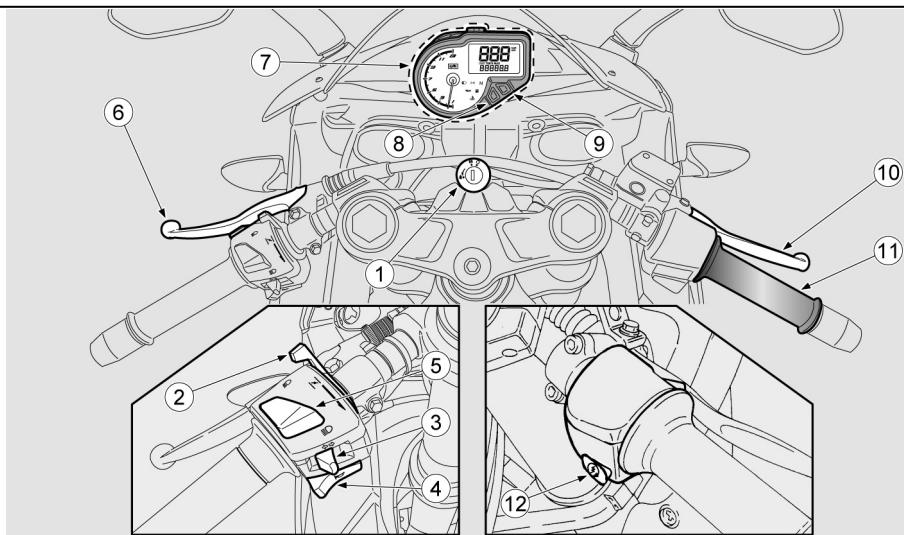
1. Koelvloeistoftank
2. Dashboard
3. Linker achteruitkijkspiegeltje
4. Schakelaar van de ontsteking / stuurslot
5. Accu
6. Dop van het expansievat van de koelvloeistof
7. Documentenruimte/gereedschapskit
8. Linker voetensteun van de passagier (met kliksysteem, gesloten)

11. Gear shift lever
12. Side stand
13. Horn
14. Passenger handhold seat strap
15. Rider saddle
16. Air filter
17. Fuel tank cap
18. Fuse box
19. Front brake fluid reservoir
20. Right rear-view mirror
21. Right passenger footrest (snap-on, closed/open) (countries where available)
22. Spark plug
23. Idle speed set screw
24. Oil mixer reservoir
25. Rear brake lever
26. Rear brake pump
27. Right rider footrest (with spring, always open)

- ten/open) (in landen waar voorzien)
9. transmissieketting
10. Linker voetensteun bestuurder (met veer, steeds open)
11. Commandohendel voor het schakelen
12. Laterale standaard
13. Akoestische melder
14. Riem voor de houvast van de passagier
15. Zadel van de bestuurder
16. Luchtfilter
17. Dop van de brandstoftank
18. Zekeringenhouder
19. Vloeistoftank van de voorrem
20. Rechter achteruitkijkspiegeltje
21. Rechter voetensteun van de passagier (met kliksysteem, gesloten/open) (in landen waar voorzien)
22. Bougie
23. Regelbout van het minimum toerental
24. Olietank van de menger
25. Commandohendel van de achterrem
26. Pomp van de achterrem
27. Rechter voetensteun bestuurder (met veer, steeds open)

Dashboard (02_03)

Legenda (02_03)



02_03

KEY

1. Ignition switch / steering lock
2. Cold start lever
3. Turn indicator switch
4. Horn button
5. Light switch
6. Clutch control lever
7. Instruments and gauges
8. SET B button
9. SET A button
10. Front brake lever
11. Throttle grip

Legende

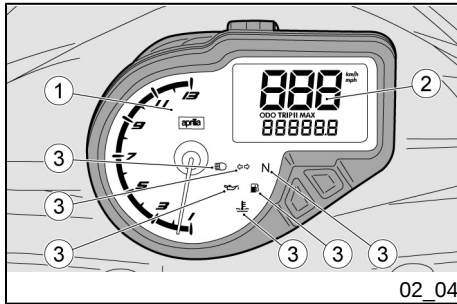
1. Schakelaar van de ontsteking / stuurslot
2. Hendel voor de koude start
3. Schakelaar van de richtingaanwijzers
4. Druknop van de akoestische melder
5. Schakelaar van de lichten
6. Bedieningshendel van de koppeling
7. Instrumenten en indicatoren
8. Knop SET B
9. Knop SET A

12. Starter button

10. Hendel van de voorrem

11. Gashandvat

12. Startknop



Analog instrument panel (02_04)

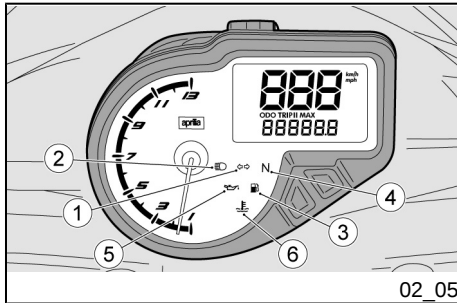
KEY

1. Rpm indicator
2. Multifunctional digital display
3. Warning lights

Analoog instrumentenpaneel (02_04)

Legende

1. Toerenteller
2. Digitaal multifunctioneel display
3. Controlelampen



Light unit (02_05)

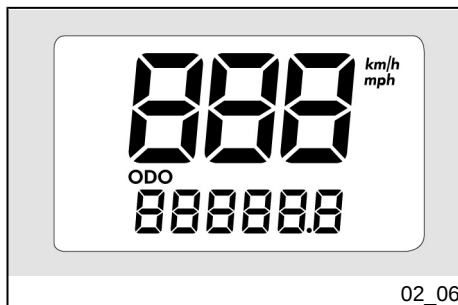
KEY

1. Turn indicator warning light (green)
2. High beam warning light (blue)
3. Low fuel warning light (amber yellow)
4. Gear in neutral warning light (green)
5. Oil mixer reserve warning light (red)
6. Water temperature warning light (red)

Groep controlelampjes (02_05)

Legende

1. Controlelamp van de richting-aanwijzers (groen)
2. Controlelamp van het groot licht (blauw)
3. Controlelamp van de brandstof-reserve (ambergeel)
4. Controlelamp van de versnelling in vrij (groen)
5. Controlelamp van de oliereserve van de menger (rood)
6. Controlelamp watertemperatuur (rood)

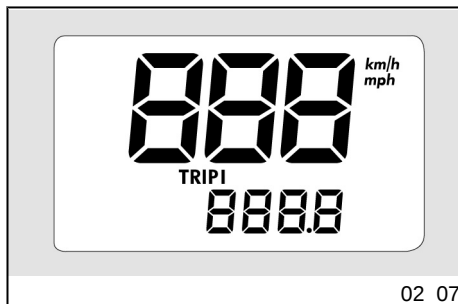


Setting the total and trip odometers (02_06, 02_07, 02_08, 02_09)

TOTAL ODOMETER (ODO)

The displayed data indicate the total distance travelled by the vehicle.

These data cannot be reset.



PARTIAL ODOMETER (TRIP I)

When the ODO function is displayed and the SET B button is briefly pressed, the display shows the data related to the TRIP I function: trip partial distance calculated from the last reset.

With TRIP I value displayed:

- press the SET A button for more than three seconds to reset the value.

Istellen van de kilometer teller en dagteller (02_06, 02_07, 02_08, 02_09)

HODOGRAM TOTAAL (ODO)

Het gegeven dat wordt weergegeven op het display duidt de totaal afgelegde afstand van het voertuig aan.

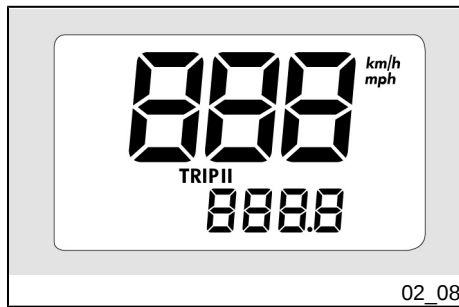
Het gegeven kan niet op nul gesteld worden.

HODOGRAM PARTIEEL (TRIP I)

Met weergave van de functie ODO en door kort te drukken op de knop SET B geeft het display het gegeven van de functie TRIP I weer: partiële afstand van de reis, berekend vanaf de laatste nulstelling.

Met de waarde TRIP I weergegeven:

- druk langer dan drie seconden op de knop SET A om de waarde op nul te stellen.

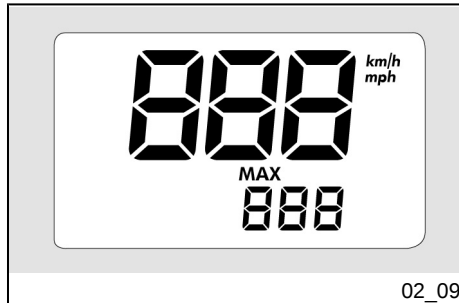


PARTIAL ODOMETER (TRIP II)

When the TRIP I function is displayed and the SET B button is briefly pressed, the display shows the data related to the TRIP II function: trip partial distance calculated from the last reset.

With the TRIP II value displayed:

- press the SET A button for a time longer than 3 seconds to reset the value.



MAXIMUM SPEED (MAX)

When the TRIP II function is displayed and the SET B button is pressed, the display shows the data related to MAX, maximum speed reached from the last reset.

With MAX value displayed:

press the SET A button for a time longer than three seconds to reset the value.

press the SET B button for a short time to return to the ODO function.

HODOGRAM PARTIEEL (TRIP II)

Met weergave van de functie TRIP I en door kort te drukken op de knop SET B geeft het display het gegeven van de functie TRIP II weer: partiële afstand van de reis, berekend vanaf de laatste nulstelling.

Met de waarde TRIP II weergegeven:

- druk langer dan drie seconden op de knop SET A om de waarde op nul te stellen.

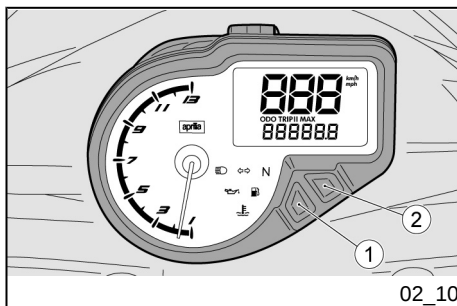
MAXIMUM SNELHEID (MAX)

Met de functie TRIP II weergegeven en door kort op de knop SET B te drukken, geeft het display het gegeven MAX weer: de maximum bereikte snelheid na de laatste nulstelling.

Met de waarde MAX weergegeven:

druk langer dan drie seconden op de toets SET A om de waarde op nul te stellen.

druk kort op de toets SET B om terug te keren naar de functie ODO.



02_10

Control buttons (02_10, 02_11, 02_12)

SET B (1) button:

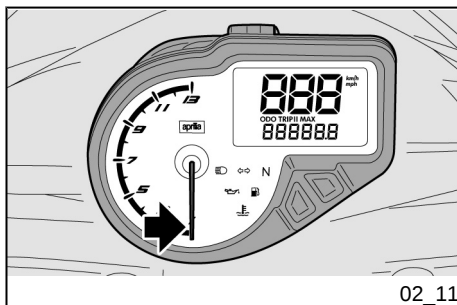
- briefly pressed: changes the functions.

SET A (2) button:

- pressed for a long time (for more than three seconds): performs the reset of the functions (except for ODO).

SET B and SET A buttons (simultaneously):

- pressed for a long time (ten seconds, within the five following seconds with on): modifies the unit for measuring distance and speed (km-mi, km/h-mph and vice versa).



02_11

By turning the ignition key to "key on", the following indicators on the instrument panel are lit for two seconds:

- All warning lights;
- Backlighting;
- All the segments are lit on the display.

The rpm indicator needle reaches the bottom of the scale and goes back to its initial position.

Commandoknoppen (02_10, 02_11, 02_12)

Knop SET B (1):

- kort drukken: omschakeling van de functies.

Knop SET A (2):

- lang drukken (langer dan drie seconden): reset van de functies (behalve ODO).

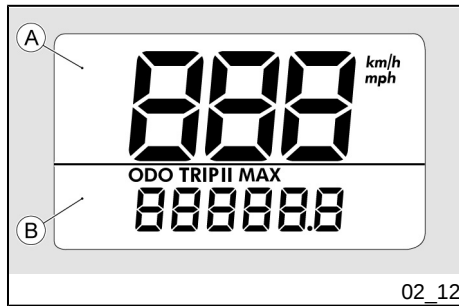
Knoppen SET B en SET A (gelijktijdig):

- lang drukken (tien seconden, binnen vijf seconden na key on): wijziging meeteenheid afstand en snelheid (km-mi, km/h-mph en omgekeerd).

Door de ontstekings sleutel in positie 'key on' te draaien, lichten ze op voor twee seconden op het dashboard:

- Alle controlelampen;
- De retroverlichting;
- Op het display lichten alle segmenten op.

Het wijzertje van de toerenteller bereikt het schaalminimum en keert terug naar de beginpositie.



After the initial check, all instruments immediately show the current value of the measurements detected.

The standard indications displayed are:

- AREA A: current speed;
- AREA B: Total trip counter (ODO) / partial trip counter (TRIP I; TRIP II) / maximum speed (MAX).

Functions description:

By subsequently pressing the SET B button, the following functions are cyclically displayed in area B:

- TOTAL ODOMETER (ODO);
- PARTIAL ODOMETER (TRIP I);
- PARTIAL ODOMETER (TRIP II);
- MAXIMUM SPEED (MAX).

Na de begincheck duiden alle instrumenten ogenblikkelijk de actuele waarde van de gemeten grootheden aan.

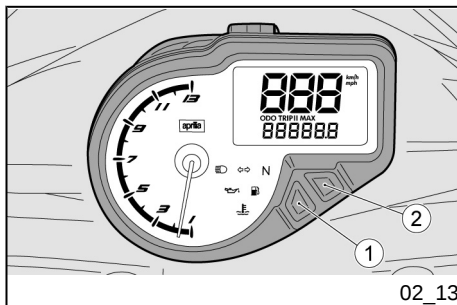
De standaard instellingen die worden weergegeven op het display, zijn de volgende:

- ZONE A: ogenblikkelijke snelheid;
- ZONE B: Hodogram totaal (ODO) / hodogram partieel (TRIP I; TRIP II) / maximum snelheid (MAX).

Beschrijving van de functies:

Door in sequentie op de knop SET B te drukken, worden in zone B de volgende functies cyclisch weergegeven:

- HODOGRAM TOTAAL (ODO);
- HODOGRAM PARTIEEL (TRIP I);
- HODOGRAM PARTIEEL (TRIP II);
- MAXIMUM SNELHEID (MAX).



Advanced functions (02_13)

KILOMETRES / MILES SELECTION

During the first five seconds from the battery start up with the "key on", with the SET A (2) and SET B (1) buttons pressed, it is possible to switch the measure unit of the instrument panel from kilometres (km) to miles (mi) and vice versa, either in the trip counter (ODO, TRIP I, TRIP II, MAX) or in the speedometer.

Geavanceerde functies (02_13)

SELECTIE VAN KILOMETERS OF MIJL

Tijdens de eerste vijf seconden na de koppeling van de accu, met de sleutel op "key on", door de knop SET A (2) en SET B (1) ingedrukt te houden, kan de meet-eenheid op het dashboard omgeschakeld worden van kilometer (km) naar mijl (mi) en omgekeerd, en dit zowel voor het hodogram (ODO, TRIP I, TRIP II, MAX) als voor de snelheidsmeter.

Ignition switch (02_14)

The ignition switch is located on the headstock upper plate.

NOTE

THE KEY ACTIVATES THE IGNITION SWITCH/STEERING LOCK, THE FUEL TANK CAP LOCK AND THE SADDLE LOCK.

TWO KEYS ARE SUPPLIED WITH THE VEHICLE (A SPARE ONE).

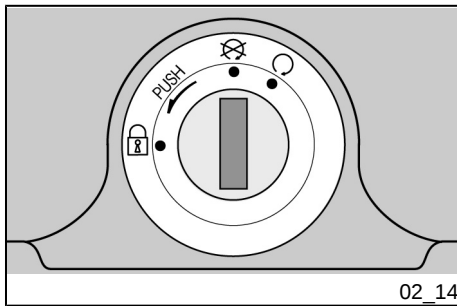
Startschakelaar (02_14)

De ontstekingsschakelaar bevindt zich op de bovenste plaat van de kop van het stuur.

N.B.

DE SLEUTEL ACTIVEERT DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR/HET STUURSLLOT, HET SLOT VAN DE DOP VAN DE BRANDSTOFTANK EN HET ZADELSLOT.

BIJ HET VOERTUIG WORDEN TWEE SLEUTELS GELEVERD (ÉÉN RESERVESLEUTEL).



LOCK: The steering is locked. It is not possible to start the engine or switch on the lights. The key can be extracted

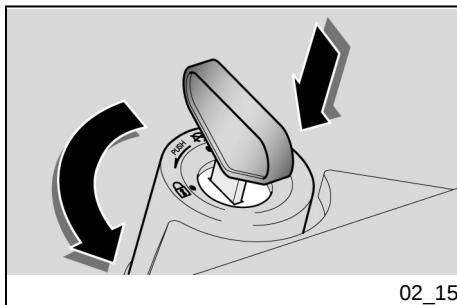
OFF: The engine and lights cannot be set to work. The key may be removed.

ON: the engine may be started. The key cannot be extracted.

LOCK: Het stuur is geblokkeerd. Het is niet mogelijk om de motor te starten en om de lichten te activeren. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen.

OFF: De motor en de lichten kunnen niet in werking worden gesteld. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen.

ON: De motor kan gestart worden. Het is niet mogelijk om de sleutel te verwijderen.



Locking the steering wheel (02_15)

CAUTION

AVOIDING LOSING CONTROL OF THE VEHICLE - NEVER TURN THE KEY TO «LOCK» WHILE RIDING.

Stuurslot vergrendelen (02_15)

LET OP

DRAAI DE SLEUTEL NOOIT IN POSITIE «LOCK» TIJDENS HET RIJDEN, ZODAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG NIET VERLIEST.

To lock the steering:

- Turn the handlebar completely to the left.
- Turn the key to «**OFF**».
- Push in the key and turn it anticlockwise (to the left), steer the handlebar slowly until the key is set to «**LOCK**».

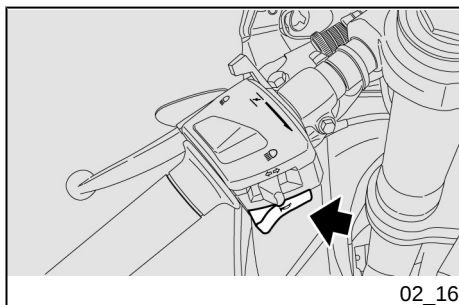
Om het stuur te blokkeren:

- Draai het stuur volledig naar links.
- Draai de sleutel in positie «**OFF**».
- Druk op de sleutel, draai hem in tegenwijzerszin (naar links), en stuur langzaam tot de sleutel op «**LOCK**» wordt geplaatst.
- Verwijder de sleutel.

- Remove the key.

Horn button (02_16)

Press it to activate the horn.



02_16

Drukknop claxon (02_16)

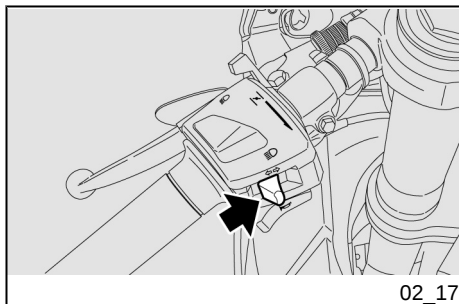
De akoestische melder wordt in werking gesteld door op de drukknop te drukken.

Switch direction indicators (02_17)

Move the switch to the left, to indicate a left turn; move the switch to the right to indicate a right turn. Pressing the switch deactivates the turn indicator.

CAUTION

IF THE WARNING LIGHT WITH ARROWS FLASHES QUICKLY, IT MEANS THAT ONE OR MORE TURN INDICATOR LIGHT BULBS ARE BURNED OUT.



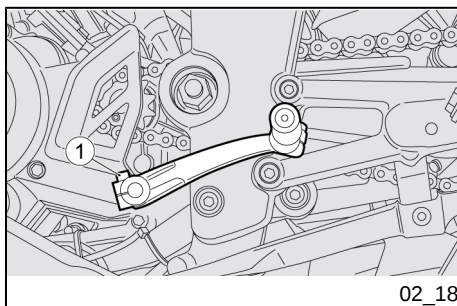
02_17

Schakelaar richtingaanwijzers (02_17)

Verplaats de schakelaar naar links, om aan te duiden dat men naar links draait; verplaats de schakelaar naar rechts, om aan te duiden dat men naar rechts draait. Druk op de schakelaar om de richtingaanwijzer te deactiveren.

LET OP

WANNEER DE CONTROLELAMP VAN DE PIJLEN SNEL KNIPPERT, ZIJN EEN OF MEER LAMPJES VAN DE RICHTINGAANWIJZERS VERBRAND.



Gear pedal (02_18)

It is possible to adjust the position of the gearbox lever as follows.

- Loosen the screw (1).
- Slide the gearbox lever outwards.
- Turn the lever back to the desired position, being careful not to damage the shaft knurl or the lever itself.
- Tighten the screw (1).



PAY ATTENTION TO TIGHTEN THE SCREW CORRECTLY (1). THERE SHOULD NOT BE ANY CLEARANCE BETWEEN THE SHAFT AND THE LEVER.

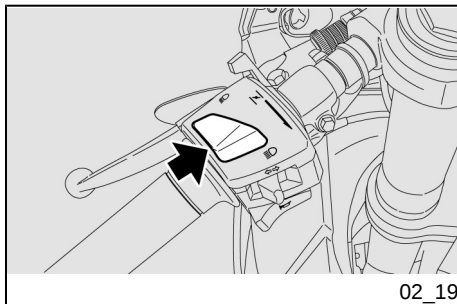
Versnellingspedaal (02_18)

De positie van de hendel voor het schakelen kan als volgt geregeld worden.

- Los de bout (1).
- Verwijder de hendel voor het schakelen.
- Plaats de hendel in de gewenste positie, en let op dat de karteling van de as en van de hendel zelf niet wordt beschadigd.
- Draai de bout (1) vast.



CONTROLEER OF DE BOUT (1) CORRECT IS VASTGEDRAAID. ER MAG GEEN SPELING ZIJN TUSSEN DE AS EN DE HENDEL.



High/low beam selector (02_19)

When in low-beam position the following are always on: tail lights, instrument panel lights and low-beam light.

When in high-beam position, the high-beam light turns on.

NOTE

LIGHT SWITCHING ON IS INSTRUCTED UPON ENGINE START-UP.

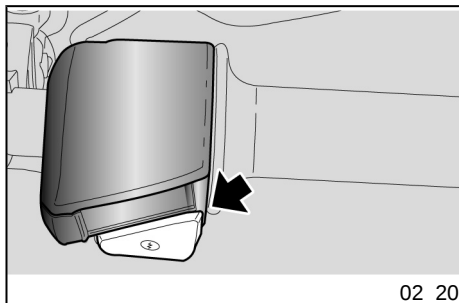
Lichtschakelaar (02_19)

In de positie van de dimlichten is het volgende steeds geactiveerd: de positielichten, het licht van het dashboard en het dimlicht.

In de positie van het groot licht wordt het groot licht geactiveerd.

N.B.

DE LICHTEN GAAN UIT WANNEER DE MOTOR WORDT UITGESCHAKELD.

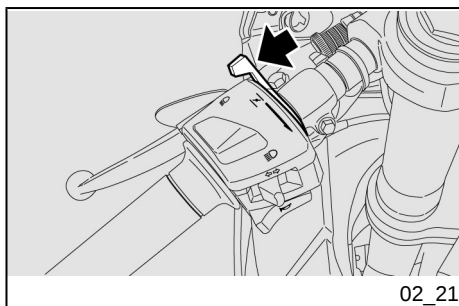


Start-up button (02_20)

When the starter button is pressed, with the key switch on KEY-ON position, the starter motor spins the engine.

Startknop (02_20)

Wanneer op de startknop wordt gedrukt, met de sleutelschakelaar op KEY-ON, doet de startmotor de motor draaien.



Manual starter control (02_21)

Turning the "cold start lever" downwards, the engine cold start starter begins working.

To disable the starter, take the "cold start lever" back to its initial position.

Commando van de manuele starter (02_21)

Door de hendel omlaag te draaien voor het "koudstarten", treedt de starter voor het koudstarten van de motor in werking.

Om de starter uit te schakelen, moet de hendel voor het "koudstarten" naar de beginpositie gebracht worden.

Accessing the fuel tank (02_22, 02_23, 02_24, 02_25)

FUEL TANK REMOVAL

Toegang tot de benzinetank (02_22, 02_23, 02_24, 02_25)

VERPLAATSING VAN DE BRANDSTOFTANK

CAUTION**FIRE HAZARD.**

ALLOW ENGINE AND EXHAUST SILENCER TO COOL OFF.

FUEL VAPOURS ARE HARMFUL TO HEALTH.

BEFORE ANY OPERATION, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE HAS ADEQUATE AIR VENTILATION.

DO NOT INHALE FUEL VAPOURS.

DO NOT SMOKE OR USE NAKED FLAMES.

DO NOT DISPOSE OF FUEL INTO THE ENVIRONMENT.

LET OP**BRANDGEVAAR.**

WACHT TOT DE MOTOR EN DE KNALDEMPEL VAN DE UITLAAT VOLLEDIG AFGEKOELD ZIJN.

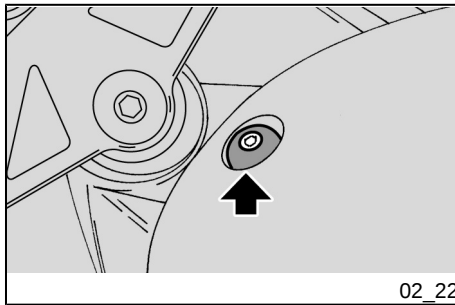
DE BRANDSTOFDAMPEN ZIJN SCHADELIJK VOOR DE GEZONDHEID.

CONTROLEER EERST OF HET LOKAAL WAAR MEN HANDELT GOED VERLUCHT IS.

ADEM DE BRANDSTOFDAMPEN NIET IN.

ROOK NIET EN GEBRUIK GEEN VRIJE VLAMMEN.

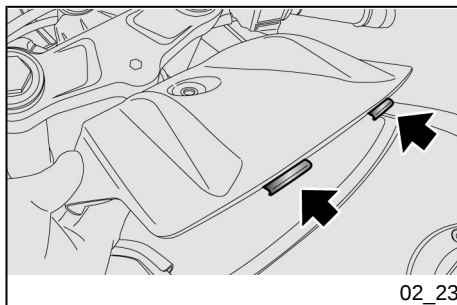
LOOS DE BRANDSTOF NIET IN HET MILIEU.



02_22

- Remove the saddle.
- Unscrew and remove the screw. Collect the washer.

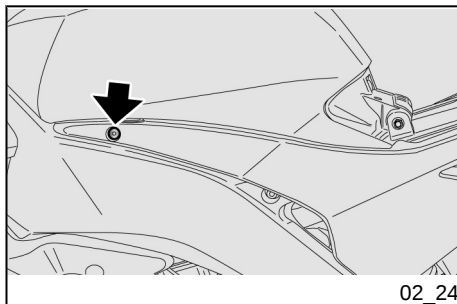
- Verwijder het zadel.
- Draai de bout los, verwijder ze, en recupereer de rondel.



02_23

- Slide the cover paying attention to the hooks.

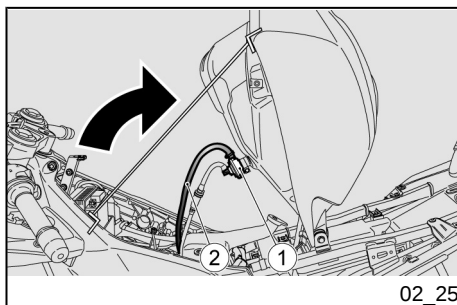
- Verwijder de bedekking door op te letten voor de koppelingen.



02_24

- Working from both sides, unscrew and remove the side fairing fixing screws.

- Draai vanaf beide zijden de bevestigingsbout van de zijplaat los, en verwijder hem.



02_25

- Remove the passenger saddle and collect the supporting rod of the fuel tank.
- Lift the tank stopping it with the correct positioning of the supporting rod, in the appropriate seats.

- Verwijder het zadel van de passagier en recupereer de staaf die de brandstoftank ondersteunt.
- Hef de tank op tot ze wordt geblokkeerd op de correcte positie met behulp van de staaf, in de daarvoor bestemde zittingen.

CAUTION

HANDLE WITH CARE.

LET OP

HANTEER HEM VOORZICHTIG;

DO NOT FORCE THE FUEL PIPE (2) WHEN LIFTING THE FUEL TANK.

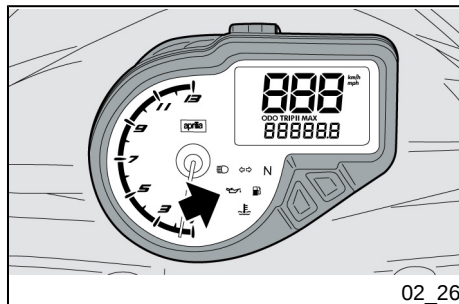
PAY ATTENTION TO THE FUEL VALVE (1).

DO NOT PRESS THE PIPES (2). RISK OF FUEL SPILLS.

WANNEER DE BRANDSTOFTANK WORDT OPGEHOFFEN, MAG DE BRANDSTOFBUIS (2) NIET GEFORCEERD WORDEN.

LET OP VOOR DE BRANDSTOFKRAAN (1).

DRUK DE BUIZEN (2) NIET PLAT. ER KAN BRANDSTOF UITSTROMEN.



Mixer oil tank (02_26, 02_27)

The vehicle is equipped with an independent mixer that controls the fuel-oil mix to lubricate the engine.

The use of reserve is indicated by the illumination of the mixer oil reserve indicator.



DO NOT RIDE THE VEHICLE WITHOUT MIXER OIL AS THIS CAN SERIOUSLY DAMAGE THE ENGINE.

IN CASE THERE IS NO MORE OIL IN THE MIXER RESERVOIR OR THE MIXER OIL PIPE GETS DETACHED, CONTACT AN Official aprilia Dealer TO HAVE THE SYSTEM PURGED.

THIS OPERATION IS ESSENTIAL AS THE ENGINE CAN BE SERIOUSLY

Tank van de mengerolie (02_26, 02_27)

Het voertuig is voorzien van een gescheiden menger die benzine met olie mengt voor de smering van de motor.

Het bereiken van de reserve wordt aangegeven door het oplichten van de indicator van de oliereserve van de menger.



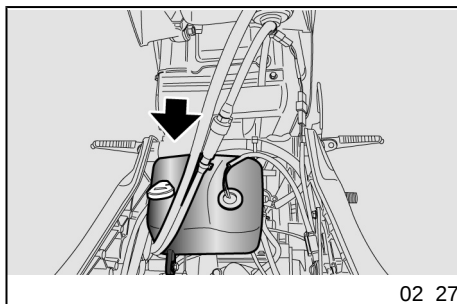
WANNEER MEN HET VOERTUIG GEBRUIKT ZONDER OLIE IN DE MENGER, VEROOorzaakt DIT ERNSTIGE SCHADE AAN DE MOTOR.

WANNEER ER GEEN OLIE MEER AANWEZIG IS IN DE MENGERTANK, OF WANNEER DE OLIEBUIS VAN DE MENGER WORDT VERWIJDERD, MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN

DAMAGED IF IT RUNS WITH AIR IN THE MIXER OIL CIRCUIT.

Officiële Aprilia Dealer, DIE ZAL ZORGEN VOOR DE ONTLUCHTING.

DEZE HANDELING IS ABSOLUUT NOODZAKELIJK, OMDAT DE WERKING VAN DE MOTOR MET LUCHT IN DE INSTALLATIE VAN DE OLIE VAN DE MENDER ERNSTIGE SCHADE AAN DE MOTOR ZELF ZOU KUNNEN VEROORZAKEN.



02_27

CAUTION



WASH YOUR HANDS THOROUGHLY AFTER HANDLING OIL. DO NOT DISPOSE OF OIL INTO THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

Characteristic

Oil mixer reservoir

1.5 l (0.330 UK gal; 0.396 US gal)

Mixer oil reserve

0.4 l (0.088 UK gal; 0.105 US gal)

LET OP



WAS ZORGVULDIG DE HANDEN WANNEER MEN OLIE HEEFT GEHANTEERD. LOOS DE OLIE NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

Technische kenmerken

Olietank van de mender

1,5 l (0.330 UK gal; 0.396 US gal)

Oliereserve van de mender

0,4 l (0.088 UK gal; 0.105 US gal)

Fairings (02_28, 02_29, 02_30)

The following operations refer to one side of the vehicle, but apply to both.

To refit the removed components according to the instructions described, act following the reverse order of the removal procedure.

CAUTION

BEFORE CARRYING OUT THE FOLLOWING OPERATIONS AND IN ORDER TO AVOID BURNS, LEAVE ENGINE AND MUFFLER TO COOL OFF TO AMBIENT TEMPERATURE.

NOTE

HANDLE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE; DO NOT SCRATCH OR SPOIL THEM.

DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

Stroomlijnpanelen (02_28, 02_29, 02_30)

DE VOLGENDE HANDELINGEN BETREFFEN ÉÉN KANT VAN HET VOERTUIG, MAAR ZIJN GELDIG VOOR BEIDE.

Voor de hermontage van de onderdelen die werden verwijderd op basis van de aangeduide aanwijzingen, moet in de omgekeerde volgorde van de verwijdering gehandeld worden.

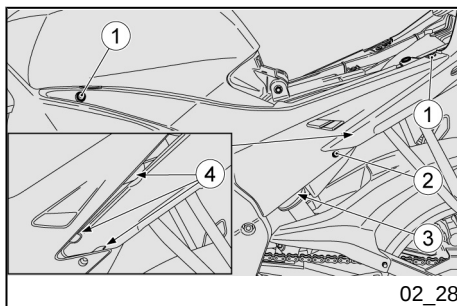
LET OP

VOORALEER MEN DE VOLGENDE HANDELINGEN UITVOERT, LAAT MEN DE MOTOR EN DE UITLAAT AFKOELEN TOT DEZE DE OMGEVINGSTEMPERATUUR HEBBEN BEREIKT, OM MOGELIJKE BRANDWONDEN TE VERMIJDEN.

N.B.

HANTEER ZORGVULDIG DE PLASTIC EN GELAKTE DELEN; KRAS OF BESCHADIG ZE NIET.

FORCEER DE ELEKTRISCHE KABELS NIET.

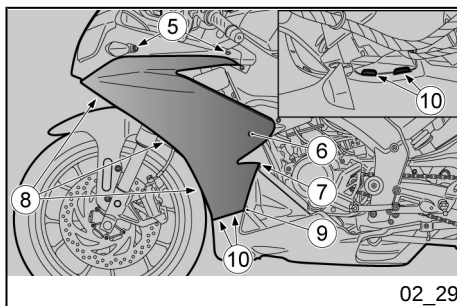


SIDE FAIRING REMOVAL

- Rest the vehicle on its stand.
- Remove the saddle.
- Undo and remove the two screws (1).
- Unscrew and remove the screw (2) and collect the washer.
- Undo and remove the lower screw (3).
- Sliding it off the fixing tongues (4) and paying attention to the integrity of the plastic parts, remove the side fairing.

VERWIJDERING ZIJPLAAT

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Verwijder het zadel.
- Draai de twee bouten (1) los en verwijder ze.
- Draai de bout (2) los, verwijder ze, en recupereer de rondel.
- Draai de onderste bout (3) los en verwijder ze.
- Let tijdens de verwijdering van de zijplaat op voor de integriteit van de plastic delen wanneer ze uit de klemverbinding (4) worden gehaald.

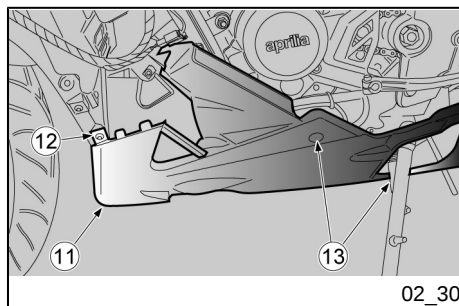


FAIRING REMOVAL

- Rest the vehicle on its stand.
- Remove the side fairing.
- Unscrew and remove the two screws (5) and collect the corresponding washers.
- Unscrew and remove the screw (6) and collect the washer.
- Remove the rivet (7).
- Working on the front side of the vehicle, remove the three rivets (8).
- Loosen and remove screw (9).
- Sliding it off the fixing tongues (10) and paying attention to the integrity of the plastic parts, remove the fairing.

VERWIJDERING BEKLEDING

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Verwijder de zijplaat.
- Draai de twee bouten (5) los en verwijder ze, en recupereer de rondellen.
- Draai de bout (6) los, verwijder ze, en recupereer de rondel.
- Verwijder de klinknagel (7).
- Verwijder de drie klinknagels (8) vanaf de voorkant van het voertuig.
- Draai de bout los (9) en verwijder ze.
- Let tijdens de verwijdering van de bekleding op voor de integriteit van de plastic delen wan-



02_30

LOWER LUG REMOVAL

- Rest the vehicle on its stand.
- Remove the fairing.
- Remove the rivet (11).
- Loosen and remove screw (12).
- Undo and remove the two screws (13).

If it is necessary to remove the right semi-lug:

- slide off the component downwards.

If it is necessary to remove the left semi-lug:

- slide off the component downwards until it can be placed on the support surface of the vehicle.
- Following the described instructions, remove the vehicle from the stand and move it backwards, until it exceeds the semi-lug previously placed.
- Place the vehicle on the stand, following the procedure described in the section devoted to collect the left semi-lug previously removed.

neer ze uit de klemverbinding (10) worden gehaald.

VERWIJDERING VAN DE ONDERSTE PUNT

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Verwijder de bekleding.
- Verwijder de klinknagel (11).
- Draai de bout los (12) en verwijder ze.
- Draai de twee bouten (13) los en verwijder ze.

In geval van de verwijdering van de rechter halfpunt:

- verwijder het onderdeel langs onder.

In geval van de verwijdering van de linker halfpunt:

- verwijder het onderdeel langs onder tot het op het steunoppervlak van het voertuig steunt.
- Volg de aanduidingen om het voertuig van de standaard te halen, en verplaats het naar voor tot de eerder gesteunde halfpunt wordt overschreden.
- Positioneer het voertuig op de standaard volgens de procedure die wordt beschreven in het betreffende deel, en recupereer de halfpunt die eerder werd verwijderd.

The saddle

Opening the saddle (02_31, 02_32, 02_33)

RIDER SADDLE REMOVAL

- Rest the vehicle on its stand.
- Introduce the key in the saddle lock.
- Turn the key clockwise.
- Lift and remove the saddle.

When refitting:

- Insert the rear saddle tabs below the tail section.
- Lower the saddle.
- Turn the key anticlockwise to lock the saddle.

CAUTION

BEFORE SETTING OFF, MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY LOCKED INTO POSITION.

Die Sitzbank

Zadel openen (02_31, 02_32, 02_33)

VERWIJDERING VAN HET ZADEL VAN DE BESTUURDER

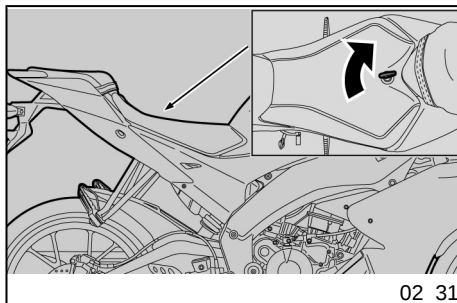
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Plaats de sleutel in het slot.
- Draai de sleutel in wijzerszin.
- Hef het zadel op, en verwijder het.

Bij de hermontage:

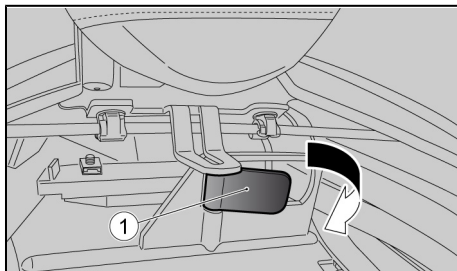
- Plaats de achterste lipjes van het zadel onderaan het achterstuk.
- Klap het zadel dicht.
- Draai de sleutel in tegenwijzerszin en blokkeer het zadel.

LET OP

VOORALEER MEN GAAT RIJDEN, CONTROLEERT MEN OF HET ZADEL CORRECT GEBLOKKEERD IS.



02_31



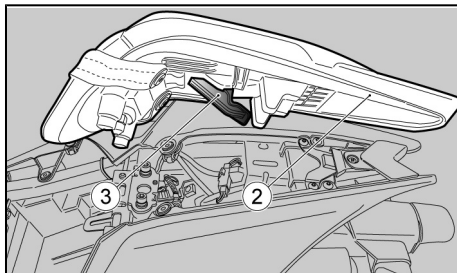
02_32

PASSENGER SEAT REMOVAL

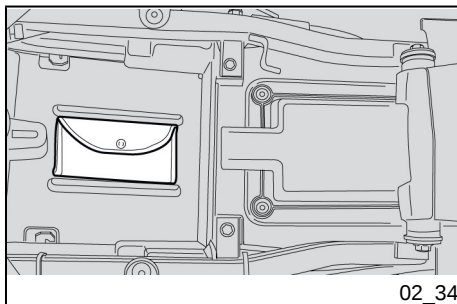
- Remove the rider saddle.
- By acting on the lever (1), close the passenger saddle lock until it clicks.
- Slide the passenger saddle upwards (2), releasing it from its hook (3).

CAUTION

BEFORE RIDING, MAKE SURE THAT THE SADDLE (2) IS CORRECTLY LOCKED INTO POSITION.



02_33



02_34

Glove/tool kit compartment (02_34)

The glove-box/ toolkit compartment is located under the rider saddle; to reach it:

- Remove the rider saddle

VERWIJDERING VAN HET ZADEL VAN DE PASSAGIER

- Verwijder het zadel van de bestuurder.
- Door op de hendel (1) te handelen, wordt de blokkering van het zadel van de passagier gelost.
- Verwijder het zadel van de passagier (2) langs boven zodat het uit de koppeling (3) wordt gehaald.

LET OP

VOORALEER MEN GAAT RIJDEN, MOET GECONTROLEERD WORDEN OF HET ZADEL (2) CORRECT GE-BLOCKEERD IS.

Documentenvakje/ gereedschapskit (02_34)

De documentenruimte / gereedschapskit bevindt zich onder het zadel van de bestuurder; Om het te bereiken moet het volgende uitgevoerd worden:

- Verwijder het zadel van de bestuurder

Identification (02_35, 02_36)

Write down the chassis and engine number in the specific space in this booklet. The chassis number is handy when purchasing spare parts.

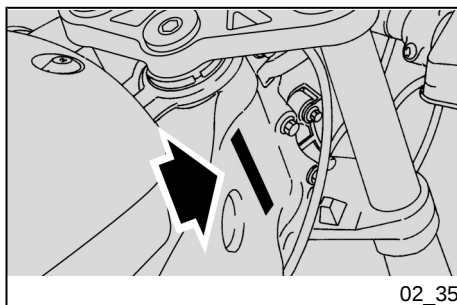
CAUTION

CHANGING THE IDENTIFICATION CODE IS A CRIME THAT MAY BE PUNISHED WITH SERIOUS CRIMINAL CHARGES. FURTHERMORE, THE LIMITED WARRANTY FOR NEW VEHICLES WILL BE CANCELLED IF THE VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER (VIN) HAS BEEN MODIFIED OR CANNOT BE QUICKLY DETERMINED.

CHASSIS NUMBER

The chassis number is stamped on the right side of the headstock.

Chassis No.

**Identificatie (02_35, 02_36)**

Het is een goede gewoonte om het framenummer en het motornummer op de speciale plaats in dit boekje te schrijven. Het framenummer kan gebruikt worden voor het aanschaffen van reserveonderdelen.

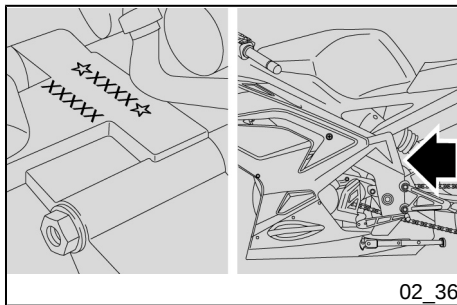
LET OP

HET WIJZIGEN VAN DE IDENTIFICATIECODES IS EEN MISDRIJF DAT BESTRAFT KAN WORDEN MET ERNSTIGE BESCHULDIGINGEN. BOVENDIEN ZAL DE BEPERKTE GARANTIE VOOR NIEUWE VOERTUIGEN GEANNULEERD WORDEN ALS HET SERIENUMMER VAN DE IDENTIFICATIE VAN HET VOERTUIG (VIN) GEWIJZIGD WERD OF NIET ONMIDDELIJK KAN BEPAALD WORDEN.

FRAMENUMMER

Het framenummer is gedrukt op de kop van het stuur, rechter kant.

Frame nr.....



ENGINE NUMBER (countries where available)

The engine number is stamped on the top left part of the engine crankcase, near the chain pinion.

To be able to see it, look from the rear left side.

Engine No.

MOTORNUMMER (landen waar voorzien)

Het motornummer is gedrukt op het bovenste deel van de carter van de motor op de linker kant, nabij het rondsel van de ketting.

Bekijk het aan de linker kant achteraan.

Motornr.....

RS4 50



Chap. 03
Use

Hst. 03
Gebruik

Checks



IN CASE OF A FAILURE IN THE BATTERY OR A BUMP STARTER, THE CORRECT OPERATION OF THE VEHICLE AND THE RESPECT FOR THE REGULATIONS IN FORCE ARE NOT GUARANTEED.

Controles



IN GEVAL VAN EEN DEFECT VAN DE ACCU OF HET 'DUWSTARTEN' WORDT DE CORRECTE WERKING VAN HET VOERTUIG EN HET RESPECTEREN VAN DE VAN KRACHT ZIJNDE NORMEN NIET GEGARANDEERD!

CAUTION



BEFORE SETTING-OFF, ALWAYS CARRY OUT A PRELIMINARY CHECK OF THE VEHICLE, FOR CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE PERSONAL INJURY OR VEHICLE DAMAGE. DO NOT HESITATE TO CONTACT AN OFFICIAL Aprilia DEALER IF YOU DO NOT UNDERSTAND HOW SOME CONTROLS WORK OR IF A MALFUNCTION IS DETECTED OR SUSPECTED. CHECKS DO NOT TAKE LONG AND RESULT IN SIGNIFICANTLY ENHANCED SAFETY.

LET OP



VOER VOOR HET WEGRIJDEN ALTIJD EEN CONTROLE VAN HET VOERTUIG UIT OM EEN CORRECTE EN VEILIGE WERKZAAMHEID TE GARANDEREN. HET NIET UITVOEREN VAN DEZE HANDELINGEN KAN ERNSTIGE LETSELS AAN UZELF OF SCHADE AAN HET VOERTUIG VEROORZAKEN. AARZEL NIET OM ZICH TE WENDEN TOT EEN Officiële Aprilia Dealer, WANNEER MEN DE WERKING VAN BEPAALDE COMMANDO'S NIET BEGRIJPT OF WANNEER MEN ONREGEELMATIGHEDEN IN DE WERKING MERKT OF VERMOEDT. DE NODIGE TIJD VOOR EEN CONTROLE IS UITERST BEPERKT, EN DE VEILIGHEID KOMT OP DE EERSTE PLAATS.

PRE-RIDE CHECKS

Front and rear disc brake	Check for proper operation. Check brake lever empty travel and brake fluid level. Check for leaks. Check brake pads for wear. If necessary top-up with brake fluid.
Throttle grip	Check that the throttle functions smoothly and can be fully opened and closed in all steering positions. Adjust and/or lubricate if necessary.
Mixer oil	Check and/or top-up as required.
Gearbox oil	Check and/or top up if required
Wheels/ tyres	Check that tyres are in good conditions. Check inflation pressure, tyre wear and potential damage. Remove any possible strange body that might be stuck in the tread design.
Brake levers	Check they function smoothly. Lubricate the joints and adjust the travel if necessary.
Steering	Check that the rotation is uniform, smooth and there are no signs of clearance or slackness.

VOORAFGAANDE CONTROLES

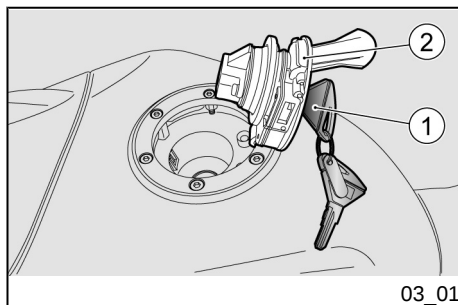
Voorste en achterste schijfrem	Controleer de werking, de loze slag van de commandohendels, het peil van de vloeistof en eventuele lekken. Controleer de slijtage van de pastilles. Indien nodig vult men remvloeistof bij.
Gashendel	Controleer of hij zacht werkt en of men hem volledig kan openen en sluiten, in alle posities van het stuur. Registreer en/of smeer indien nodig.
Olie van de menger	Controleer en/of vul bij indien nodig.
Olie van de versnellingsbak	Controleer en/of vul bij indien nodig.
Wielen/banden	Controleer de conditie van de rijvlakken van de banden, de spanning, de slijtage en eventuele schade. Verwijder eventueel aanwezige vreemde voorwerpen uit het profiel van het rijvlak.
Remhendels	Controleer of ze zacht werken.
	Smeer de bewegingsplaatsen en regel de loop indien nodig.

Clutch	There must be approximately 10 - 15 mm (0.40 - 0.60 in) free play at the end of travel of the clutch lever. The clutch must function without juddering and/or slippage.
Side stand	Check that it slides smoothly and that it snaps back to its rest position upon spring tension. Lubricate couplings and joints if necessary. Check that the side stand safety switch operates correctly.
Clamping elements	Check that the clamping elements are not loose. Adjust or tighten them as required.
Drive chain	Check it for backlash.
Fuel tank	Check the coolant level and refill if necessary. Check the circuit for leaks or obstructions. Check that the tank cap closes correctly.
Lights, warning lights, horn, rear stop light switch and electrical devices	Check function of horn and lights. Replace bulbs or repair any faults noted.

Stuur	Controleer of het draaien homogeen en vloeiend, en zonder speling of het lossen ervan gebeurt.
Koppeling	De lege loop op het uiteinde van de commandohendel van de koppeling moet 10 - 15 mm (0.40 - 0.60 in) bedragen. De koppeling mag niet slippen en/of schokken.
Laterale standaard	Controleer of hij goed schuift, en of de spanning van de veren hem in de normale positie terugbrengt. Smeer indien nodig de koppelingen en de bewegingsplaatsen. Controleer de correcte werking van de veiligheidsschakelaar van de laterale standaard.
Bevestigingselementen	Controleer of de bevestigingselementen niet gelost zijn. Stel ze af of sluit ze eventueel.
transmissieketting	Controleer de speling.
Brandstoftank	Controleer het peil, en tank indien nodig. Controleer eventuele lekken of afsluitingen van het circuit. Controleer de correcte sluiting van de brandstofdp.

Lichten, controlelampen,
akoestische melder, schakelaars
van het achterste stoplicht en
elektrische mechanismen

Controleer de correcte werking van
de akoestische en visuele
mechanismen. Vervang de
lampjes of grijp in bij defecten.



Refuelling (03_01)

To refuel:

- Introduce the key (1) in the fuel tank cap lock (2).
- Turn the key clockwise, pull and open the fuel tank lid.

Characteristic

Fuel tank

14.5+/-1 l (3.07+/-0.22 UK gal; 3.70 +/-0.26 US gal)

Fuel tank reserve

3 l (0.660 UK gal; 0.792 US gal) (mechanical reserve)

Tanken (03_01)

Voor het tanken handelt men als volgt:

- Plaats de sleutel (1) in het slot van de brandstofdop (2).
- Draai de sleutel in wijzerszin, trek aan het brandstofdeurtje, en open het.

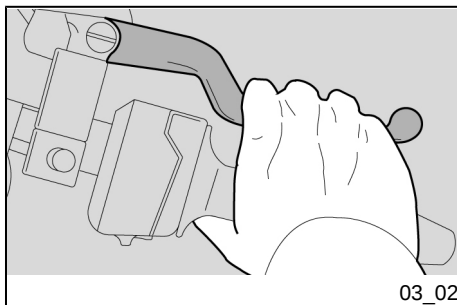
Technische kenmerken

Brandstoftank

14,5+/-1 l (3.07+/-0.22 UK gal; 3.70 +/-0.26 US gal)

Reserve van de brandstoftank

3 l (0.660 UK gal; 0.792 US gal) (mechanische reserve)

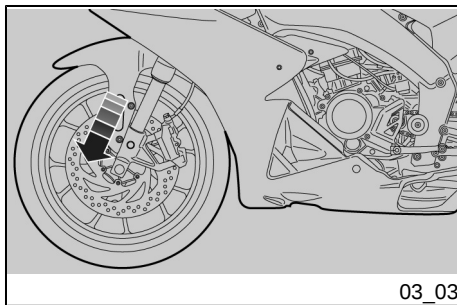


03_02

Front fork adjustment (03_02, 03_03)

CAUTION

TO HAVE THE FRONT FORK OIL CHANGED CONTACT AN Official aprilia dealer WHO WILL PROVIDE PRECISE AND PROMPT SERVICE.



03_03

Reguleren voorvorken (03_02, 03_03)

LET OP

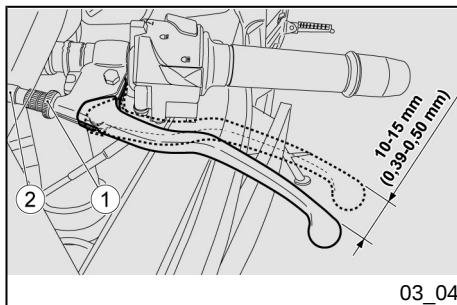
VOOR DE VERVANGING VAN DE OLIE VAN DE VOORSTE VORK, WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer, DIE EEN ZORGVULDIGE EN SNELLE SERVICE ZAL GARANDEREN.

Carry out the following checks regularly:

- Operating the front brake lever, press the handlebar repeatedly to send the fork to the fully down. The stroke should be soft and there should be no oil marks on the stems.
- Check the tightening of all the elements and the correct operation of the front and rear suspension joints.

Voer regelmatig de volgende controles uit:

- Met de hendel van de voorrem geactiveerd, drukt men herhaaldelijk op het stuur, door de vork te laten zakken. De loop moet zacht zijn, en er mogen geen oliesporen op de stangen zijn.
- Controleer de sluiting van alle onderdelen en de werking van alle bewegingsplaatsen van de voorste en achterste ophanging.



Clutch lever adjustment (03_04)

Adjustment clutch when the engine stops or the vehicle tends to move forward even when clutch lever is operated and the gear engaged, or if the clutch "slides", resulting in acceleration delay considering the engine revs.

Minor adjustments can be carried out through the set screw (1):

- Remove the protection casing (2).
- Turn the set screw (1) until the empty travel of the clutch lever end is approximately 10÷15 mm (0.39 - 0.59 in) (see figure).
- Check the empty travel at the clutch lever end.
- Refit the protection casing (2).

CAUTION

TAKE YOUR SCOOTER TO AN aprilia Official Dealer IF IT IS NOT POSSIBLE TO OBTAIN A CORRECT CLUTCH ADJUSTMENT OR IN CASE OF IRREGULAR CLUTCH OPERATION.

NOTE

CHECK THE CLUTCH WIRE IS IN GOOD CONDITIONS: THERE SHOULD BE NO SIGNS OF CRUSHING OR WEAR ALL ALONG THE SHEATH.

Reguleren schakelhendel (03_04)

Voer de regeling van de koppeling uit wanneer de motor stopt of wanneer het voertuig neigt te rijden met de koppeling geactiveerd en de versnelling ingeschakeld, of wanneer de koppeling "slipt", door een vertraging van het acceleratievermogen te veroorzaken tegenover het toerental van de motor.

Minder belangrijke regelingen kunnen uitgevoerd worden met het register (1):

- Verwijder de beschermingskap (2).
- Draai het register (1), tot de lege loop aan het uiteinde van de hendel van de koppeling ongeveer 10÷15 mm (0.39 - 0.59 in) bedraagt (raadpleeg de figuur).
- Controleer de lege loop aan het uiteinde van de hendel van de koppeling.
- Herplaats de beschermingskap (2).

LET OP

WANNEER HET NIET MOGELIJK IS OM EEN CORRECTE REGELING TE VERKRIJGEN, OF WANNEER DE KOPPELING ONREGELMATIG WERKT, WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële Aprilia Dealer.

N.B.

CONTROLEER DE INTEGRITEIT VAN DE KABEL VAN DE KOPPELING: DE-

ZE MAG NIET PLATGEDRUKT ZIJN OF DE GAINE MAG NIET VERSLETEN ZIJN, EN DIT OVER DE VOLLEDIGE LENGTE.

- Lubricate the clutch wire frequently with suitable grease to avoid early wear and corrosion.
- Smeer de kabel van de koppeling regelmatig met een geschikt smeermiddel, om voortijdige slijtage en corrosievorming te vermijden.

Running in

Engine run-in is essential to ensure engine long life and correct operation.

If possible, ride the vehicle on particularly twisty roads and/or hilly roads to ensure that the engine, suspension and brakes are run in more effectively. Vary your riding speed during the run-in. In this way, more or subsequently less load work is required from the clutch components, thus cooling the engine parts. Even if it is important to "strain" engine components during run-in, make sure not to overdo this.

CAUTION

THE FULL PERFORMANCE OF THE VEHICLE IS ONLY AVAILABLE AFTER THE SERVICE AT THE END OF THE RUN-IN PERIOD.

Inrijden

De proefperiode van de motor is fundamenteel voor het garanderen van de duur en de correcte werking.

Rij indien mogelijk op wegen met veel bochten en/of hellingen, waar de motor, de ophangingen en de remmen worden onderworpen aan een meer efficiëntere proefperiode. Wijzig de rijsnelheid tijdens de proefperiode. Op deze wijze kan men de werking van de onderdelen "belasten" en vervolgens "ontlasten", en de delen van de motor koelen. Ook al is het belangrijk om de onderdelen van de motor tijdens de proefperiode te belasten, moet men opletten om niet te overdrijven.

LET OP

ENKEL NADAT MEN DE SERVICEBEURT NA DE PROEFPERIODE HEEFT UITGEVOERD, VERKRIJGT

**MEN DE BESTE PRESTATIES VAN
HET VOERTUIG.**

For the first 500 km (312 miles) travelled, observe the following indications:

During the first 100 km (62 miles) operate the brakes with caution to avoid rough and long braking. That is to permit the adequate adjustment of the pad friction material to the brake discs.

Between 0-300 km (0-187 mi) do not keep the throttle grip twisted more than half its travel during long rides.

Between 300-500 km (187-312 miles) do not keep the throttle grip twisted more than 3/4 its travel during long rides.

CAUTION

IN ORDER TO DEVELOP THE BEST PERFORMANCE OF THE MOTOR, DO NOT EXCEED THE 8000 rpm DURING THE FIRST 1000 km (621.37 mi) OF USE.

Voor de eerste 500 km (312 mijl), moet men de volgende normen respecteren:

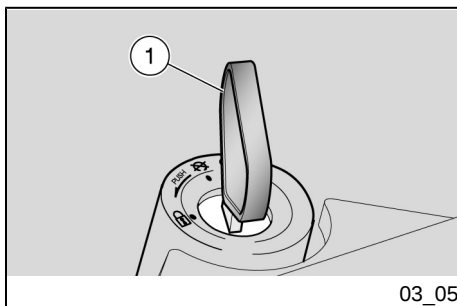
Tijdens de eerste 100 km (62 mijl) handelt men voorzichtig op de remmen, en vermijdt men om bruusk en lang te remmen. Dit om een correcte stabilisatie van het wrijvingsmateriaal van de pastilles op de remschijf toe te staan.

Tussen 0-300 km (0-187 mijl): hou het gashandvat niet te lang open voor meer dan de helft.

Tussen 300-500 km (187-312 mijl): hou het gashandvat niet te lang open voor meer dan 3/4.

LET OP

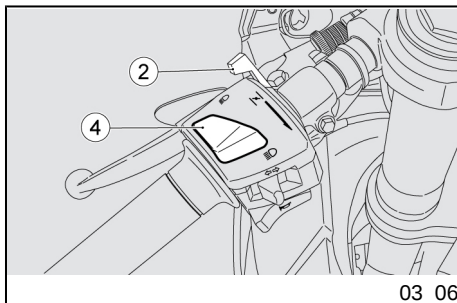
OM DE PRESTATIES VAN DE MOTOR ZO GOED MOGELIJK TE ONTWIKKELEN, MAG TIJDENS DE EERSTE 1000 km (621.37 mi) DE WAARDE VAN 8000 toeren/min NIET WORDEN OVERSCHREDEN.



Starting up the engine (03_05, 03_06, 03_07)



IN CASE OF A FAILURE IN THE BATTERY OR A BUMP STARTER, THE CORRECT OPERATION OF THE VEHICLE AND THE RESPECT FOR THE REGULATIONS IN FORCE ARE NOT GUARANTEED.



- Get onto the bike in the riding position.
- Turn the key (1) and set the ignition switch to "ON".
- Block at least one wheel by operating one brake lever.
- Set the gearshift lever to neutral position (green neutral warning light lit).
- Make sure the light switch (4) is set to "low beam".
- Press the engine starter button (3) for some seconds
- If the engine is cold started, turn the cold start lever (2) downwards.



TO AVOID EXCESSIVE BATTERY CONSUMPTION, DO NOT HOLD DOWN THE STARTER BUTTON (3)

Starten des motors (03_05, 03_06, 03_07)



IN GEVAL VAN EEN DEFECT VAN DE ACCU OF HET 'DUWSTARTEN' WORDT DE CORRECTE WERKING VAN HET VOERTUIG EN HET RESPECTEREN VAN DE VAN KRACHT ZIJNDE NORMEN NIET GEGARANDEERD!

- Ga op het voertuig zitten in de rijpositie.
- Draai de sleutel (1) en plaats de ontstekingsschakelaar op 'ON'.
- Blokkeer minstens een wiel, door een remhendel te activeren.
- Plaats de commandohendel van de versnelling in vrij (groene controlelamp 'vrij' aan).
- Controleer of de omleider van de lichten (4) zich in de positie van de 'dimlichten' bevindt.
- Druk voor enkele seconden op de startknop van de motor (3)
- Wanneer moet gestart worden bij koude motor, moet de hendel voor de koude start (2) omlaag gedraaid worden.

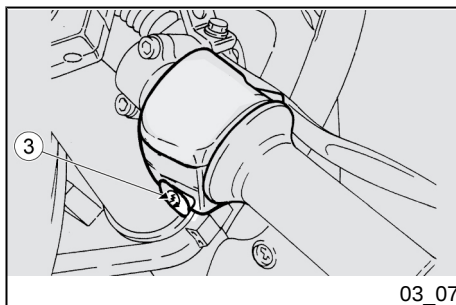
FOR MORE THAN FIFTEEN SECONDS.

IF THE ENGINE FAILS TO START AFTER THIS TIME, WAIT TEN SECONDS AND PRESS THE STARTER BUTTON (3) AGAIN.



OM EEN EXCESSIEF VERBRUIK VAN DE ACCU TE VERMIJDEN, HOUDT MEN DE STARTKNOP (3) NIET LANGER DAN VIJFTIEN SECONDEN INGEDRUKT.

WANNEER IN DIT TIJDSINTERVAL DE MOTOR NIET START, WACHT MEN TIEN SECONDEN EN DRUKT MEN OP NIEUW OP DE STARTKNOP (3).



- Press the engine starter button (3) without opening the throttle and release it as soon as the engine starts.

NOTE



IF THE LOW MIXER OIL WARNING LIGHT TURNS ON, THIS MEANS THAT THE MIXER OIL LEVEL IS LOW AND THE RESERVE IS BEING USED; SHOULD THIS OCCUR, TOP-UP WITH MIXER OIL.

DO NOT PRESS THE ENGINE STARTER BUTTON (3) WHEN THE ENGINE IS ALREADY RUNNING: DOING SO MAY DAMAGE THE STARTER MOTOR.

- Druk op de startknop van de motor (3) zonder gas te geven, en laat hem los zodra de motor start.

N.B.



WANNEER DE CONTROLELAMP VAN DE OLIERESERVE VAN DE MENDER OPLICHT, BEVINDT DE OLIE VAN DE MENDER ZICH IN RESERVE; IN DIT GEVAL VULT MEN OLIE BIJ IN DE MENDER.

VERMIJDT OM DE STARTKNOP VAN DE MOTOR (3) IN TE DRUKKEN WANNEER DE MOTOR REEDS GESTART IS: HET STARTMOTORTJE ZOU BESCHADIGD KUNNEN WORDEN.

- Engage at least one brake lever and do not accelerate until you set off.

- Hou minstens één remhendel geactiveerd, en geef geen gas tot het vertrek.

CAUTION

DO NOT SET OFF SUDDENLY WHEN THE ENGINE IS COLD.

TO MINIMISE THE EMISSION OF AIR POLLUTING SUBSTANCES AND FUEL CONSUMPTION, WARM UP THE ENGINE BY RIDING THE FIRST KILOMETRES AT A LIMITED SPEED.

LET OP

VERTREK NIET BRUUSK WANNEER DE MOTOR KOUD STAAT.

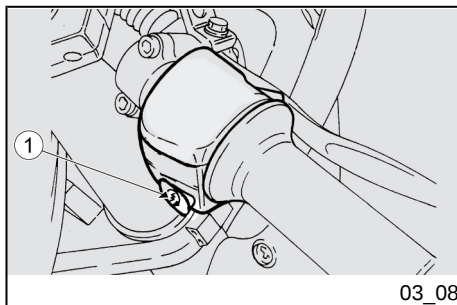
OM DE EMISSIE VAN VERVUILENDE STOFFEN IN DE LUCHT EN HET BRANDSTOFVERBRUIK TE BEPERKEN, RAADT MEN AAN OM DE MOTOR OP TE WARMEN, DOOR DE EERSTE KILOMETERS AF TE LEGGEN AAN EEN BEPERKTE SNELHEID.

With warm engine:

- Turn the cold start lever (2) upwards after the engine warms up.

Wanneer de motor opgewarmd is:

- Draai de hendel voor de koude start (2) omhoog nadat de motor opgewarmd is.



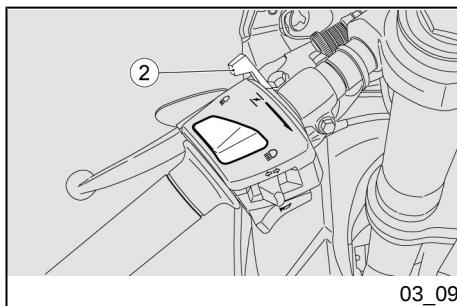
Difficult start up (03_08, 03_09, 03_10)

START-UP WITH FLOODED ENGINE

The engine may get flooded if the start-up procedure is not properly carried out or there is excess fuel in the intake ducts.

To clean a flooded engine:

- Press the starter button (1) and hold for a few seconds (running the engine in neutral) with the throttle (3) fully opened (**Pos. A**).



COLD START

If the ambient temperature is low (near or below 0°C), there may be problems with the first start-up.

In this case:

- Turn the cold start lever (2) downwards.
- Press the starter button for at least ten seconds and at the same time gradually turn the throttle grip (3).

If the engine starts.

- Release the throttle grip (3).
- Turn the cold start lever (2) upwards.

Moeilijke start (03_08, 03_09, 03_10)

STARTEN MET VERZOPEN MOTOR

Wanneer men de startprocedure niet correct uitvoert, of wanneer er een excessieve hoeveelheid brandstof aanwezig is in de aanzuigleiding, zou de motor kunnen verzuipen.

Om een verzopen motor te reinigen, handelt men als volgt:

- Druk enkele seconden op de startknop (1) (door de motor leeg te doen draaien) met het gashandvat (3) volledig gedraaid (**Pos. A**).

KOUDE START

Wanneer de omgevingstemperatuur laag is (dichtbij of onder het vriespunt), zou de eerste start moeilijk kunnen verlopen.

In dit geval handelt men als volgt:

- Draai de hendel voor de koude start (2) omlaag.
- Druk voor tien seconden op de startknop en draai tegelijkertijd gematigd aan het gashandvat (3).

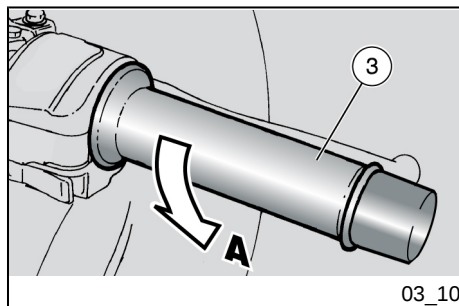
Wanneer de motor niet start.

- Laat het gashandvat los (3).
- Draai de hendel voor de koude start (2) omhoog.

If idle speed is not stable, twist the throttle grip (3) slightly and frequently.

If the engine does not start.

- Wait for a few seconds and repeat the start-up procedure.



STARTING AFTER PROLONG INACTIVITY

If the vehicle has been inactive for a long time, make the starter motor turn for around 10 seconds without opening the throttle. This will fill the carburettor float chamber.

To start up the engine, open the throttle slightly and carry out the start-up procedure.

Wanneer het regime van het minimum toerental instabiel blijkt, handelt men op het gashandvat (3) met kleine en veelvuldige rotaties.

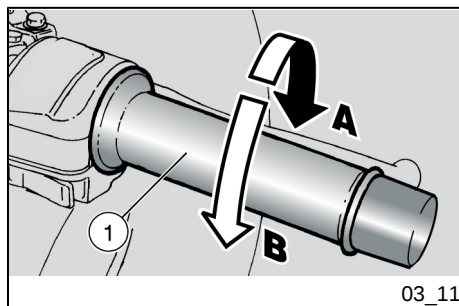
Wanneer de motor niet start.

- Wacht enkele seconden, en voer de procedure van de start opnieuw uit.

START NA EEN LANGE INACTIVITEIT

Wanneer het voertuig lang inactief bleef, laat men het startmotortje voor tien seconden draaien zonder gas te geven zodat de carburatorkuip gevuld wordt.

Om de motor te starten, geeft men gematigd gas en voert men de startprocedure uit.



Moving off / riding (03_11, 03_12, 03_13)

CAUTION



DO NOT CARRY OBJECTS IN THE WINDSHIELD (BETWEEN HANDLEBAR AND INSTRUMENT PANEL) SO THAT THE HANDLEBAR CAN TURN

Start / besturing (03_11, 03_12, 03_13)

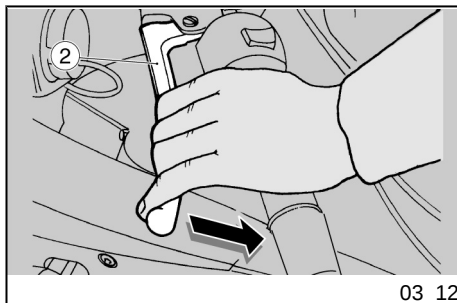
LET OP



PLAATS GEEN VOORWERPEN IN HET KAPJE (TUSSEN HET STUUR EN HET DASHBOARD), ZODAT DE ROTATIE

FREELY AND THE INSTRUMENT PANEL IS VISIBLE AT ALL TIMES.

VAN HET STUUR EN HET ZICHT OP HET DASHBOARD NIET WORDEN GEHINDERD.



03_12



THIS VEHICLE HAS REMARKABLE POWER AND SHOULD BE USED GRADUALLY AND WITH MAXIMUM CAUTION.

DO NOT CARRY OBJECTS IN THE WINDSHIELD.

CAUTION



WHEN RIDING WITHOUT PASSENGERS, MAKE SURE THE PASSENGER FOOTRESTS ARE FOLDED. WHILE RIDING, KEEP YOUR HANDS FIRMLY ON THE HANDGRIPS AND YOUR FEET ON THE FOOTRESTS.

NEVER RIDE THE VEHICLE IN ANY OTHER POSITION.

IF RIDING WITH A PASSENGER, INSTRUCT THE PERSON CARRIED SO AS TO AVOID CAUSING TROUBLE WHEN MANOEUVRING.



DIT VOERTUIG BESCHIKT OVER EEN AANZIENLIJK VERMOGEN, EN MOET GELEIDELIJK EN ZEER VOORZICHTIG GEBRUIKT WORDEN.

PLAATS GEEN VOORWERPEN ACHTER HET KAPJE.

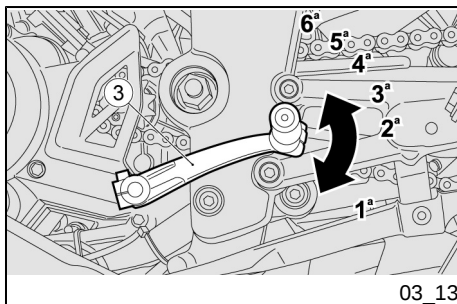
LET OP



WANNEER MEN ZONDER PASSAGIER REIST, CONTROLEERT MEN OF DE VOETENSTEUNEN VAN DE PASSAGIER GESLOTEN ZIJN. TIJDENS HET RIJDEN HOUDT MEN DE HANDEN STEVIG OP DE HANDVATEN EN LAAT MEN DE VOETEN STEUNEN OP DE VOETENSTEUNEN.

RIJ NOOIT IN ANDERE POSITIES.

WANNEER MEN MET PASSAGIER RIJDT, GEEFT MEN INLICHTINGEN AAN DEZE PERSOON ZODAT DEZE GEEN MOEILIKHEDEN VEROORZAAKT TIJDENS DE MANOEUVRES.



BEFORE SETTING OFF, MAKE SURE THE STAND/S ARE COMPLETELY RETRACTED TO THEIR POSITION.

To set off:

- Adjust the rear-view mirror angle correctly.

CAUTION



WITH THE VEHICLE AT A STANDSTILL, PRACTICE USING THE REAR-VIEW MIRRORS. THE MIRRORS ARE CONVEX, SO OBJECTS MAY SEEM FARTHER AWAY THAN THEY REALLY ARE. THESE MIRRORS OFFER A WIDE-ANGLE VIEW AND ONLY EXPERIENCE HELPS YOU JUDGE THE DISTANCE SEPARATING YOU AND THE VEHICLE BEHIND.

- For the first kilometres travelled, limit the speed in order to warm up the engine.
- With the throttle grip (1) released (**Pos. A**) and the engine

VÓÓR HET VERTREK CONTROLEERT MEN OF DE STANDAARD OF DE STANDAARDS VOLLEDIG INGEKLAPT ZIJN.

Om te vertrekken:

- Regel de inclinatie van de achteruitkijkspiegeltjes op correcte wijze.

LET OP



WANNEER HET VOERTUIG STILSTAAT, PROBEERT MEN REEDS OM AAN DE ACHTERUITKIJKSPIEGELTJES GEWOON TE RAKEN. HET REFLECTERENDE OPPERVLAK IS ROND, DAAROM LIJKEN DE VOORWERPEN VERDER DAN DAT ZE WERKELIJK ZIJN. DEZE SPIEGELTJES BIEDEN EEN GROOTHOEKIG BEELD, EN ENKEL ERVARING MAAKT HET INSCHATTEN MOGELIJK VAN DE AFSTAND VAN DE VOERTUIGEN DIE VOLGEN.

- De eerste kilometers beperkt men de snelheid om de motor op te warmen.
- Met het gashandvat (1) losgelaten (**Pos. A**) en de motor aan het minimum toerental, activeert

- idling, fully operate the clutch lever (2).
- Engage first gear by pushing the gearshift lever (3) down.
- Release the brake lever (pressed during start-up).

CAUTION

WHEN TURNING OFF THE VEHICLE, DO NOT RELEASE THE CLUTCH TOO QUICKLY OR SUDDENLY, AS THIS COULD CAUSE THE ENGINE TO STOP OR THE VEHICLE TO REAR UP ON THE BACK WHEEL. DO NOT ACCELERATE SUDDENLY WHEN RELEASING THE CLUTCH FOR THE SAME REASON.

- Slowly release the clutch lever (2) and accelerate by slightly turning the throttle grip at the same time (**Pos. B**).

The vehicle starts moving forward.



DO NOT EXCEED THE MAXIMUM RECOMMENDED ENGINE SPEED.

- men de koppelingshendel (2) volledig.
- Schakel in de eerste versnelling door de commandohendel van de versnellingsbak (3) naar beneden te duwen.
- Laat de remhendel los (geactiveerd bij de start).

LET OP

WANNEER HET VOERTUIG WORDT UITGESCHAKELD, MAG DE KOPPELING NIET TE SNEL OF PLOTSELING LOSGELATEN WORDEN OMDAT DE MOTOR ZOU KUNNEN STILGELEGD WORDEN OF HET VOERTUIG ZOU KUNNEN STEIGEREN. GEEF VOOR DEZELFDE REDENEN NIET PLOTSELING GAS WANNEER DE KOPPELING WORDT LOSGELATEN.

- Laat de hendel van de koppeling (2) langzaam los en geef tegelijkertijd gas door gematigd aan het gashandvat (**Pos.B**) te draaien.

Het voertuig zal beginnen rijden.



OVERSCHRIJD HET AANBEVOLEN TOERENTAL NIET.

- Speed up by gradually twisting the throttle grip (1) **(Pos. B)** without exceeding the recommended revs. To engage the second gear:



RIDE IN THE CORRECT GEAR AND SPEED FOR THE CONDITIONS.

DO NOT OPERATE THE ENGINE AT A TOO LOW RPM LEVEL.

- Release the throttle grip (1) **(Pos. A)**, operate the clutch lever (2) and lift the gear control lever (3). Release the clutch lever (2) and accelerate.
- Repeat the last two operations and engage a higher gear.



IF THE LOW MIXER OIL WARNING LIGHT ON THE MULTIFUNCTION DISPLAY TURNS ON, THIS MEANS THAT THE MIXER OIL LEVEL IS LOW AND THE RESERVE IS BEING USED; SHOULD THIS OCCUR, TOP-UP WITH MIXER OIL.

- Verhoog geleidelijk aan de snelheid door gradueel aan het gas-handvat te draaien (1) **(Pos.B)**, zonder het aanbevolen toerental te overschrijden. Om naar de tweede versnelling te schakelen:



RIJ AAN DE CORRECT SNELHEID IN FUNCTIE VAN DE AANWEZIGE CONDITIES.

START DE MOTOR NIET MET EEN TE LAAG TOERENTAL.

- Laat het gashandvat (1) los **(Pos.A)**, activeer de koppelingshendel (2) volledig en hef de versnellingshendel (3) op. Laat de hendel van de koppeling (2) los en geef gas.
- Herhaal de twee laatste handelingen om over te gaan naar de hogere versnellingen.



WANNEER DE CONTROLELAMP VAN DE OLIERESERVE VAN DE MINGER OPLICHT OP HET MULTIFUNCTIONEEL DISPLAY, BEVINDT DE OLIE VAN DE MINGER ZICH IN RESERVE;

IN DIT GEVAL VULT MEN OLIE BIJ IN DE MENGER.

Shifting from a higher to a lower gear, called "downshifting", is carried out:

- When riding downhill and when braking, in order to increase the braking power by using engine compression.
- When going uphill, when the engaged gear does not suit the speed (high gear, moderate speed) and the number of engine revs falls.

CAUTION

DOWNSHIFT ONE GEAR AT A TIME; WHEN SHIFTING TO A LOWER GEAR, DOWNSHIFTING MORE THAN ONE GEAR AT A TIME COULD OVERREV THE ENGINE; THAT IS, THE MAXIMUM RPM VALUE PERMITTED FOR THE ENGINE COULD BE EXCEEDED.

To downshift:

- Release the hand grip (1) **(Pos.A)**.

Het overgaan van een hogere naar een lagere versnelling, "terugschakelen" genoemd, wordt uitgevoerd:

- wanneer men op een afdaling rijdt en bij het remmen, men gebruikt de compressie van de motor om de remactie te verhogen.
- Wanneer men een helling oprijdt en de geschakelde versnelling is niet geschikt voor de snelheid (hoge versnelling, gematigde snelheid), het toerental van de motor verlaagt.

LET OP

SCHAKEL TERUG MET ÉÉN VERSNELLING PER KEER; WANNEER TWEE VERSNELLINGEN WORDT TERUGGESCHAKELD, KAN EEN TE HOOG TOERENTAL VAN DE MOTOR BEREIKT WORDEN ZODAT DE MAXIMUM TOEGESTANE WAARDE VAN HET TOERENTAL VAN DE MOTOR WORDT Overschreden.

Om "terug te schakelen":

- Laat het gashandvat (1) **(Pos.A)** los.
- Indien nodig activeert men gematigd de remhendels en min-

- If necessary, pull the brake levers gently and reduce speed.
- Operate the clutch lever (2) and lower the gearshift lever (3) to engage a lower gear.
- Release the brake levers when it is operated.
- Release the clutch lever and accelerate moderately.



DO NOT ACCELERATE AND DECELERATE REPEATEDLY AND CONTINUOUSLY AS YOU MAY INADVERTENTLY LOSE CONTROL OF YOUR VEHICLE.

IF YOU HAVE TO BRAKE, DECELERATE AND OPERATE BOTH BRAKES TO OBTAIN A UNIFORM BRAKING, CAREFULLY APPLYING PRESSURE TO THE BRAKING PARTS IN AN ADEQUATE MANNER.

OPERATING ONLY EITHER THE FRONT OR THE REAR BRAKE SIGNIFICANTLY DECREASES THE BRAKING POWER AND A WHEEL MAY GET BLOCKED RESULTING IN LACK OF GRIP.

WHEN STOPPING WHILE TRAVELING UPHILL, CLOSE THE THROTTLE COMPLETELY AND ONLY USE THE BRAKES TO HOLD THE VEHICLE IN POSITION.

dert men de snelheid van het voertuig.

- Activeer de hendel van de koppeling (2) en breng de coman-dohendel voor het schakelen (3) omlaag, om naar de lagere versnelling te schakelen.
- Laat de remhendels los indien geactiveerd.
- Laat de hendel van de koppeling los en geef gematigd gas.



NIET HERHAALDELIJK EN VOORTDUREND GAS GEVEN EN VERTRAGEN, OMDAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG ONOPZETTELIJK KAN VERLIEZEN.

WANNEER MEN REMT, VERTRAGEN EN BEIDE REMMEN ACTIVEREN OM UNIFORM TE VERTRAGEN, OP GESCHIKTE WIJZE DE DRUK OP DE REMMECHANISMEN DOSEREN.

WANNEER MEN ENKEL DE VOORREM OF DE ACHTERREM ACTIVEERT, VERMINDERT MEN DE REMKRACHT AANZIENLIJK, EN LOOPT MEN HET RISICO DAT EEN WIEL BLOKKEERT, MET ALS GEVOLG HET VERLIES VAN GRIP.

WANNEER MEN MOET STOPPEN OP EEN HELLING, VERTRAAGT MEN VOLLEDIG EN GEBRUIKT MEN EN-

USING THE ENGINE TO KEEP THE MOTORCYCLE STOPPED MAY CAUSE THE CLUTCH TO OVERHEAT.

BEFORE GETTING INTO A TURN, REDUCE SPEED OR BRAKE; WHILE BENDING, RIDE AT THE SAME MODERATE AND CONSTANT SPEED OR SLIGHTLY ACCELERATE; DO NOT BRAKE IN EXCESS: THERE IS HIGH RISK OF SKIDDING.

BRAKING CONTINUOUSLY WHILE GOING DOWNHILL MAY RESULT IN FRICTION GASKET OVERHEATING AND CONSEQUENTLY IN POOR BRAKING. TAKE ADVANTAGE OF THE ENGINE COMPRESSION AND DOWNSHIFT USING THE BRAKES ALTERNATIVELY.

WHEN GOING DOWNHILL NEVER RIDE WITH THE ENGINE OFF.

WHEN RIDING ON WET SURFACES OR WITH POOR GRIP (SNOW, ICE, MUD, ETC.) AT A MODERATE SPEED, AVOID SUDDEN BRAKING OR MANOEUVRES THAT MAY LEAD TO LACK OF GRIP AND CONSEQUENTLY TO FALLS.

PAY ATTENTION TO OBSTACLES ON OR VARIATIONS IN THE ROAD SURFACE.

UNEVEN ROADS, RUTS, DRAINS, TRAFFIC SIGNS PAINTED ON THE ROADS AND PIPEWORK METAL

KEL DE REMMEN OM HET VOERTUIG STIL TE LATEN STAAN.

WANNEER MEN DE MOTOR GEBRUIKT OM HET VOERTUIG STIL TE LATEN STAAN, KAN DE KOPPELING OVERVERHIT RAKEN.

VOORALEER MEN EEN BOCHT NEEMT, VERMINDERT MEN SNELHEID OF REMT MEN, ZODAT MEN DE BOCHT MET GEMATIGDE EN CONSTANTE SNELHEID OF LICHT VERTRAAGD INGAAT; VERMIJDT OM HARD TE REMMEN: HET IS GOED MOGELIJK DAT MEN GAAT SCHUIVEN.

WANNEER MEN TIJDENS EEN DALING VOORTDUREND REMT, KUNNEN DE WRIJVINGSPAKKINGEN OVERVERHIT RAKEN, ZODAT DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN VERMINDERT. GEBRUIK DE COMPRESSIE VAN DE MOTOR DOOR TERUG TE SCHAKELLEN, MET AFWISSELEND GEBRUIK VAN BEIDE REMMEN.

TIJDENS EEN DALING MAG MEN NIET RIJDEN MET DE MOTOR UIT.

OP EEN NATTE ONDERGROND, OF ALLESZINS MET WEINIG GRIP (SNEEUW, IJS, MODDER, ENZ.), RIJDT MEN MET EEN GEMATIGDE SNELHEID, EN VERMIJDT MEN OM BRUUSK TE REMMEN EN OM MANOEUVRES UIT TE VOEREN DIE GRIPVERLIES VEROOR-

SHEETS MAY BECOME SLIPPERY WHEN IT RAINS. CROSS OVER THEM WITH EXTREME CAUTION, RIDE CAREFULLY AND INCLINE THE VEHICLE THE LEAST POSSIBLE.

ALWAYS SIGNAL CHANGES IN DIRECTION WITH THE APPROPRIATE DEVICES AND WELL IN ADVANCE, AVOID ABRUPT AND DANGEROUS MANOEUVRES. TURN OFF THE DEVICES IMMEDIATELY AFTER THE CHANGE IN DIRECTION IS COMPLETED.

WHEN OVERTAKING OR BEING OVERTAKEN BY OTHER VEHICLES RIDE WITH EXTREME CAUTION.

WHEN IT RAINS, SPRAY CAUSED BY LARGE VEHICLES REDUCES VISIBILITY; AIR SHIFTS MAY CAUSE LOSS OF CONTROL ON YOUR VEHICLE.

ZAKEN, EN DUS HET VALLEN TOT GEVOLG HEBBEN.

LET OP VOOR EENDER WELK OBSTAKEL OF VERANDERING VAN DE GEOMETRIE VAN HET WEGDEK.

ONVERHARDE WEGEN, RAILS, PUTDEKSELS, GESCHILDERDE SIGNALERINGEN OP HET WEGDEK EN METALLEN PLATEN VAN WERVEN WORDEN GLAD WANNEER HET REGENT, EN DAAROM MOETEN DEZE ZEER VOORZICHTIG WORDEN BENADERD, EN MAG MEN NIET BRUUSK RIJDEN EN ZO WEINIG MOGELIJK HET VOERTUIG DOEN HELLEN.

MELD STEEDS OP VOORHAND WANNEER MEN VAN RIJBAAN OF RIJRICHTING VERANDERT MET DE HIERVOOR VOORZIENE MECHANISMEN, EN VERMIJD BRUUSKE OF GEVAARLIJKE MANOEUVRES. SCHAKEL DE MECHANISMEN ONMIDDELIJK UIT NADAT MEN VAN RIJRICHTING HEEFT VERANDERD.

WANNEER MEN INHAALT OF MEN WORDT INGEHAALD DOOR ANDERE VOERTUIGEN, MOET MEN ZEER VOORZICHTIG ZIJN.

BIJ REGEN WORDT HET ZICHT VERMINDERD DOOR HET OPSTUIVEN VAN WATER, DAT WORDT VEROORZAAKT DOOR GROTE VOERTUIGEN; DOOR DE LUCHTVERPLAATSING

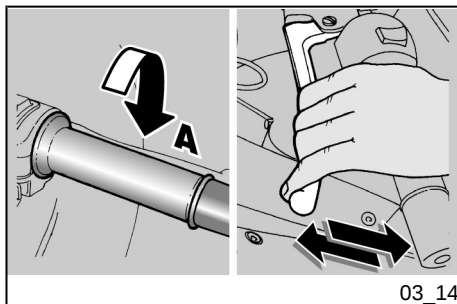
KAN MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG VERLIEZEN.

Stopping the engine (03_14)

CAUTION



WHENEVER POSSIBLE, AVOID ROUGH BRAKING, SUDDEN DECELERATION AND BRAKING IN EXCESS.



03_14

- Release the throttle grip (**Pos. A**), brake gradually and, at the same time, "downshift" gears to slow down.

Once the speed is reduced, before stopping the vehicle:

- Operate the clutch lever so that the engine does not shut off.

When the vehicle is at a standstill:

- Set the gear lever to neutral (green warning light on).
- Release the clutch lever.
- While at a temporary halt, keep at least one brake operated.

Stoppen van de motor (03_14)

LET OP



VERMIJD INDIEN MOGELIJK OM BRUUSK TE STOPPEN, ONVERWACHTS TE VERTRAGEN EN HARD TE REMMEN.

- Laat het gashandvat los (**Pos. A**), activeer geleidelijk de remmen, en "schakel" tegelijkertijd terug om snelheid te minderen.

Wanneer men snelheid geminderd heeft, voert men het volgende uit voordat het voertuig volledig komt stil te staan:

- Activeer de hendel van de koppeling zodat de motor niet stilvalt.

Met het voertuig stil:

- Plaats de hendel voor het schakelen in vrij (groene controlelamp aan).
- Laat de hendel van de koppeling los.

- Tijdens een tijdelijke pauze moet er minstens één rem geactiveerd worden.

Parking (03_15)

It is very important to select an adequate parking spot, in compliance with road signals and the guidelines described below.

CAUTION

PARK ON SAFE AND LEVEL GROUND TO PREVENT THE VEHICLE FROM FALLING.

DO NOT LEAN THE VEHICLE AGAINST A WALL OR LAY IT ON THE GROUND.

MAKE SURE THE VEHICLE AND SPECIALLY ITS HOT PARTS DO NOT POSE ANY RISK TO PEOPLE OR CHILDREN. DO NOT LEAVE YOUR VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE ON OR THE KEY IN THE IGNITION SWITCH.

CAUTION

IF THE VEHICLE FALLS OR IS ON A STEEP INCLINE FUEL CAN LEAK.

FUEL USED TO DRIVE INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EX-

Parkeren (03_15)

De keuze van de parkeerzone is zeer belangrijk en moet de verkeerstekens en de volgende aanduidingen respecteren.

LET OP

PARKEER HET VOERTUIG OP EEN VASTE EN VLAKE ODERGROND, ZODAT HET NIET VALT.

LAAT HET VOERTUIG NIET STEUNEN TEGEN MUREN, EN LEG HET NIET OP DE GROND.

CONTROLEER OF HET VOERTUIG, EN VOORAL DE GLOEIEND HETE DELEN ERVAN, NIET GEVAARLIJK ZIJN VOOR PERSONEN EN KINDEREN. LAAT HET VOERTUIG NIET ONBEWAAKT ACHTER MET DE MOTOR AAN, OF MET DE SLEUTEL IN DE ONTSTekingSSCHAKELAAR.

LET OP

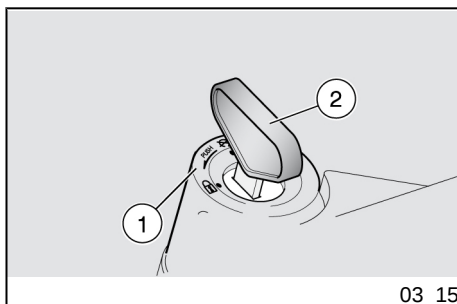
HET VALLen OF DE EXCESSIEVE INCLINATIE VAN HET VOERTUIG KUNNEN HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF VEROORZAKEN.

DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN

PLOSIVE UNDER CERTAIN CONDITIONS.



DO NOT REST THE RIDER OR PASSENGER WEIGHT ON THE SIDE STAND.



- Stop the vehicle
- Turn the key (2) and set the ignition switch (1) to "OFF".
- Rest the vehicle on its stand
- Block the steering and take out the key.

DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR, EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN.



BELAST DE LATERALE STANDAARD NIET MET UW GEWICHT OF DAT VAN DE PASSAGIER.

- Leg het voertuig stil
- Draai de sleutel (2) en plaats de ontstekingsschakelaar (1) op 'OFF'.
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Blokkeer de stuurinrichting en verwijder de sleutel.

Catalytic silencer



DO NOT PARK THE VEHICLE NEAR DRY BRUSHWOOD OR IN PLACES EASILY ACCESSIBLE BY CHILDREN BECAUSE THE CATALYTIC CONVERTER REACHES HIGH TEMPERATURES DURING VEHICLE OPERA-

Katalysator



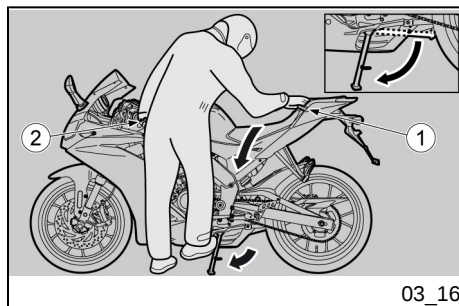
VERMIJD OM HET VOERTUIG TE PARKEREN IN DE BUURT VAN DROGE STRUIKGEWASSEN OF VAN PLAATSEN DIE BEREIKBAAR ZIJN DOOR KINDEREN, OMDAT DE KATALYTI-

**TION; FOR THIS REASON, PAY
UTMOST ATTENTION AND DO NOT
TOUCH IT UNTIL IT HAS COMPLETE-
LY COOLED DOWN.**

**DO NOT USE LEADED PETROL AS IT
CAUSES IRREPARABLE DAMAGE TO
THE CATALYTIC CONVERTER.**

**SCHE UITLAAT TIJDENS HET GE-
BRUIK ZEER HOGE TEMPERATUREN
BEREIKT; LET DUS ZEER GOED OP
EN VERMIJD EENDER WELK CON-
TACT, VOÛR ZE HELEMAAL AFGE-
KOELD IS.**

**GEBRUIK GEEN BENZINE MET LOOD,
OMDAT ZO DE KATALYSATOR
WORDT Vernietigd.**



Stand (03_16, 03_17)

- Grasp the left hand grip (1) and the passenger seat strap (2).

CAUTION



**RISK OF FALLING OR ROLLING
OVER.**

- Push the side stand with your right foot to fully extend the stand.
- Lean the vehicle until the stand touches the ground.
- Turn the handlebar fully leftwards.

Standaard (03_16, 03_17)

- Grijp de linker handgreep (1) en de riem van de passagier (2) vast.

LET OP



GEVAAR OP Vallen OF Omslaan.

- Duw op de laterale standaard met de rechter voet, en klap hem volledig uit.
- Hel het voertuig tot de standaard de grond raakt.
- Draai het stuur volledig naar links.

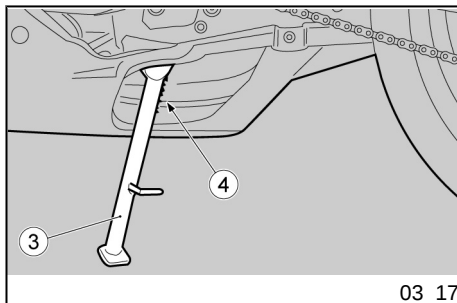
CAUTION

MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.

SIDE STAND CHECK

The side stand (3) should rotate smoothly and free of obstacles. Carry out the following checks:

- The springs (4) should not be damaged, worn, rusty or slacken.
- The stand should turn freely, grease the joint if necessary.



03_17

LET OP

CONTROLEER DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG.

CONTROLE VAN DE LATERALE STANDAARD

De rotatie van de laterale standaard (3) mag niet worden belet. Voer de volgende controles uit:

- De veren (4) mogen niet beschadigd, versleten, verroest of verzwakt zijn.
- De standaard moet vrij draaien, smeer eventueel het kogelgewricht.

Suggestion to prevent theft**CAUTION**

WHEN USING A DISC LOCKING DEVICE, PAY UTMOST ATTENTION TO REMOVE IT BEFORE RIDING. FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING MAY CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE BRAKING SYSTEM AND ACCIDENTS WITH CONSEQUENT PHYSICAL INJURIES OR EVEN DEATH.

Tips tegen diefstal**LET OP**

WANNEER MEN EEN SCHIJFBLOKKERINGSMECHANISME GEBRUIKT, LET MEN ZEER GOED OP OM HET TE VERWIJDEREN VOORALEER MEN MET HET VOERTUIG GAAT RIJDEN. HET NIET RESPECTEREN VAN DEZE WAARSCHUWING KAN ERNSTIGE SCHADE VEROORZAKEN AAN DE REMINSTALLATIE EN ONGELUKKEN VEROORZAKEN, MET LETSELS EN ZELFS DE DOOD ALS GEVOLG.

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock. Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with guards. Whenever possible, use an additional anti-theft device. Make sure all vehicle documents are in order and the road tax paid. Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case of vehicle retrieval after a theft.

LAST NAME:

NAME:

ADDRESS:

TELEPHONE No:

WARNING

IN MANY CASES, STOLEN VEHICLES CAN BE IDENTIFIED BY DATA IN THE USE / MAINTENANCE BOOKLET

Laat de ontstekings sleutel NOOIT achter op het voertuig, en gebruik steeds het stuurslot. Parkeer het voertuig op een veilige plaats, indien mogelijk in een garage of een bewaakte plaats. Gebruik indien mogelijk een extra antidiefstalmechanisme. Controleer of de documenten en de verkeersbelasting in orde zijn. Schrijf uw gegevens en telefoonnummer op deze pagina, om de identificatie van de eigenaar te vergemakkelijken in geval van het terugvinden van het voertuig na diefstal.

NAAM:

VOORNAAM:

ADRES:

TELEFOONNUMMER:

WAARSCHUWING

IN VEEL GEVALLEN WORDEN GESTOLEN VOERTUIGEN GEÏDENTIFICEERD DOOR MIDDEL VAN DE GEGEVENS IN HET GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSBOEKJE.

RS4 50



**Chap. 04
Maintenance**

**Hst. 04
Onderhoud**

Gearbox oil level (04_01, 04_02)

CHECK

CAUTION



PARK THE MOTORCYCLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.

- Stop the engine and let it cool off for at least ten minutes so that the oil in the crankcase flows down and cools as well.

CAUTION



RISK OF FALLING OR ROLLING OVER.

- Keep the vehicle upright with both wheels on the ground.



FAILURE TO FOLLOW THESE OPERATIONS MAY RESULT IN AN INCOR-

Versnellingsbak oliepeil (04_01, 04_02)

CONTROLE

LET OP



PLAATS HET VOERTUIG OP EEN VASTE EN VLAKKE ONDERGROND.

- Leg de motor stil, en laat hem voor minstens tien minuten afkoelen om de drainage van de olie in de carter en de afkoeling van de olie zelf toe te staan.

LET OP

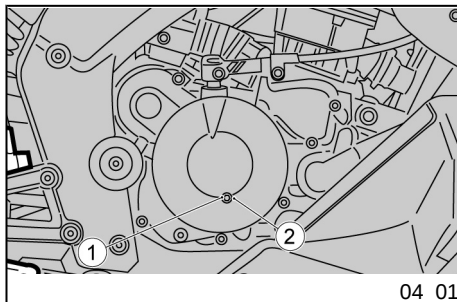


GEVAAR OP VALLLEN OF OMSLAAN.

- Houd het voertuig in verticale positie met de twee wielen op de grond.



WANNEER MEN DE VOORAFGAANDE HANDELINGEN NIET UITVOERT,

RECT READING OF THE ENGINE OIL LEVEL.

- Working from the right side, unscrew and remove the screw (1).
- Carry out a visual inspection so as to check that the oil reaches the lower edge of the threaded hole (2).

If it reaches such level:

- Screw and tighten the check screw (1).

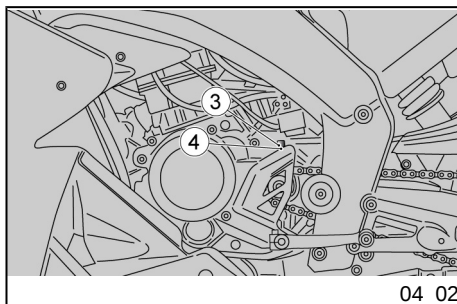
If it does not reach such level:

- Top-up.

TOP-UP

If necessary, top up:

- Working from the left side, unscrew and remove the filler plug (3).
- Pour a small quantity of oil through the filler threaded hole (4) and wait about one minute so that the oil flows evenly into the crankcase.
- Carry out a visual inspection from the right side so as to check that the oil reaches the lower edge of the threaded hole (2).
- If that does not occur, top-up again with small quantities of oil

**KAN HET ZIJN DAT MEN EEN FOUTE METING VAN HET PEIL UITVOERT.**

- Door te handelen langs de rechter kant: draai de bout (1) los, en verwijder ze.
- Controleer visief of de olie de onderste marge van de geschroefdrade boring (2) bereikt.

Wanneer ze bereikt wordt:

- Draai de controlebout (1) vast en sluit ze.

Wanneer ze niet bereikt wordt:

- Voer het bijvullen uit.

BIJVULLING

Indien nodig moet bijgevoeld worden op de volgende manier:

- Door te handelen vanaf de linker kant: draai de vuldop (3) los en verwijder hem.
- Giet een kleine hoeveelheid olie in de geschroefdrade vulopening (4), en wacht ongeveer één minuut zodat de olie uniform in de carter kan lopen.
- Controleer visief vanaf de rechter kant of de olie de onderste marge van de geschroefdrade boring (2) bereikt.

until the recommended level is reached, check through the sight glass (2).

- Once the top up procedure is complete, screw and tighten the check screw (1) and the filler plug (3), working from the right side.



TIGHTEN UP THE FILLER CAP AND MAKE SURE THE OIL DOES NOT SEEP.

CHECK REGULARLY THAT THERE ARE NO LEAKS IN THE CRANKCASE COVER GASKET.

DO NOT RIDE THE MOTORCYCLE WITH INSUFFICIENT LUBRICATION OR WITH CONTAMINATED OR INCORRECT LUBRICANTS AS THIS ACCELERATES THE WEAR AND TEAR OF THE MOVING PARTS AND CAN CAUSE IRRETRIEVABLE DAMAGE.

REPLACEMENT

CAUTION



THESE OPERATIONS ARE COMPLICATED AND RISKY. CONTACT AN Aprilia Official Dealer. IF YOU ARE AD-

- Indien dit niet zo is, herhaalt men het vullen met kleine hoeveelheden olie en de controle langs de geschroefdrade boring (2), tot het voorgeschreven peil wordt bereikt.
- Draai na de handeling de controlebout (1) en de vuldop (3) helemaal vast, vanaf de rechter kant.



SLUIT DE VULDOP EN CONTROLEER OF DE OLIE NIET LEKT.

CONTROLEER REGELMATIG OF DE PAKKINGEN VAN HET CARTERDEKSEL NIET LEKKEN.

GEBRUIK HET VOERTUIG NIET MET ONVOLDOENDE SMERING OF MET VERONTREINIGDE OF ONGESCHIKTE SMEERMIDDELEN, OMDAT DE BEWEGENDE DELEN ERVAN SNELLER ZULLEN VERSLIJTEN EN DUS ERNSTIGE SCHADE KAN TOEBRENGEN.

VERVANGING

LET OP



DEZE HANDELINGEN ZIJN ZEER INGEWIKKELD EN GEVAARLIJK. U MOET ZICH WENDEN TOT EEN Offici-

EQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THE WORKSHOP BOOKLET AVAILABLE ALSO AT ANY Aprilia Official Dealer.

ele Aprilia Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT OF GEKWALIFICEERD BENT, KUNNEN DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN, DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële Aprilia Dealer.

Tyres

This vehicle is fitted with tyres without inner tubes (Tubeless).



CHECK TYRE INFLATION PRESSURE REGULARLY AT AMBIENT TEMPERATURE.

MEASUREMENTS MAY BE INCORRECT IF TYRES ARE WARM.

CHECK PRESSURE MAINLY BEFORE AND AFTER LONG TRIPS.

IF THE TYRE PRESSURE IS TOO HIGH, UNEVENNESS IN THE ROAD SURFACE WILL NOT BE CUSHIONED AND WILL BE TRANSMITTED TO THE HANDLEBAR, RESULTING IN AN UNPLEASANTLY HARSH RIDE AND POOR ROAD HOLDING, ESPECIALLY WHEN CORNERING.

AN UNDERINFLATED TYRE, ON THE OTHER HAND, WILL EXTEND THE

Banden

Dit voertuig is voorzien van banden zonder binnenband (tubeless).



CONTROLEER REGELMATIG DE SPANNING VAN DE BANDEN BIJ DE OMGEVINGSTEMPERATUUR.

WANNEER DE BANDEN WARM ZIJN, IS DE METING NIET CORRECT.

VOER DE METING UIT VOORAL VÓÓR EN NA EEN LANGE REIS.

WANNEER DE BANDENSPANNING TE HOOG IS, WORDT DE ONEFFENHEID VAN HET TERREIN NIET GEDEMPT EN DUS NAAR DE STUURRICHTING OVERGEBRACHT, ZODAT HET RIJCOMFORT VERMINDERT EN DE WEGLIJGING IN BOCHTEN VERSLECHTERT.

WANNEER VICEVERSA DE BANDENSPANNING ONVOLDOENDE IS, WER-

CONTACT PATCH TO INCLUDE A LARGER PORTION OF THE TYRE SIDEWALLS. WHEN THIS IS THE CASE, THE TYRE MIGHT SLIP ON OR BECOME DETACHED FROM THE WHEEL RIM, LEADING TO LOSS OF CONTROL OVER THE VEHICLE.

TYRES MAY EVEN DETACH FROM THE WHEEL RIMS UNDER VERY HARD BRAKING.

THE VEHICLE MAY EVEN SKID IN A BEND.

INSPECT TREAD SURFACE AND CHECK IT FOR WEAR. BADLY WORN TYRES MAY COMPROMISE TRACTION AND HANDLING.

REPLACE TYRES WHEN WORN OR IF THERE IS A PUNCTURE IN THE TREAD AREA BIGGER THAN 5 mm (0.197 in).

BALANCE WHEELS AFTER A TYRE IS MENDED. USE ONLY TYRE SIZES INDICATED BY THE MANUFACTURER.

CHECK THAT THE INFLATION VALVES HAVE THEIR CAPS FITTED TO AVOID UNEXPECTED FLAT TYRES. REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IMPORTANT AND SO THEY SHOULD BE CARRIED OUT USING THE SPECIFIC TOOLS AND WITH THE ADEQUATE KNOWLEDGE.

KEN DE ZIJKANTEN VAN DE BANDEN MEER, EN KAN HET ZIJN DAT DE BAND OP DE VELG SLIPT OF LOSKOMT, MET ALS GEVOLG DAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG VERLIEST.

WANNEER MEN BRUUSK REMT, KUNNEN DE BANDEN UIT DE VELGEN KOMEN.

IN BOCHTEN KAN HET VOERTUIG GAAN SLIPPEN.

CONTROLEER DE STAAT VAN HET RIJOPPERVLAK EN DE SLIJTAGE, OMDAT SLECHTE BANDENCONDITIES DE WEGLIJGING EN DE BEDIENBAARHEID VAN HET VOERTUIG KUNNEN SCHADEN.

VERVANG DE BAND WANNEER HIJ VERSLETEN IS, OF WANNEER ER EEN EVENTUEEL GAT IS IN DE ZONE VAN HET RIJVLAK DAT GROTER IS DAN 5 mm (0,197 in).

NADAT MEN DE BAND HEEFT LATEN HERSTELLEN, LAAT MEN DE WIELEN BALANCEREN. GEBRUIK UITSLUITEND DE MAAT VAN BANDEN DIE WORDT AANGEDUID DOOR HET HUIS.

CONTROLEER OF DE VENTIELEN VOOR HET OPBLAZEN STEEDS HUN DOPJES HEBBEN, OM HET PLOTSELING LEEGLOPEN VAN DE BANDEN TE VERMIJDEN. DE HANDELINGEN

IT IS THEREFORE ESSENTIAL TO TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official Aprilia Dealer OR SPECIALISED TYRE WORKSHOP TO CARRY OUT THE OPERATIONS ABOVE. NEW TYRES MAY BE COATED WITH A SLIPPERY COATING: RIDE WITH CAUTION DURING THE FIRST KILOMETRES. DO NOT APPLY UNSUITABLE LIQUIDS ON TYRES. WHEN TYRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE ROAD HOLDING, EVEN IF TYRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT.

SHOULD THIS OCCUR, REPLACE THE TYRES.

VAN HET VERVANGEN, HERSTELLEN, ONDERHOUD EN BALANCEREN ZIJN ZEER BELANGRIJK, EN MOETEN DUS UITGEVOERD WORDEN MET GESCHIKTE GEREEDSCHAPPEN EN MET DE NODIGE ERVARING.

DAAROM WORDT AANGERADEN OM ZICH TE WENDEN TOT EEN Officiële aprilie Dealer OF EEN BANDENSPECIALIST VOOR HET UITVOEREN VAN DE VOORAFGAANDE HANDELINGEN. WANNEER DE BANDEN NIEUW ZIJN, KUNNEN ZE BEDEKT ZIJN MET EEN GLADDE LAAG: DE EERSTE KILOMETERS MOET MEN VOORZICHTIG RIJDEN. SMEER DE BANDEN NIET IN MET ONGESCHIKTE VLOEISTOFFEN. WANNEER DE BANDEN OUD ZIJN, EN OOK AL ZIJN ZE NIET VERSLETEN, KUNNEN ZE VERHARDEN EN DUS DE WEGGLIGGING NIET GARANDEREN.

IN DIT GEVAL VERVANGT MEN DE BANDEN.

MINIMUM TREAD DEPTH

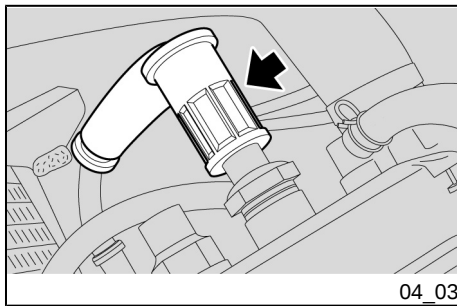
Front: 2 mm (0.078 in)

rear: 2 mm (0.078 in)

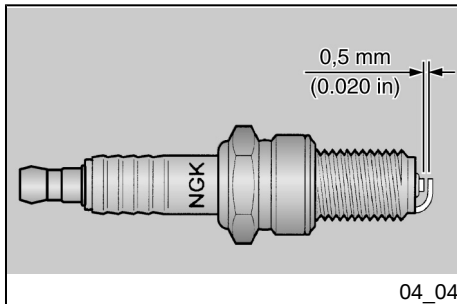
MINIMUM DIEPTELIMIET VAN HET RIJVLAK

vooraan: 2 mm (0.078 in)

achteraan: 2 mm (0.078 in)



04_03



04_04

Spark plug dismantlement (04_03, 04_04)

Remove the spark plug regularly, clean off carbon scales, and replace spark plug if necessary.

To reach the spark plug:

- Lift the tank.

For removal and cleaning:

- Remove the spark plug tube.
- Clean off any trace of dirt from the spark plug base. Unscrew it using the spanner supplied in the toolkit and remove it from its seat, being careful not to let dust or any other substance get into the cylinder.
- Check that the spark plug electrode and the centre porcelain are free of carbon deposits or signs of corrosion. If necessary, clean using suitable spark plug cleaners, a wire and/or metal brush.
- Blow vigorously with a blast of air to prevent removed dirt from getting into the engine. Replace the spark plug if there are cracks on its insulating material, corroded electrodes or large deposits.
- Check the electrode gap with a thickness gauge. This gap should be 0.5 mm (0.02 in); adjust it if required by carefully bending the earth electrode.

Demonteren van de bougie (04_03, 04_04)

Demonteer periodiek de bougie, reinig ze van koolstofafzettingen, en vervang ze indien nodig.

Om de bougie te bereiken, handelt men als volgt:

- Hef de tank op.

Voor de verwijdering en de reiniging handelt men als volgt:

- Verwijder de pipet van de bougie.
- Verwijder alle vuilresten van de basis van de bougie, draai ze los met de in de gereedschapskit bijgevoegde sleutel en verwijder ze uit haar zitting, zorg ervoor dat er geen stof of andere stoffen binnenin de cilinder terecht komt.
- Controleer of de elektrode en het centrale porselein van de bougie geen koolstofafzettingen of corrosietekens heeft, en reinig eventueel met speciale reinigingsmiddelen voor bougies, met een ijzerdraad en/of met een metalen borsteltje.
- Blaas goed uit met een luchtstraal om te vermijden dat de verwijderde resten in de motor terecht komen. Wanneer de bougie scheuren op de isolering, verroeste elektroden of excessieve afzettingen vertoont, moet ze worden vervangen.

- Make sure the washer is in good conditions. Once the washer is fitted, finger screw the spark plug to avoid damaging the thread.
- Tighten using the spanner supplied in the tool kit, make the spark plug complete 1/2 a turn to press the washer.

CAUTION

TIGHTEN THE SPARK PLUG CORRECTLY, OTHERWISE THE ENGINE MAY OVERHEAT AND GET IRRETRIEVABLE DAMAGED. USE RECOMMENDED SPARK PLUGS ONLY. USING A SPARK PLUG OTHER THAN SPECIFIED MIGHT COMPROMISE ENGINE PERFORMANCE AND LIFE.

Locking torques (N*m)

Spark plug

12 - 14 Nm (8.8 - 10.3 lbf ft)

- Controleer de afstand tussen de elektroden met een diktemeter. Deze afstand moet 0,5 mm (0.02 in) bedragen, regel de afstand eventueel door de elektrode van de massa voorzichtig te buigen.
- Controleer of de rondel zich in goede condities bevindt. Met gemonteerde rondel, draait men de bougie manueel vast om te vermijden dat de schroefdraad wordt beschadigd.
- Sluit de bougie met behulp van de in de gereedschapskit bijgevoegde sleutel, door ze een 1/2 draai vast te draaien om de rondel vast te drukken.

LET OP

DE BOUGIE MOET GOED WORDEN VASTGEDRAAID, OMDAT ANDERS DE MOTOR KAN OVERVERHITTEN, EN DUS ERNSTIG WORDT BESCHADIGD. GEBRUIK ENKEL BOUGIES VAN HET AANBEVOLEN TYPE, ANDERS Zouden de prestaties en de duur van de motor geschaad kunnen worden.

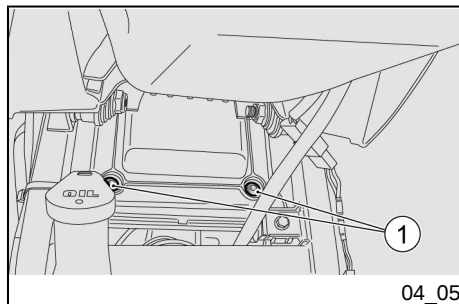
Aandraaikoppels (N*m)

Bougie

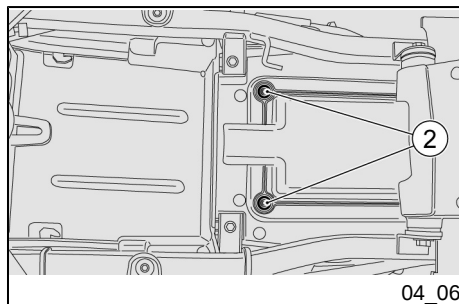
12 - 14 Nm (8.8 - 10.3 lbf ft)

- Place the spark plug tube correctly so that it does not get detached due to engine vibrations.
- Refit the fuel tank.

- Plaats de pipet van de bougie correct, zodat deze niet loskomt door de vibraties van de motor.
- Plaats de brandstoftank weer.



04_05



04_06

Removing the air filter (04_05, 04_06, 04_07)

- Lift the fuel tank.
- Undo and remove the two screws (1).
- Lower the tank and undo and remove the two screws (2) collecting the nuts underneath.
- Operating on the rear area of the tank, lift the filter box cover (3) and sliding it together with the filtering element (4), making it slide upwards and backwards.
- Separate the filtering element (4) on the clean and dry surface of the filter box cover (3).



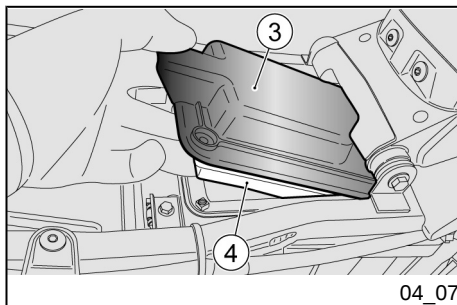
COVER THE HOLE WITH A CLEAN CLOTH SO THAT NO FOREIGN ELEMENTS GET INTO THE INLET DUCTS.

Demonteren van het luchtfilter (04_05, 04_06, 04_07)

- Hef de brandstoftank op.
- Draai de twee bouten (1) los en verwijder ze.
- Plaats de tank laag, draai de twee bouten (2) los en verwijder ze, en recupereer de onderstaande moeren.
- Handel vanaf de zone achter de tank: hef de bedekking van de filterkast (3) op, en verwijder het pak samen met de filterende element (4) door het naar boven en achteruit te doen schuiven.
- Scheid het filterende element (4), op een rein en droog oppervlak, van de bedekking van de filterkast (3).



SLUIT DE OPENING MET EEN REIN DOEK, OM TE VERMIJDEN DAT EVENTUELE VREEMDE DEELTJES IN DE AFZUIGLEIDING KOMEN.



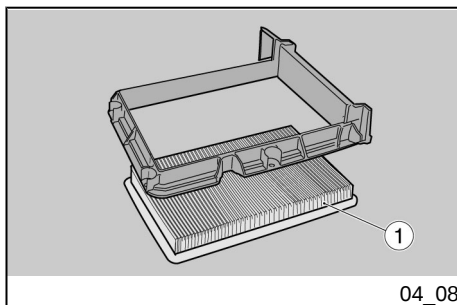
04_07

Air filter cleaning (04_08, 04_09)



DO NOT USE SCREWDRIVERS OR ANY OTHER ELEMENT ON THE FILTER.

- Hold the air filter (1) and tap it several times on a clean surface.
- If necessary, clean the air filter (1) with a blast of compressed air (directing it from the inside to the outside of the filter).



04_08

Reinigen van het luchtfilter (04_08, 04_09)



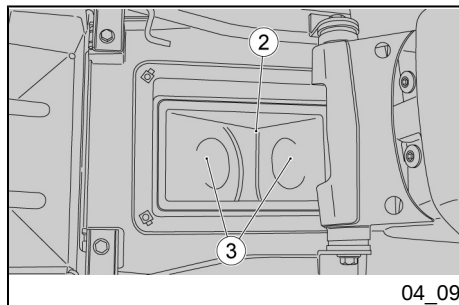
HANDEL NIET MET SCHROEVENDRAAIERS OF IETS ANDERS OP DE FILTER ZELF.

- Grijp de luchtfilter vast (1) en klop hem meerdere keren uit op een rein doek.
- Reinig de luchtfilter (1) indien nodig met een persluchtstraal (door ze te richten van de binnenkant naar de buitenkant van de filter).

CAUTION

WHEN CLEANING THE FILTERING ELEMENT, MAKE SURE IT IS NOT DAMAGED.

REPLACE THE FILTERING ELEMENT IF DAMAGED.



- Clean the external side of the air filter (1) with a clean cloth.
- Clean the inner side of the air filter (2) with a clean cloth.
- Clean de inlet ducts (3).

LET OP

TIJDENS DE HANDELINGEN VAN DE REINIGING VAN HET FILTEREND ELEMENT, CONTROLEERT MEN OF ER GEEN SCHEUREN ZIJN.

IN HET OMGEKEERDE GEVAL MOET HET FILTERENDE ELEMENT WORDEN VERVANGEN.

- Reinig de buitenkant van de luchtfilter (1) met een rein doek.
- Reinig de binnenkant van de filterkist (2) met een rein doek.
- Reinig de afzuigleidingen (3).

AIR FILTER REPLACEMENT**CAUTION**

NEVER REUSE AN OLD FILTER.

- Replace the air filter (1) with a new one of the same type.

VERVANGING VAN DE LUCHTFILTER**LET OP**

GEBUIK GEEN FILTER DIE REEDS WERD GEBUIKT.

- Vervang de luchtfilter (1) met een nieuwe van hetzelfde type.

Cooling fluid level



DO NOT USE THE SCOOTER IF THE COOLANT LEVEL IS BELOW THE MINIMUM MARK.

WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.

TAKE YOUR SCOOTER TO AN OFFICIAL aprilia DEALER TO HAVE COOLANT CHANGED.

Coolant solution is 50% water and 50% antifreeze fluid.

This is the ideal mixture for most operating temperatures and provides good corrosion protection.

It is advisable to use the same mixture even in hot weather as this minimises loss due to evaporation and the need of frequent top-ups.

Thus, less evaporated water means fewer mineral salt deposits in the radiators, which helps preserve the efficiency of the cooling system.

When the external temperature drops below zero degrees centigrade, check the cooling system frequently and add more

Peil koelvloeistof



GEBRUIK HET VOERTUIG NIET WANNEER DE KOELVLOEISTOF ZICH ONDER HET MINIMUM PEIL BEVINDT.

BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN.

VOOR DE VERVANGING WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE aprilia DEALER.

De oplossing van de koelvloeistof bestaat uit 50% water en 50% antivries.

Dit mengsel is ideaal voor de meeste werkingstemperaturen, en garandeert een goede bescherming tegen corrosie.

Het is een goede gewoonte om hetzelfde mengsel ook tijdens het warme seizoen te gebruiken, omdat op deze manier verlies door verdamping en het frequent bijvullen wordt vermeden.

Op deze manier verminderen de bezinkels van mineraalzouten, die in de radiator door het verdampte water werden gelaten, en verandert de efficiëntie van de koelinstallatie niet.

Wanneer de buitentemperatuur zich onder het vriespunt bevindt, moet men het koelcircuit frequent controleren, en voegt

antifreeze solution if needed (up to 60% max.).

Use distilled water in the coolant mixture to avoid damaging the engine.



DO NOT REMOVE THE EXPANSION TANK COVER WHEN THE ENGINE IS HOT AS THE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND AT A HIGH TEMPERATURE.

men indien nodig een hogere concentratie antivries toe (tot een maximum van 60%).

Voor de koeloplossing gebruikt men gedestilleerd water, om de motor niet te beschadigen.



VERWIJDER DE DOP NIET VAN HET EXPANSIEVAT WANNEER DE MOTOR WARM STAAT, OMDAT DE KOELVLOEISTOF ONDER DRUK STAAT EN EEN HOGE TEMPRATUUR HEEFT.

CAUTION



WAIT FOR THE ENGINE TO COOL DOWN BEFORE CHECKING OR TOPPING-UP THE COOLANT LEVEL.

LET OP



VOER DE HANDELINGEN VAN DE CONTROLE EN HET BIJVVULLEN VAN DE KOELVLOEISTOF UIT WANNEER DE MOTOR KOUD STAAT.

Coolant check (04_10)

- Shut off the engine and wait until it cools off.

Controle van de koelvloeistof (04_10)

- Leg de motor stil en wacht tot hij afgekoeld is.

CAUTION

PARK THE MOTORCYCLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.

- Make sure the vehicle is in a vertical position.
- Examining from the front side of the vehicle, under the left fairing, check that the cooling liquid level is between the two reference notches that indicate the maximum and the minimum quantity of this liquid.
- If the level is under the minimum level, top up as described.

Coolant top-up

Once the check is performed, if necessary top up the cooling liquid; proceed as follow:

- slide the filler cap;
- wait a few seconds so that any pressure in the system is purged.

LET OP

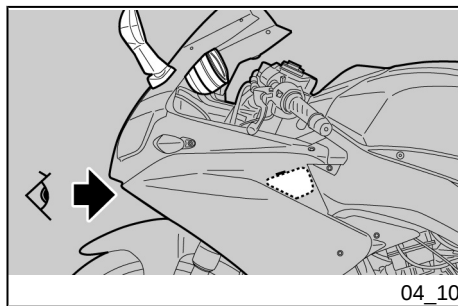
PLAATS HET VOERTUIG OP EEN VASTE EN VLAKKE ONDERGROND.

- Controleer of het voertuig verticaal staat.
- Bereik de voorkant van het voertuig, onder de linker bekleding, en controleer of het koelvloeistofpeil zich tussen de referentiestrepen bevindt die de maximum en minimum hoeveelheid vloeistof aanduiden.
- Als het peil zich onder het minimum bevindt, moet bijgevoerd worden zoals wordt beschreven.

Bijvulling van de koelvloeistof

Na de controle, als koelvloeistof moet bijgevoerd worden, moet als volgt gehandeld worden:

- verwijder de vuldop;
- wacht enkele seconden zodat de eventuele druk kan ontluchten.



CAUTION

COOLANT IS TOXIC IF INGESTED; CONTACT WITH YOUR EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. IF THE FLUID GETS IN CONTACT WITH THE EYES OR SKIN, RINSE REPEATEDLY WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE. IF SWALLOWED, INDUCE VOMITING, RINSE MOUTH AND THROAT WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

- Turn the handlebar to the right.
- Top-up the coolant until the liquid level reaches the upper notch at the front of the coolant tank.
- Do not exceed this level; otherwise, the coolant will spill during engine operation.
- Refit the filler cap.
- Check the liquid level, as described above.

CAUTION

IF THERE IS AN EXCESSIVE CONSUMPTION OF COOLANT OR WHEN THE EXPANSION TANK REMAINS

LET OP

DE KOELVLOEISTOF IS SCHADELIJK WANNEER HET WORDT INGESLIKT; HET CONTACT MET DE HUID EN DE OGEN KAN IRRITATIES VEROORZAKEN. WANNEER DE VLOEISTOF IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE HUID EN DE OGEN, SPOELT MEN LANG MET VEEL WATER, EN RAADPLEEGT MEN EEN ARTS. WANNEER HET WORDT INGESLIKT, MOET MEN OVERGEVEN, DE MOND EN DE KEEL SPOELEN MET VEEL WATER, EN ONMIDDELLIJK EEN ARTS RAADPLEGEN.

- Draai het stuur naar rechts.
- Vul koelvloeistof bij tot het vloeistofpeil de bovenste streep bereikt vooraan het reservoir van de koelvloeistof.
- Overschrijd dit peil niet, anders zal de vloeistof tijdens de werking van de motor uitstromen.
- Plaats de vuldop weer.
- Controleer het vloeistofpeil zoals eerder werd beschreven.

LET OP

WANNEER HET VERBRUIK VAN KOELVLOEISTOF EXCESSIEF IS, EN WANNEER HET EXPANSIEVAT LEEG

EMPTY, CHECK THAT THERE ARE NO
LEAKS IN THE CIRCUIT.

NOTE



FOR REPAIRS, CONTACT AN aprilia
official Dealer.

BLIJFT, CONTROLEERT MEN OF ER
GEEN LEKKEN ZIJN IN HET CIRCUIT.

N.B.



VOOR DE HERSTELLING WENDT
MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia
Dealer.

Checking the brake oil level (04_11, 04_12)

NOTE

PARK THE MOTORCYCLE ON SAFE
AND LEVEL GROUND.

CAUTION



RISK OF FALLING OR ROLLING
OVER.

WHEN PULLING THE VEHICLE UP-
RIGHT, FROM PARKING TO RIDING
POSITION, THE STAND AUTOMATI-
CALLY FOLDS UP.

Controle van het oliepeil van de remmen (04_11, 04_12)

N.B.

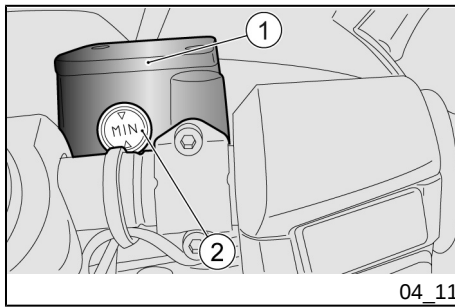
PLAATS HET VOERTUIG OP EEN
VAST EN VLAKE TERREIN.

LET OP



GEVAAR OP VALLLEN OF OMSLAAN.

WANNEER MEN HET VOERTUIG
RECHTTREKT VAN DE PARKEERPO-
SITIE NAAR DE RIJPOSITIE, KLAPE DE
STANDAARD AUTOMATISCH IN.



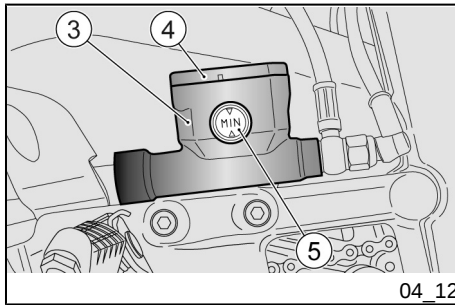
04_11

FRONT

- Rest the vehicle on its stand.
- Turn the handlebar towards the left so that the fluid in the brake fluid reservoir is parallel to the reservoir edge (1).
- Check that the brake fluid in the tank covers the whole sight glass (2).
- Top-up if the fluid does not cover the whole sight glass (2).

VOORAAN

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai aan het stuur zodat de vloeistof in de tank van de remvloeistof parallel loopt met de rand van de tank (1).
- Controleer of de remvloeistof in de tank het inspectieglasje (2) volledig bedekt.
- Wanneer de vloeistof het inspectieglasje (2) niet volledig bedekt, moet bijgevoerd worden.



04_12

REAR

- Place the vehicle upright so that the fluid in the reservoir (3) is parallel to the cap (4).
- Check that the brake fluid in the tank covers the whole sight glass (5).
- Top-up if the fluid does not cover the whole sight glass (5).

ACHTERAAN

- Hou het voertuig in de verticale positie zodat de vloeistof in de tank (3) parallel met de dop (4) is.
- Controleer of de remvloeistof in de tank het inspectieglasje (5) volledig bedekt.
- Wanneer de vloeistof het inspectieglasje (5) niet volledig bedekt, moet bijgevoerd worden.

Braking system fluid top up

REPLACEMENT

Bijvullen van de remvloeistof

VERVANGING

CAUTION

THESE OPERATIONS ARE COMPLICATED AND RISKY. CONTACT AN Aprilia Official Dealer. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THE WORKSHOP BOOKLET AVAILABLE ALSO AT ANY Aprilia Official Dealer.

LET OP

DEZE HANDELINGEN ZIJN ZEER INGEWIKKELD EN GEVAARLIJK. U MOET ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Aprilia Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT OF GEKWALIFICEERD BENT, KUNNEN DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN, DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële Aprilia Dealer.

Battery

IN CASE OF A FAILURE IN THE BATTERY OR A BUMP STARTER, THE CORRECT OPERATION OF THE VEHICLE AND THE RESPECT FOR THE REGULATIONS IN FORCE ARE NOT GUARANTEED.

Accu

IN GEVAL VAN EEN DEFECT VAN DE ACCU OF HET 'DUWSTARTEN' WORDT DE CORRECTE WERKING VAN HET VOERTUIG EN HET RESPECTEREN VAN DE VAN KRACHT ZIJNDE NORMEN NIET GEGARANDEERD!



PAY ATTENTION NOT TO TILT THE VEHICLE EXCESSIVELY TO AVOID



LET OP OM HET VOERTUIG NIET TE VEEL TE HELLEN, OM GEVAARLIJKE

DANGEROUS SPILLS OF BATTERY FLUID. DO NOT INVERT THE CONNECTIONS OF THE BATTERY LEADS. CONNECT AND DISCONNECT THE BATTERY WITH THE IGNITION KEY SET TO KEY OFF.

CONNECT THE POSITIVE (+) LEAD FIRST AND THEN THE NEGATIVE (-) ONE.

DISCONNECT IN THE REVERSE ORDER.

UITSTROMINGEN VAN VLOEISTOF UIT DE ACCU TE VERMIJDEN. DRAAI DE VERBINDINGEN VAN DE KABELS VAN DE ACCU NOOIT OM.

VERBIND DE ACCU EN KOPPEL ZE LOS WANNEER DE ONTSTEKINGS-SCHAKELAAR ZICH IN DE POSITIE KEY OFF BEVINDT.

VERBIND EERST DE POSITIEVE KABEL (+) EN DAARNA DE NEGATIEVE (-).

MAAK ZE LOS IN DE OMGEKEERDE VOLGORDE.

The vehicle is fitted with a free-maintenance battery.



THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES. KEEP IT AWAY OF FLAMES, SPARKS, CIGARETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCE.

WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO HAVE THE ROOM ADEQUATELY AIRED; DO NOT BREATHE GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS BEING RECHARGED.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

Het voertuig is uitgerust met een accu zonder onderhoud.



DE ACCU VERSPREIDT EXPLOSIEVE GASSEN, EN HET MOET DUS UIT DE BUURT WORDEN GEHOUDEN VAN VRIJE VLAMMEN, VONKEN, SIGARETTEN EN EENDER WELKE ANDERE WARMTEBRON.

TIJDENS HET OPLADEN OF HET GEBRUIK MOET HET LOKAAL GEPAST GEVENTILEERD WORDEN; VERMIJDT HET INADEMEN VAN HET GAS TIJDENS HET OPLADEN VAN DE ACCU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

PAY ATTENTION NOT TO TILT THE MOTORCYCLE EXCESSIVELY TO AVOID DANGEROUS SPILLS OF BATTERY FLUID.

LET OP OM HET VOERTUIG NIET TE VEEL TE HELLEN, OM GEVAARLIJKE UITSTROMINGEN VAN VLOEISTOF UIT DE ACCU TE VERMIJDEN.

Use of a new battery (04_13)

- Make sure that the ignition switch is set to "OFF".
- Lift the fuel tank.
- Disconnect the negative lead (-) first and then the positive one (+).
- Remove the battery from its housing and put it on a level surface in a cool and dry place.

CAUTION



ONCE REMOVED THE BATTERY MUST BE PUT AWAY IN A SAFE PLACE AND OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

- Make sure that the ignition switch is set to "OFF".
- Fit the new battery in its housing.

Inwerkingstelling van een nieuwe accu (04_13)

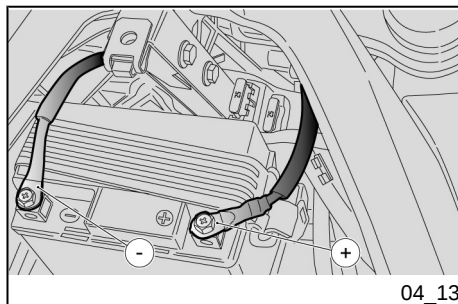
- Controleer of de ontstekingschakelaar zich in positie 'OFF' bevindt.
- Hef de brandstoftank op.
- Maakt men eerst de negatieve kabel (-) en daarna de positieve kabel (+) los.
- Verwijder de accu uit haar plaats, en plaats haar op een vlakke ondergrond in een koele en droge plaats.

LET OP



DE VERWIJDERDE ACCU MOET WORDEN OPGEBORGEN OP EEN VEILIGE PLAATS EN UIT DE BUURT VAN KINDEREN.

- Controleer of de ontstekingschakelaar zich in positie 'OFF' bevindt.
- Plaats de nieuwe accu op haar plaats.



CAUTION

ALWAYS CONNECT THE BATTERY BREATHER SO THAT SULPHURIC ACID STEAM FROM THE BREATHER DOES NOT CORRODE THE ELECTRICAL SYSTEM, PAINTED PARTS, RUBBER COMPONENTS OR GASKETS.

- Connect the positive lead (+) first and then the negative one (-).
- Cover the leads and terminals with neutral grease or petroleum jelly.
- Refit the fuel tank.

Charging the battery

- Remove the battery.
- Connect the battery to a battery charger.
- It is advisable to recharge at a current of 1/10 of the battery rated capacity.

CAUTION

REFIT THE BATTERY ONLY 5-10 MINUTES AFTER DISCONNECTING THE CHARGER AS THE BATTERY KEEPS

LET OP

VERBINDT STEEDS DE ONTLUCHTING VAN DE ACCU, OM TE VERMIJDEN DAT DE ZWAVELZUURDAMPEN DIE UIT DE ONTLUCHTING KOMEN DE ELEKTRISCHE INSTALLATIE, DE GELAKTE DELEN, DE RUBBEREN DETAILS OF DE PAKKINGEN KUNNEN AANTASTEN.

- Verbindt eerst de positieve kabel (+) en daarna de negatieve kabel (-).
- Bedekt men de terminals en de klemmen met neutraal vet of vaseline.
- Plaats de brandstoftank weer.

Opladen van de accu

- Verwijder de accu.
- Verbindt de accu aan een acculader.
- Men raadt aan om op te laden aan een elektrische stroomsterkte die 1/10 bedraagt van de capaciteit van de accu zelf.

LET OP

HERMONTEER DE ACCU ENKEL NA 5-10 MINUTEN NA HET UITSCHAKELEN

PRODUCING GAS FOR A SHORT TIME.

VAN DE LAADAPPARATUUR, OMDAT DE ACCU EEN KORTE PERIODE GAS BLIJFT PRODUCEREN.

Long periods of inactivity

If the vehicle is inactive longer than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation:

- Remove the battery and put it away in a cool and dry place.

In winter or when the vehicle remains stopped, check the charge frequently (about once a month) to avoid deterioration.

- Fully recharge with an ordinary charge.

If the battery is still on the vehicle, disconnect the cables from the terminals.

Länger stillegen

Wanneer het voertuig inactief blijft voor langer dan vijftien dagen, moet men de accu opladen om sulfatie te vermijden:

- Verwijder de accu en plaats ze op een koele en droge plaats.

Tijdens de winter of wanneer het voertuig stilstaat, controleert men periodiek de lading (ongeveer eens per maand) om het verval ervan te vermijden.

- Laadt ze volledig op door gebruik te maken van een normale lading.

Wanneer de accu op het voertuig blijft, maakt men de kabels los van de klemmen.

Fuses (04_14)

CAUTION

NEVER ATTEMPT TO REPAIR FAULTY FUSES.

Zekeringen (04_14)

LET OP

HERSTEL GEEN DEFECTE ZEKERINGEN.

GEBRUIK NOOIT ANDERE ZEKERINGEN DAN DE GESPECIFICEERDE.

NEVER USE FUSES OTHER THAN THE ONES SPECIFIED.

A SHORT CIRCUIT MAY DAMAGE THE ELECTRICAL SYSTEM OR EVEN CAUSE A FIRE.

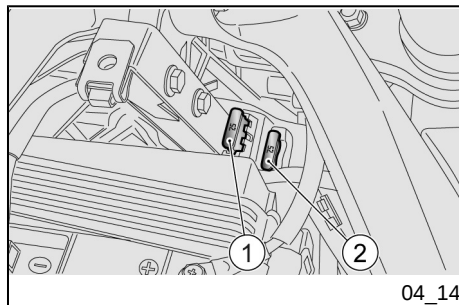
CAUTION

A FUSE THAT BLOWS FREQUENTLY MAY INDICATE A SHORT CIRCUIT OR OVERLOAD. IF THIS OCCURS, CONSULT AN APRILIA Official Dealer.

**MEN ZOU SCHADE KUNNEN VER-
OORZAKEN AAN HET ELEKTRISCH
SYSTEEM, OF ZELFS BRAND IN GE-
VAL VAN KORSTSLUITING.**

LET OP

**WANNEER EEN ZEKERING FRE-
QUENT WORDT BESCHADIGD, IS ER
WAARSCHIJNLIJK EEN KORTSLUI-
TING OF EEN OVERBELASTING. IN
DIT GEVAL RAADPLEEGT MEN EEN
Officiële Aprilia Dealer.**



Check fuse (1) in case of failure or irregular functioning of an electrical component or engine starting failure.

To check:

- Set the ignition switch to 'OFF' to avoid an accidental short circuit.
- Move the fuel tank.
- Remove the fuse (1) and check if the filament is broken.
- Before replacing the fuse, find and whenever possible, solve the problem that cause it to blow.
- Then, replace the damaged fuse with the spare fuse (2) supplied or with one with the same current rating.

Wanneer men het niet of onregelmatig werken van een elektrisch onderdeel of het niet starten van de motor opmerkt, moet men de zekering (1) controleren.

Voor de controle:

- Plaats de ontstekingsschakelaar op 'OFF' om een toevallige kortsluiting te vermijden.
- Verplaats de brandstoftank
- Verwijder de zekering (1), en controleer of de draad onderbroken is.
- Vooraleer men de zekering vervangt, zoekt men indien mogelijk de oorzaak van het probleem.
- Vervang daarna de beschadigde zekering met de bijgeleverde reservezekering (2), of met één met hetzelfde ampèregehalte.

NOTE

IF THE SPARE FUSE (2) IS USED, SUPPLY ANOTHER OF THE SAME TYPE IN THE CORRESPONDING FITTING.

FUSE LAYOUT

7.5A Fuse from battery to:

all the electric loads, except for the light circuit fed with alternating current.

Lamps (04_15, 04_16, 04_17, 04_18)**HEADLAMP BULB REPLACEMENT**

- Rest the vehicle on its stand.

NOTE

BEFORE CHANGING A BULB, CHECK THE FUSE.

N.B.

WANNEER MEN DE RESERVEZEKERING (2) GEBRUIKT, PLAATST MEN EEN ANDERE GELIJKE ZEKERING IN DE SPECIALE ZIT.

SCHIKKING VAN DE ZEKERINGEN

Zekering 7,5 A van de accu naar:

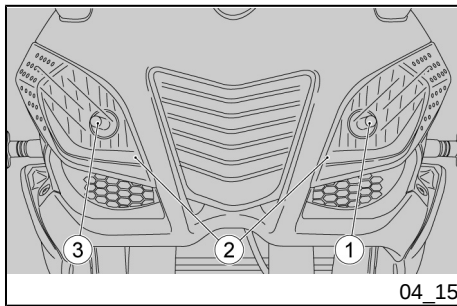
alle elektrische ladingen, behalve het circuit van de lichten dat wordt gevoed met wisselstroom.

Lampjes (04_15, 04_16, 04_17, 04_18)**VERVANGING VAN DE LAMPJES VAN HET VOORLICHT**

- Plaats het voertuig op de standaard.

N.B.

VOORALEER MEN EEN LAMPJE VERVANGT, CONTROLEERT MEN DE ZEKERING.



In the headlamp there are:

- A high beam light bulb (left side) (1).
- Two daylight running light (2) (bottom side) **(Countries where available)**.
- A low beam light bulb (right side) (3).

The high-beam and low beam light bulbs are the same.

In case one of the bulbs is damaged, and if there is no replacement, the bulbs can be inverted.

This procedure does not intend to compromise the damaged bulb replacement, but only to facilitate replacement until finding or getting to an **Aprilia Service Centre** to buy a new bulb.

To change the oil:

TAIL LIGHT BULB

(Countries where available).

CAUTION

DO NOT PULL THE ELECTRICAL CABLES WHEN TAKING OUT THE BULB HOLDER.

In het voorlicht vindt men:

- Eén lampje van het groot licht (1) (links).
- Twee lampjes van het positielicht (2) (onderkant) **(Landen waar voorzien)**.
- Eén lampje van het dimlicht (3) (rechts).

De lampjes van het groot licht en van het dimlicht zijn dezelfde.

Wanneer één van de twee lampjes beschadigd is, kunnen ze in afwezigheid van een vervangend lampje omgekeerd worden.

Deze handeling mag enkel uitgevoerd worden om heen en terug te gaan naar een Aprilia Service Centrum om een nieuw lampje te kopen; het beschadigde lampje moet dus zo vlug mogelijk vervangen worden.

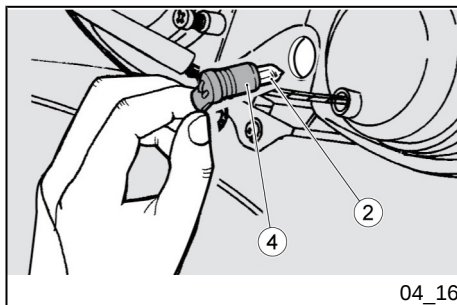
Voor de vervanging:

LAMPJE VAN HET POSITIELICHT

(Landen waar voorzien).

LET OP

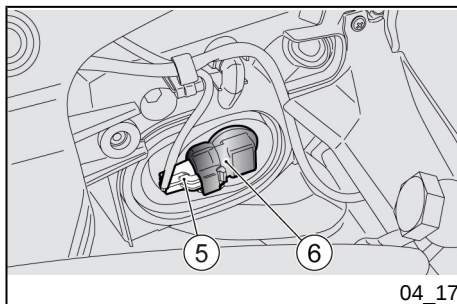
TREK NIET AAN DE ELEKTRISCHE KABELS OM DE LAMPENHOUDER TE VERWIJDEREN.



- Working from the rear side of the windshield, hold the bulb holder (4), pull and disconnect it from the fitting.
- Remove the tail light bulb (2) and replace it with another of the same type.

- Door te handelen vanaf de achterkant van het kapje, grijpt men de lamphouder (4) vast, trekt men er aan en verwijdt men het uit de zit.
- Verwijder het positielampje (2) en vervang het met één van hetzelfde type.

HIGH BEAM BULB



- Working from the rear left side of the windshield, remove the connector (5).
- Turn the bulb holder (6) anti-clockwise and remove it.
- Extract the bulb from its fitting.

LAMPJE VAN HET GROOT LICHT

- Door te handelen vanaf de linker kant achteraan het kapje, verwijdt men de connector (5).
- Draai de lamphouder (6) in tegenwijzerszin, en verwijder hem.
- Verwijder het lampje uit de zitting.

CAUTION

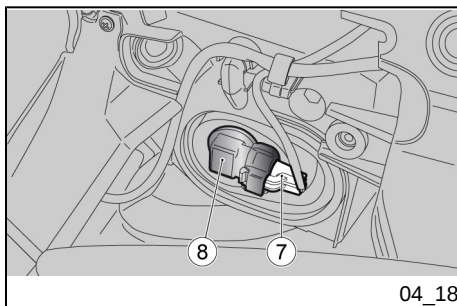
INSERT THE BULB INTO THE BULB HOLDER, MAKING SURE THE REFERENCE FITTINGS MATCH.

LET OP

**PLAATS HET LAMPJE IN DE LAMP-
HOUDER, DOOR DE SPECIALE
PLAATSINGSZITTEN TE DOEN OVER-
EENKOMEN.**

- Install a bulb of the same type adequately.

- Installeer op correcte wijze een nieuw lampje van hetzelfde type.



LOW BEAM BULB

- Working from the rear right side of the windshield, remove the connector (7).
- Turn the bulb holder (8) anti-clockwise and remove it.
- Extract the bulb from its fitting.

CAUTION

INSERT THE BULB INTO THE BULB HOLDER, MAKING SURE THE REFERENCE FITTINGS MATCH.

- Install a bulb of the same type adequately.

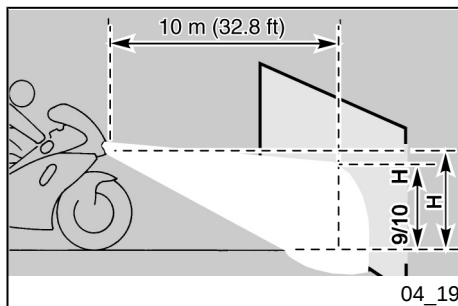
LAMPJE VAN HET DIMLICHT

- Door te handelen vanaf de rechter kant achteraan het kapje, verwijdert men de connector (7).
- Draai de lamphouder (8) in tegenwijzerszin, en verwijder hem.
- Verwijder het lampje uit de zitting.

LET OP

**PLAATS HET LAMPJE IN DE LAMP-
HOUDER, DOOR DE SPECIALE
PLAATSINGSZITTEN TE DOEN OVER-
EENKOMEN.**

- Installeer op correcte wijze een nieuw lampje van hetzelfde type.



Headlight adjustment (04_19, 04_20, 04_21)

For a quick check of the correct direction of the front light beams, place the vehicle ten metres from a vertical wall and make sure the ground is level.

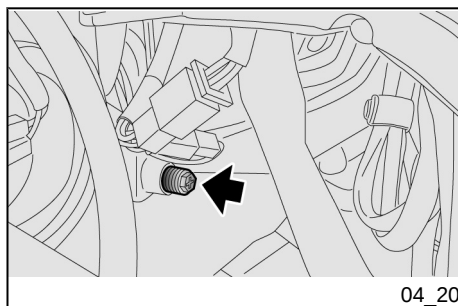
Turn on the low beam light, sit on the scooter and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight horizontal straight line (about 9/10 of the total height).

To adjust the light beam:

- Operating from the front headlamp, act on the set screw with a cross wrench.

TIGHTEN the screw (clockwise) to lower the light beam.

UNDO the screw (anticlockwise) to raise the light beam.



Afstellen van de koplamp (04_19, 04_20, 04_21)

Voor een snelle controle van de correcte richting van de lichtbundel vooraan, plaats men het voertuig op tien meter afstand van een verticale wand, en controleert men of het terrein vlak is.

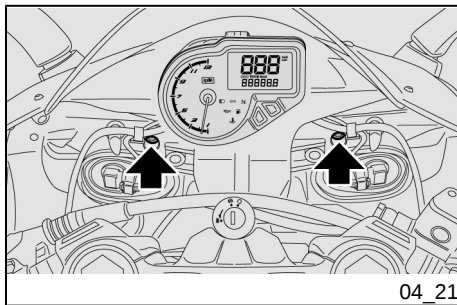
Ontsteek het dimlicht, ga op het voertuig zitten en controleer of de lichtbundel die op de wand wordt geprojecteerd zich iets onder de horizontale lijn van de koplamp bevindt (ongeveer 9/10 van de totale hoogte).

Voor het regelen van de lichtbundel:

- Handel achteraan op het voorlicht met behulp van een kruisschroevendraaier op de regelbout.

Door haar **VAST TE DRAAIEN** (in wijzerszin) wordt de lichtbundel verlaagd.

Door haar **LOS TE DRAAIEN** (in tegenwijzerszin) wordt de lichtbundel verhoogd.



04_21

In order to carry out horizontal adjustment of the light beam:

- Rest the vehicle on its stand.
- Working from the rear side of the top fairing, use a short cross screwdriver simultaneously on both screws:

- tightening the right hand screw while simultaneously loosening the left hand screw moves the light beam to the left.

- tightening the left hand screw while simultaneously loosening the right hand screw moves the light beam to the right.

NOTE

CHECK THAT THE LIGHT BEAM HORIZONTAL DIRECTION IS CORRECT.

Voor het uitvoeren van de horizontale regeling van de lichtbundel:

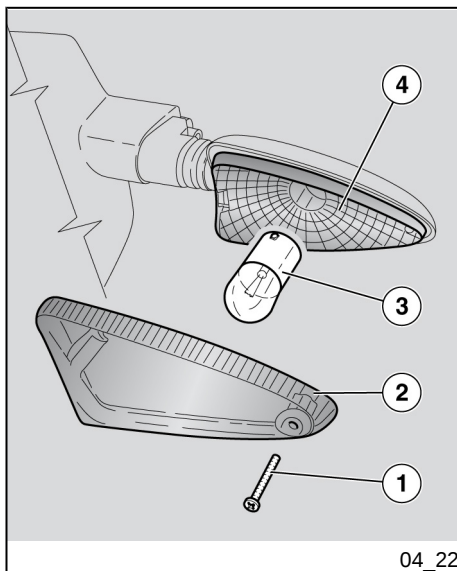
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Handel vanaf de achterkant van het kapje met een korte kruisschroevendraaier tegelijkertijd op beide bouten:

- door de rechterbout vast te schroeven en tegelijkertijd de linkerbout los te schroeven, verplaatst de lichtbundel zich naar links.

- door de linkerbout vast te schroeven en tegelijkertijd de rechterbout los te schroeven, verplaatst de lichtbundel zich naar rechts.

N.B.

CONTROLEER DE CORRECTE HORIZONTALE RICHTING VAN DE LICHTBUNDEL.



Front direction indicators (04_22)

- Rest the vehicle on its stand.
- Loosen and remove screw (1).
- Remove glass (2).
- Press bulb (3) slightly and turn it anticlockwise.
- Pull the bulb (3) out of its fitting.
- Insert a bulb of the same type adequately.

WARNING

IF PARABOLE (4) STICKS OUT OF ITS FITTING, INSERT IT AGAIN PROPERLY.

Richtingaanwijzers voor (04_22)

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de bout los (1) en verwijder ze.
- Verwijder de lens (2).
- Druk gematigd op het lampje (3), en draai het in tegenwijzerzin.
- Verwijder het lampje (3) uit de zitting.
- Plaats op correcte wijze een nieuw lampje van hetzelfde type.

WAARSCHUWING

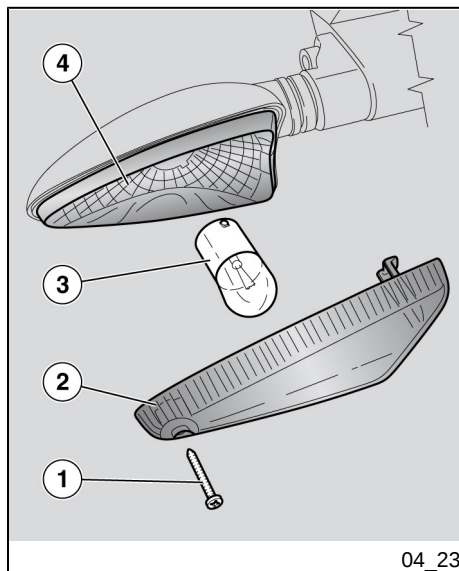
WANNEER DE PARABOL (4) UIT HAAR ZITTING KOMT, MOET ZE WEER CORRECT GEPLAATST WORDEN.

Rear optical unit

This vehicle has a LED taillight; have it replaced at an **Aprilia Official Dealer**.

Lampenset achter

De motor is uitgerust met een LED achterlicht, dus voor de vervanging wordt aangeraden om zich te wenden tot een **Officiële Aprilia Dealer**.



Rear turn indicators (04_23)

- Rest the vehicle on its stand.
- Loosen and remove screw (1).
- Remove glass (2).
- Press bulb (3) slightly and turn it anticlockwise.
- Pull the bulb (3) out of its fitting.
- Insert a bulb of the same type adequately.

WARNING

IF PARABOLE (4) STICKS OUT OF ITS FITTING, INSERT IT AGAIN PROPERLY.

Richtingaanwijzers achter (04_23)

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de bout los (1) en verwijder ze.
- Verwijder de lens (2).
- Druk gematigd op het lampje (3), en draai het in tegenwijzerzin.
- Verwijder het lampje (3) uit de zitting.
- Plaats op correcte wijze een nieuw lampje van hetzelfde type.

WAARSCHUWING

WANNEER DE PARABOOL (4) UIT HAAR ZITTING KOMT, MOET ZE WEER CORRECT GEPLAATST WORDEN.

Idle adjustment

Correct carburetion is fundamental for efficient engine operation. The carburettor is set in the factory to ensure optimum carburetion. Do not alter this setting.

Idle speed adjustment

For a more precise adjustment and for any other adjustment of the carburettor, contact an **Aprilia Official Dealer**. Alternatively, if you are suitably experienced

Afstellen van het stationair toerental

Een probleemloze carburatie is de basis voor een goed rendement van de motor. De carburator wordt geregeld in de fabriek om de beste carburatie te leveren. Wijzig deze regeling niet.

Regeling van het minimum toerental

Voor een preciezere regeling en voor eender welke andere regeling van de car-

and qualified, refer to the instructions given in the workshop manual, which may be acquired at the same **Aprilia Official Dealer**.

burator moet u zich wenden tot een Officiële Aprilia Dealer; wanneer u ervaring heeft en gekwalificeerd bent, kan u de aanwijzingen volgen van de handleiding van de garage die kan aangeschaft worden bij de Officiële Aprilia Dealer zelf.

Front and rear disc brake (04_24, 04_25, 04_26)



BRAKES ARE THE MOST IMPORTANT COMPONENTS TO ENSURE SAFETY AND THEREFORE THEY HAVE TO BE ALWAYS IN PERFECT CONDITIONS; CHECK THE BRAKES BEFORE EACH RIDE.

This vehicle is equipped with hydraulic front and rear disc brakes.

When the friction pads wear out, the fluid level goes down to automatically compensate for that wear.

The front brake fluid reservoir is placed on the right half-handlebar, near the front brake lever connection.

Schijfrem voor en achter (04_24, 04_25, 04_26)



DE REMMEN ZIJN DE ONDERDELEN DIE HET MEEST DE VEILIGHEID GARANDEREN, EN MOETEN DUS STEEDS PERFECT EFFICIËNT WORDEN GEHOUDEN; CONTROLEER ZE VÓÓR ELKE REIS.

Dit voertuig is uitgerust met hydraulische schijfremmen vooraan en achteraan.

Met het verbruik van de wrijvingspastilles vermindert het peil van de vloeistof, om automatisch de slijtage te compenseren.

De vloeistoftank van de voorrem bevindt zich op de rechter helft van het stuur, nabij de koppeling van de hendel van de voorrem.

The rear brake fluid reservoir is under the upper fairing, on the scooter right hand side.

Frequently check the brake fluid level in the reservoir.

De vloeistoftank van de achterrem bevindt zich onder de bovenbekleding, rechts van het voertuig.

Controleer regelmatig het peil van de remvloeistof in de tanks.

NOTE

THE FOLLOWING INFORMATION REFERS TO ONE BRAKING CIRCUIT BUT IS VALID FOR BOTH.

N.B.

DE VOLGENDE INFORMATIE BETREFT ÉÉN REMINSTALLATIE, MAAR IS GELDIG VOOR BEIDE.

Disc brake pad wear depends on the use, the riding style and the roads.

CAUTION



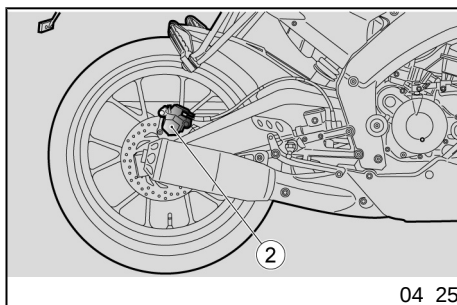
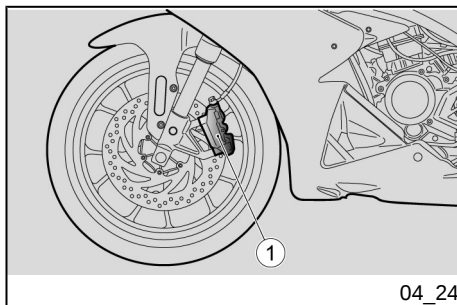
CHECK BRAKE PADS FOR WEAR MAINLY BEFORE EACH RIDE.

De slijtage van de pastilles van de remschijf hangt af van het gebruik, van het rijgedrag en van het wegtype.

LET OP



CONTROLEER DE SLIJTAGE VAN DE REMPASTILLES VOORAL VÓÓR ELKE REIS.



To carry out a quick pad check:

- Rest the vehicle on its stand.
- Visually inspect the area between the brake callipers and pads as follows:

- from the bottom front side to check the front brake calliper (1);

- from the bottom rear side to check the rear brake calliper (2);

NOTE

EXCESSIVE WEAR OF THE FRICTION MATERIAL MAKES THE PAD METAL SUPPORT GET INTO CONTACT WITH THE DISC, WHICH RESULTS IN A METALLIC NOISE AND SPARKS IN THE CALLIPER; THEREFORE, BRAKING EFFICIENCY AND DISC SAFETY AND INTEGRITY ARE AT RISK.

Voor het uitvoeren van een snelle controle van de slijtage van de pastilles:

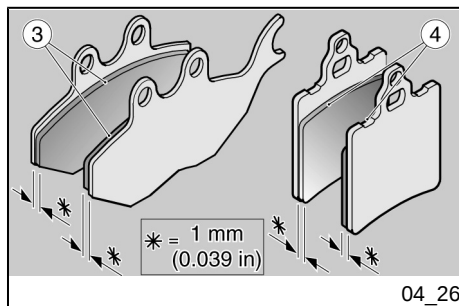
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Voer een visuele controle uit tussen de remschijf en de pastilles, door te handelen als volgt:

- van onder vooraan voor de voorste remtang (1);

- van boven achteraan voor de achterste remtang (2).

N.B.

EEN VERDER VERBRUIK VAN HET WRIJVINGSMATERIAAL KAN HET CONTACT VEROORZAKEN MET DE METALEN STEUN VAN DE PASTILLES MET DE SCHIJF, MET ALS GEVOLG LAWAAI VAN METAAL EN DE TANG DIE VONKEN MAAKT; DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN, DE VEILIGHEID EN DE INTEGRITEIT VAN DE SCHIJF WORDEN OP DEZE MANIER GESCHAAD.



- Replace both brake pads when the friction material (even if it is just one brake pad) is worn to about 1 mm (0.039 in).
 - Front pad (3).
 - Rear pad (4).

CAUTION

CONTACT AN Official aprilia Dealer FOR REPLACEMENT.

- Wanneer de dikte van het wrijvingsmateriaal (ook van slechts één pastille) verminderd is tot ongeveer 1 mm (0.039 in), moet men beide pastilles vervangen.
 - Voorste pastille (3).
 - Achterste pastille (4).

LET OP

VOOR DE VERVANGING WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer.

Periods of inactivity

Take some measures to avoid the side effects of not using the vehicle.

It is also necessary to perform the repairs and general control before the storage.

Proceed as follows:

- Remove the spark plug and pour a spoonful of two-stroke engine oil (5 - 10 cm³/0.30 - 0.61 cu. in) in the cylinder.

Set the ignition switch to "key on" and press the engine starter button for a few seconds to distribute the oil evenly over the cylinder surfaces.

- Refit the spark plug
- Remove the battery.
- Wash and dry the vehicle.
- Polish the painted surfaces.
- Inflate tyres.

Stilstand van het voertuig

Men moet enkele voorzorgsmaatregelen treffen om de effecten van het niet gebruiken van het voertuig tegen te gaan.

Bovendien moeten eerst de herstellingen en een algemene controle uitgevoerd worden.

Handel als volgt:

- Verwijder de bougie en giet in de cilinder een lepeltje (5 - 10 cc / 0.30 - 0.61cu in) olie voor 2takt motoren.

Plaats de ontstekingsleutel op "key on" en druk enkele seconden lang op de startknop van de motor om de olie uniform over de oppervlakken van de cilinder te verdelen.

- Hermonteer de bougie
- Verwijder de accu.

- Place a suitable support under the vehicle to keep both wheels off the ground.
- Set the vehicle in a room with no heating or humidity, with minimum temperature variations and not exposed to sun rays.
- Cover the motorcycle but do not use plastic or waterproof materials.
- Was en droog het voertuig.
- Breng was aan op de gelakte oppervlakken.
- Blaas de banden op.
- Plaats het voertuig zodanig dat beide banden van de grond zijn, maak gebruik van een daarvoor bestemde steun.
- Plaats het voertuig in een niet verwarmd lokaal, zonder vochtigheid, beschermd tegen zonnestralen, en waar temperatuurverschillen miniem zijn.
- Bedek het voertuig, maar niet met plastic of ondoordringbaar materiaal.

After storage

- Uncover and clean the vehicle
- Check the battery charge status and install it
- Carry out the pre-ride checks.

CAUTION



TEST RIDE THE VEHICLE AT MODERATE SPEED FOR A FEW KILOMETRES IN AN AREA AWAY FROM TRAFFIC.

NA HET OPBERGEN

- Verwijder de bedekking en reinig het voertuig.
- Controleer de staat van lading van de accu, en installeer ze.
- Voer de voorbereidende controles uit.

LET OP



VOER EEN TESTRONDE VAN ENKELE KILOMETERS UIT AAN EEN GEMATIGDE SNELHEID IN EEN VERKEERSVRIJE ZONE.

Cleaning the vehicle (04_27, 04_28)

Clean the motorcycle frequently if exposed to adverse conditions, such as:

- Air pollution (cities and industrial areas).
- Salinity and humidity in the atmosphere (seashore areas, hot and wet weather).
- Special environmental/seasonal conditions (use of salt, anti-icing chemical products on the roads in winter).
- Always clean off any smog and pollution residue, tar stains, insects, bird droppings, etc. from the bodywork.
- Avoid parking the vehicle under trees. During some seasons, resins, fruits or leaves containing aggressive chemical substances that may damage the paintwork may fall from trees.
- Clean the instrument panel with a soft, damp cloth.

CAUTION



BEFORE WASHING THE VEHICLE, COVER THE ENGINE AIR INTAKES AND THE EXHAUST PIPES.

Reinigen van het voertuig (04_27, 04_28)

Reinig het voertuig regelmatig wanneer het wordt gebruikt in de volgende zones of condities:

- Atmosferische vervuiling (stad en industriële zones).
- Zoutgehalte en vochtigheid uit de atmosfeer (zeegebieden, warm en vochtig klimaat).
- Speciale milieu/seizoenscondities (het gebruik van zout, chemische ijswerende producten op wegen in de winterperiode).
- Vermijd vooral dat er op de carrosserie afzettingen achterblijven, resten van industriële en vervuilende stoffen, teervlekken, dode insecten, uitwerpselen van vogels, enz.
- Parkeer het voertuig niet onder bomen. In sommige seizoenen kan er uit de bomen hars, fruit of bladeren vallen die chemische stoffen bevatten die schadelijk zijn voor de lak.
- Reinig het dashboard met een zachte en vochtige doek.

LET OP



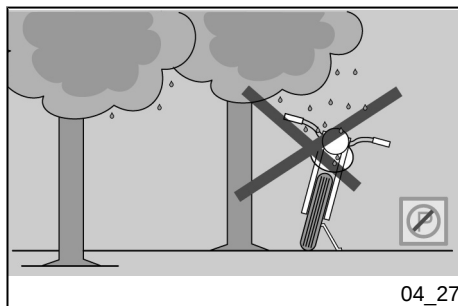
VOORALEER MEN HET VOERTUIG WAST, DICHT MEN DE INLATEN VAN DE AANZUIGLUCHT VAN DE MOTOR EN DE UITLAATOPENINGEN VAN DE UITLAAT.

CAUTION

AFTER CLEANING YOUR MOTORCYCLE, BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY AFFECTED DUE TO THE PRESENCE OF WATER ON THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING CIRCUIT. CALCULATE A LONGER BRAKING DISTANCE IN ORDER TO AVOID ACCIDENTS. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. CARRY OUT THE PRELIMINARY CHECKS.

LET OP

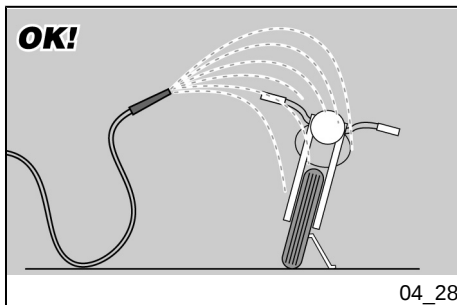
NADAT MEN HET VOERTUIG HEEFT GEWASSEN, KAN DE REMDOELTREFFENDHEID TIJDELIJK MINDER ZIJN DOOR DE AANWEZIGHEID VAN WATER OP DE WRIJVINGSOPPERVLAKKEN VAN DE REMINSTALLATIE. VOORZIE EEN LANGE REMAFSTAND OM ONGELUKKEN TE VERMIJDEN. ACTIVEER HERHAALDELIJK DE REMMEN, OM DE NORMALE REMCONDITIES TE HERSTELLEN. VOER DE VOORBEREIDENDE CONTROLES UIT.



04_27

To clean off dirt and mud deposited from painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a car body sponge soaked in a car body shampoo and water solution (2 - 4% parts of shampoo). Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather. To clean the engine outer parts, use degreasing detergent, brushes and old cloths. Anodised or painted aluminium parts such as forks, wheel rims, frame, footrests etc. should be washed using water and mild soap. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components.

Om het vuil en de modder te verwijderen die zich hebben afgezet op de gelakte oppervlakken, moet men een waterstraal onder lage druk gebruiken, de vuile delen zorgvuldig nat maken, en de modder en het vuil verwijderen met een zachte spons voor carrosserie die doordrenkt is in veel water en shampoo (2 ÷ 4% delen shampoo in water). Spoel vervolgens overvloedig met water en droog af met een zeem. Om de externe delen van de motor te reinigen, gebruikt men een ontvettend reinigingsmiddel, kwasten en doeken. De delen in elektrolytisch geoxideerd of gelakt aluminium, zoals de vorken, de velgen, het frame, de voetsteunen enz., moeten gewassen worden met neutrale zeep en water. Het gebruik van



TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER. REMEMBER TO CLEAN THE VEHICLE CAREFULLY BEFORE APPLYING SILICON WAX POLISH. DO NOT POLISH MATT-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE. THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, OR WITH THE BODYWORK STILL HOT AS THE CAR SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

CAUTION



DO NOT USE WATER (OR LIQUIDS) AT TEMPERATURES OVER 40°C (104° F) WHEN CLEANING THE VEHICLE PLASTIC PARTS. DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS DIRECTLY TO THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS ON THE RIGHT AND LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND GAUGES, EXHAUST SILENCER, IGNITION SWITCH/STEERING LOCK.

te agressieve reinigingsmiddelen kan de oppervlaktebehandeling van deze onderdelen aantasten.



VOOR DE REINIGING VAN DE LICHTEN GEBRUIKT MEN EEN SPONS DIE WERD ONDERGEDOMPELD IN WATER EN EEN NEUTRAAL REINIGINGSMIDDEL, WRIJFT MEN ZACHTJES OP DE OPPERVLAKKEN EN SPOELT MEN FREQUENT MET VEEL WATER. MEN HERINNERT DAT HET OPPOETSEN MET SILICONENWAS UITGEVOERD MOET WORDEN NADAT MEN HET VOERTUIG ZORGVULDIG HEEFT GEWASSEN. POETS MATTE LAKKEN NIET OP MET SCHURENDE PASTA'S. HET WASSEN MAG NOOIT WORDEN UITGEVOERD IN DE ZON, VOORAL NIET IN DE ZOMER WANNEER DE CARROSSERIE NOG WARM IS, OM DAT DE SHAMPOO DIE VOOR HET SPOELLEN OPDROOGT DE LAK KAN BESCHADIGEN.

LET OP



GEBRUIK GEEN WATER (OF VLOEISTOFFEN) MET EEN TEMPERATUUR HOGER DAN 40°C (104°C) VOOR DE REINIGING VAN DE PLASTIC DELEN VAN HET VOERTUIG. RICHT DE WATERSTRALEN OF PERSLUCHT OF

DO NOT USE ALCOHOL OR SOLVENTS TO CLEAN ANY RUBBER OR PLASTIC SADDLE COMPONENTS: USE WATER AND MILD SOAP.

CAUTION

DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRICHLOROETHYLENE, TURPENTINE, PETROL, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. USE INSTEAD DETERGENTS WITH SURFACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEUTRAL SOAP, DEGREASING DETERGENTS OR ALCOHOL).

DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.

DAMP NIET OP DE VOLGENDE DELEN: DE NAVEN VAN DE WIELEN, DE COMMANDO'S OP DE RECHTER EN LINKER KANT VAN HET STUUR, DE KUSSENTJES, DE REMPOMPEN, DE INSTRUMENTEN EN DE INDICATOREN, DE UITLAAT VAN DE KNALDEMPER, DE ONTSTEEKINGSSCHAKELAAR / STUURSLOT. VOOR DE REINIGING VAN DE RUBBEREN EN PLASTIC DELEN EN VAN HET ZADEL MAG MEN GEEN ALCOHOL OF OPLOSMIDDELEN GEBRUIKEN; GEBRUIK DAARENTEGEN WATER EN NEUTRALE ZEEP.

LET OP

VOOR DE REINIGING VAN HET ZADEL MAG MEN GEEN OPLOSMIDDELEN OF PETROLEUMDERIVATEN GEBRUIKEN (ACETON, TRICHOORETHYLEEN, TERPENTIJN, BENZINE, OPLOSMIDDELEN). MEN MAG REINIGINGSMIDDELEN GEBRUIKEN DIE MAXIMUM 5% CAPILLAIR ACTIEVE DELEN BEVATTEN (NEUTRALE ZEEP, ONTVETTENDE REINIGINGSMIDDELEN OF ALCOHOL).

DROOG HET ZADEL ZORGVULDIG NA DE REINIGING.

CAUTION

DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE AS IT MAY BECOME SLIPPERY.

LET OP

BRENG OP HET ZADEL GEEN BESCHERMENDE WAS AAN OM TE VERMIJDEN DAT HET GAAT SCHUIVEN.

Transport**NOTE**

BEFORE TRANSPORTING THE VEHICLE, IT IS NECESSARY TO EMPTY THE FUEL TANK AND THE CARBURETTOR ADEQUATELY, CHECKING THAT THEY ARE DRY.

DURING TRANSPORT, THE VEHICLE SHOULD BE UPRIGHT AND SECURELY ANCHORED AND SHOULD HAVE THE FIRST GEAR ENGAGED SO AS TO AVOID POSSIBLE FUEL, OIL OR COOLANT LEAKS.

IN CASE OF FAILURE, DO NOT TOW THE VEHICLE BUT CONTACT A ROAD ASSISTANCE SERVICE INSTEAD TO HAVE THE INFLAMMABLE FLUIDS DRAINED.

Vervoer**N.B.**

VOORALEER MEN HET VOERTUIG VERVOERT, MOET MEN ZORGVULDIG DE BRANDSTOFTANK EN DE CARBURATOR LEDIGEN, EN CONTROLEERT MEN OF DEZE GOED DROOG ZIJN.

TIJDENS DE VERPLAATSING MOET HET VOERTUIG VERTICAAL GEHOUDEN WORDEN, MOET HET GOED VASTGEMAAKT WORDEN, EN MOET IN DE EERSTE VERSNELLING GESCHAKELD WORDEN; OP DEZE MANIER WORDEN BRANDSTOF-, OLIE EN KOELVLOEISTOFLEKKEN VERMEIDEN.

IN GEVAL VAN EEN DEFECT MAG HET VOERTUIG NIET GESLEEPT WORDEN, MAAR MOET HULP GEVRAAGD WORDEN AAN DE WEGEN-

**WACHT DIE DE ONTVLAMBARE
VLOEISTOFFEN ZAL VERWIJDEREN.**

CAUTION



FIRE HAZARD.

ALLOW ENGINE AND EXHAUST SILENCER TO COOL OFF.

FUEL VAPOURS ARE HARMFUL TO HEALTH.

BEFORE ANY OPERATION, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE HAS ADEQUATE AIR VENTILATION.

DO NOT INHALE FUEL VAPOURS.

DO NOT SMOKE OR USE NAKED FLAMES.

DO NOT DISPOSE OF FUEL INTO THE ENVIRONMENT.

- Rest the vehicle on its stand.
- Shut off the engine and wait until it cools off.
- Get a container, with more capacity than the fuel in the tank, and put it on the ground to the left of the vehicle.

LET OP



BRANDGEVAAR.

WACHT TOT DE MOTOR EN DE KNALDEMPEL VAN DE UITLAAT VOLLEDIG AFGEKOELD ZIJN.

DE BRANDSTOFDAMPEN ZIJN SCHADELIJK VOOR DE GEZONDHEID.

CONTROLEER EERST OF HET LOKAAL WAAR MEN HANDELT GOED VERLUCHT IS.

ADEM DE BRANDSTOFDAMPEN NIET IN.

ROOK NIET EN GEBRUIK GEEN VRIJE VLAMMEN.

LOOS DE BRANDSTOF NIET IN HET MILIEU.

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Leg de motor stil en wacht tot hij afgekoeld is.
- Voorzie een recipiënt dat de hoeveelheid brandstof kan opvangen die aanwezig is in de

- Remove the fuel tank cap.
- Use a hand-operated pump or a similar system to empty the fuel tank.

CAUTION

AFTER EMPTYING THE TANK, REFIT THE FUEL TANK CAP.

tank, en plaats dit op de grond aan de linker kant van het voertuig.

- Verwijder de dop van de brandstoftank.
- Voor het verwijderen van de brandstof uit de tank gebruikt men een manuele pomp of een gelijkaardig systeem.

LET OP

NA HET LEDIGEN, MOET DE DOP VAN DE TANK GESLOTEN WORDEN.

- Start up the vehicle
- Rev up a little until the engine turns off due to lack of fuel.

NOTE



TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official aprilia Dealer IF REQUIRED.

- Start het voertuig
- Geef enkele keren gas tot de motor stilvalt omdat er geen brandstof meer aanwezig is.

N.B.



INDIEN NODIG WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer.

Transmission chain

This vehicle is equipped with a chain with master link.

Transmissieketting

Dit voertuig heeft een ketting met koppelingsschakel.



EXCESSIVE CHAIN SLACKENING MAY CAUSE IT TO COME OFF THE PINION, WHICH IN TURN COULD CAUSE AN ACCIDENT OR SEVERE DAMAGE TO THE VEHICLE. CHECK CHAIN CLEARANCE PERIODICALLY.



EEN EXCESSIEVE LOSSING VAN DE KETTING KAN ZE VAN HET RONDSEL DOEN KOMEN, EN EEN ONGEVAL OF ERNSTIGE SCHADE AAN HET VOERTUIG VEROORZAKEN. CONTROLEER REGELMATIG DE SPELING.

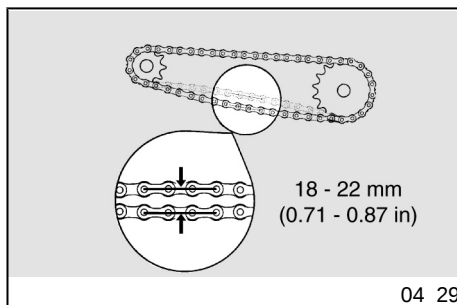
Chain backlash check (04_29)

To check backlash:

- Shut off the engine.
- Rest the vehicle on its stand.
- Engage neutral gear.
- Check that the vertical oscillation at an intermediate point between the pinion and the crown on the lower branch of the chain is approx. 18 - 22 mm (0.71 - 0.87 in).
- Move the vehicle forward so as to check the chain vertical oscillation in other positions too; clearance should remain constant at all wheel rotation phases.

CAUTION

IF CLEARANCE IS GREATER AT SOME POSITIONS, THIS MEANS THAT SOME CHAIN LINKS ARE FLATTENED OR JAMMED.



Controle van de speling van de ketting (04_29)

Voor de controle van de speling:

- Leg de motor stil.
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Plaats de hendel van de versnellingsbak in vrij.
- Controleer of de verticale schommeling, in een punt tussen het rondsel en de kroon in de onderste vertakking van de ketting, ongeveer 18 - 22 mm (0.71 - 0.87 in) bedraagt.
- Verplaats het voertuig vooruit, zodat de verticale schommeling van de ketting ook in andere posities kan gecontroleerd worden; de speling moet tijdens alle fasen van de rotatie van het wiel constant blijven.

TO AVOID RISK OF SEIZURE, LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS.

LET OP

ALS IN BEPAALDE POSITIES EEN GROTERE SPELING AANWEZIG IS, ZIJN ER VERPLETTERDE OF VASTGELOPEN SCHAKELS AANWEZIG.

OM TE VOORKOMEN DAT DE SCHAKELS KUNNEN AFSLAAN, SMEERT MEN REGELMATIG DE KETTING.

Adjust the clearance if it is uniform but over or below 18 - 22 mm (0.71 - 0.87 in).

Wanneer de speling uniform is, maar meer of minder dan 18 - 22 mm (0.71 - 0.87 in) bedraagt, voert men de regeling uit.

Chain backlash adjustment



FOR ANY TYPE OF OPERATION ON THE DRIVE CHAIN, PLEASE CONTACT AN Aprilia Official Dealer. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THE WORKSHOP BOOKLET THAT CAN ALSO BE PURCHASED AT ANY Aprilia Official Dealer.

Regeling van de speling van de ketting



VOOR ELKE HANDELING DIE MOET UITGEVOERD WORDEN OP DE TRANSMISSIEKETTING MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Aprilia Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT OF GEKWALIFICEERD BENT, KUNNEN DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN, DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële Aprilia Dealer.

Checking wear of chain, front and rear sprockets

Also check the following parts and verify that the chain, the pinion and the crown do not have:

- Damaged rollers.
- Loosened pins.
- Dry, rusty, flattened or jammed chain links.
- Excessive wear.
- Excessively worn or damaged pinion or sprocket teeth.

CAUTION

IF THE CHAIN ROLLERS ARE DAMAGED, THE PINS ARE LOOSENED AND/OR THE SEAL RINGS ARE MISSING OR DAMAGED, THE WHOLE CHAIN APPARATUS (PINION, SPROCKET AND CHAIN) SHOULD BE REPLACED.

CAUTION

LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS, PARTICULARLY IF YOU FIND DRY OR RUSTY PARTS. FLATTENED OR JAMMED CHAIN LINKS SHOULD BE LUBRICATED AND GOOD OPERATING CONDITIONS RESTORED. IF REPAIR IS NOT POSSIBLE, CONTACT AN Official Aprilia Dealer TO HAVE IT REPLACED.

Controle van het gebruik van de ketting, het tandrad en kroon

Controleer bovendien de volgende delen, en controleer of de ketting, het rondsel en de kroon geen:

- Beschadigde rollen hebben.
- Geloste pinnen hebben.
- Droge, verroeste, samengedrukte of afgeslagen schakels hebben.
- Excessieve slijtage vertonen.
- Excessief versleten of beschadigde rondsel- of kroontanden hebben.

LET OP

WANNEER DE ROLLEN VAN DE KETTING BESCHADIGD, DE PINNEN GELOST EN/OF DE DICHTINGSRINGEN BESCHADIGD OF AFWEZIG ZIJN, MOET MEN DE VOLLEDIGE GROEP VAN DE KETTING VERVANGEN (RONDSEL, KROON EN KETTING).

LET OP

SMEER DE KETTING REGELMATIG, VOORAL WANNEER MEN DROGE OF VERROESTE DELEN OPMERKT. DE SAMENGEDRUKTE OF AFGESLAGEN SCHAKELS MOETEN GESMEERD WORDEN EN OPNIEUW IN WERKCONDITIES GEBRACHT WORDEN. WANNEER DIT NIET MOGELIJK ZOU ZIJN, WENDT MEN ZICH TOT

EEN Officiële aprilia Dealer, DIE ZAL ZORGEN VOOR DE VERVANGING.

- Finally, check the fork protection pad for wear.
- Controleer uiteindelijk de slijtage van de beschermingslede van de vork.

REPLACEMENT

CAUTION



THESE OPERATIONS ARE COMPLICATED AND RISKY. CONTACT AN Aprilia Official Dealer. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THE WORKSHOP BOOKLET AVAILABLE ALSO AT ANY Aprilia Official Dealer.

VERVANGING

LET OP



DEZE HANDELINGEN ZIJN ZEER INGEWIKKELD EN GEVAARLIJK. U MOET ZICH WENDEN TOT EEN Officiële Aprilia Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT OF GEKWALIFICEERD BENT, KUNNEN DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN, DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële Aprilia Dealer.

Chain lubrication and cleaning

CAUTION

BE EXTREMELY CAREFUL WHEN ADJUSTING, LUBRICATING, WASHING AND REPLACING THE CHAIN.

Lubricate the chain whenever necessary and, at least, every 500 km (310.68 mi), and always after washing the vehicle or riding in the rain.

Do not wash the chain with water jets, vapour jets, high-pressure water jets and highly flammable solvents.

Smering en reiniging van de ketting

LET OP

WEES UITERST VOORZICHTIG BIJ HET SMEREN EN WASSEN VAN DE KETTING.

Smeer de ketting telkens als het nodig is en in ieder geval tenminste elke 500 km (310.68 mi), altijd na elke wasbeurt of na rijden in de regen.

Was de ketting absoluut niet met waterstralen, dampstralen, waterstralen onder hoge druk en met oplosmiddelen met hoge ontvlambaarheidsgraad.

RS4 50



Chap. 05
Technical data

Hst. 05
Technische
gegevens

DIMENSIONS

Maximum length	1,968 mm (77.48 in)
Maximum width	760 mm (29.92 in)
Maximum height to the windshield	1,135 mm (44.68 in)
Saddle height	818 mm (32.20 in)
Wheelbase	1,353 mm (53.26 in)
Minimum ground clearance	137 mm (5.39 in)
Kerb weight	132 kg (291 lb)

AFMETINGEN

Maximum lengte	1968 mm (77.48 in)
Maximum breedte	760 mm (29.92 in)
Maximum hoogte tot de kap	1135 mm (44.68 in)
Hoogte tot het zadel	818 mm (32.20 inch)
hartafstand	1353 mm (53.26 inch)
Minimum vrije hoogte vanaf de grond	137 mm (5.39 in)
Gewicht per versnellingsorde	132 kg (291 lb)

ENGINE

Type	2-stroke single aluminium cylinder with nickel and silicon carbide coated bore
Cycle	two-strokes
Total engine capacity	50 cm ³ (3.05 cu in)
Bore / stroke	39.88 x 40 mm (1.57 x 1.5747 in)
Compression ratio	11.5: 1

MOTOR

Type	monocilinder 2-takt, met interne bekleding in nikkel en siliciumcarbid.
Cyclus	2-takt
Compleessieve cilinderinhoud	50 cc (3.05 cu in)
Boring/slag	39,88 x 40 mm (1.57 x 1.5747 in)
Compressieverhouding	11,5: 1

Electric	starter
Engine revs	1600 +/- 100 rpm
Clutch	multiple-disk, oil-bathed clutch with hand control on the left side of the handlebar.
Cooling	Fluid

Start	Elektrisch
Toerental van de motor	1600 +/- 100 toeren / min (rpm)
Koppeling	multischijf in oliebad met manueel commando op de linker kant van het stuur.
Koeling	Met vloeistof

CAPACITY

Fuel tank	14.5+/-1 l (3.07+/-0.22 UK gal; 3.70 +/-0.26 US gal)
Fuel tank reserve	3 l (0.660 UK gal; 0.792 US gal) (mechanical reserve)
Gearbox oil	582 cm ³ (35.51 cu in)
Coolant	0.9 l (0.198 UK gal) (0.238 US gal)
Oil mixer reservoir	1.5 l (0.330 UK gal; 0.396 US gal)
Mixer oil reserve	0.4 l (0.088 UK gal; 0.105 US gal)
Seats	1 (2 in countries where passenger transport is permitted)
Vehicle maximum load (rider + luggage)	105 kg (231.48 lb)
Vehicle maximum load (rider + passenger + luggage)	180 kg (396.83 lb) (in countries where passenger transport is permitted)

CAPACITEIT

Brandstoftank	14,5+/-1 l (3.07+/-0.22 UK gal; 3.70 +/-0.26 US gal)
Reserve van de brandstoftank	3 l (0.660 UK gal; 0.792 US gal) (mechanische reserve)
Olie van de versnellingsbak	582 cc (35.51 cu in)
Koelvloeistof	0,9 l (0.198 UK gal) (0.238 US gal)
Olietank van de menger	1,5 l (0.330 UK gal; 0.396 US gal)
Oliereserve van de menger	0,4 l (0.088 UK gal; 0.105 US gal)
Plaatsen	n° 1 (2 in de landen waar men een passagier mag vervoeren)
Maximum belasting van het voertuig (bestuurder + bagage)	105 kg (231.48 lb)
Maximum belasting van het voertuig (bestuurder + passagier + bagage)	180 kg (396.83 lb) (in de landen waar een passagier mag vervoerd worden)

GEAR

Type	mechanic, 6-speed gearbox with pedal on the engine left side which operates the selector with fork and distribution drum.
------	---

VERSNELLINGSBAK

Type	mechanisch met 6 versnellingen met pedaalcommando op de linker kant van de motor, die de keuzeschakelaar met de vork en de distributietrommel activeert.
------	--

GEAR RATIOS

1st gear ratio	$11 / 34 = 1 : 3.091$
2nd gear ratio	$15 / 30 = 1 : 2.000$
3rd gear ratio	$18 / 27 = 1 : 1.500$
4th gear ratio	$20 / 24 = 1 : 1.200$
5th gear ratio	$22 / 23 = 1 : 1.045$
6th gear ratio	$23 / 22 = 1 : 0.956$
final drive gear ratio	11/53

TRANSMISSIEVERHOUDING

Transmissieverhouding 1° versnelling	$11 / 34 = 1 : 3,091$
Transmissieverhouding 2° versnelling	$15 / 30 = 1 : 2,000$
Transmissieverhouding 3° versnelling	$18 / 27 = 1 : 1,500$
Transmissieverhouding 4° versnelling	$20 / 24 = 1 : 1,200$
Transmissieverhouding 5° versnelling	$22 / 23 = 1 : 1,045$
Transmissieverhouding 6° versnelling	$23 / 22 = 1 : 0,956$
eindtransmissieverhouding	11/53

CARBURETTOR

Quantity	1
Model	DELL'ORTO PHVA - 17.5 with manual starter

CARBURATOR

Aantal	1
Model	DELL'ORTO PHVA - 17,5 met manuale starter

FUEL SYSTEM

Fuel	premium unleaded petrol as per DIN 51 607, minimum octane rating of 95 (NORM) and 85 (NOMM).
------	--

VOEDING

Brandstof	loodvrije superbenzine volgens DIN 51 607, met een minimum octaangehalte van 95 (N.O.R.M.) en 85 (N.O.M.M.).
-----------	--

CHASSIS

Type	With die-cast beam with aluminium alloy
Trail	93.6 mm (3.68 in)

FRAME

Type	Met gegoten balken van aluminium legering
Voorloop	93,6 mm (3.68 in)

SUSPENSIONS

Front	Hydraulic action telescopic fork with upside-down stems
Front wheel travel	110 mm (4.33 in)
Rear	Single hydraulic shock absorber
Rear wheel travel	122 mm (4.80 in)

OPHANGINGEN

Vooraan	Telescopische vork met hydraulische functionering met omgekeerde stangen
Verplaatsing van het voorwiel	110 mm (4.33 in)
Achteraan	Hydraulische monoschokdemper
Verplaatsing van het achterwiel	122 mm (4.80 in)

BRAKES

Front	Ø 300 mm (11.81 in) disc brake
Rear	218 mm (8.58 in)

REMMEN

Vooraan	met schijf - diam 300 mm (11.81 in)
Achteraan	218 mm (8.58 in)

WHEEL RIMS

Type	made of light alloy
Front	2.75 x 17"
Rear	3.50 x 17"

WIELVELGEN

Type	lichte legering
Vooraan	2,75 x 17"
Achteraan	3,50 x 17"

TYRES

Front - size	100 / 80 17"
Front inflation pressure - rider only	1.7 bar (170 kPa) (24.66 PSI)
Front inflation pressure - rider + passenger	1.8 bar (180 kPa) (26.11 PSI)
Rear - size	130 / 70 17"
Rear inflation pressure - rider only	1.8 bar (180 kPa) (26.11 PSI)
Rear inflation pressure - rider + passenger	1,9 bar (190 kPa) (27.56 PSI)

BANDEN

Vooraan - maat	100 / 80 17"
Vooraan spanning, enkel bestuurder	1,7 bar (170 kPa) (24.66 PSI)
Vooraan - spanning, bestuurder + passagier	1.8 bar (180 kPa) (26.11 PSI)
Achteraan - maat	130 / 70 17"
Achteraan spanning, enkel bestuurder	1,8 bar (180 kPa) (26.11 PSI)
Achteraan - spanning, bestuurder + passagier	1,9 bar (190 kPa) (27.56 PSI)

IGNITION

Type	CDI
Ignition advance	20° +/- 1° before TDC

ONTSTEKING

Type	CDI
Voorontsteking	20° ± 1° vóór het B.D.P.

SPARK PLUG

Standard	NGK BR8ES
Alternatively:	CHAMPION RN3C
Electrode gap	0.5 mm (0.020 in)

BOUGIE

Standaard	NGK BR8ES
Als alternatief	CHAMPION RN3C
Afstand van de elektroden	0,5 mm (0.020 in)

ELECTRICAL SYSTEM

Battery	12 V - 4 Ah MF
Fuses	7.5 A
Alternator	12V - 85W

ELEKTRISCHE INSTALLATIE

Accu	12 V - 4 Ah MF
ZEKERINGEN	7,5 A
Generator	12V - 85W

BULBS

Low beam light	- 12 V - 35 W H4
High beam light	- 12 V - 35 W H4
2 daylight running lights	12V - 5W
Turn indicator light	Micro bulb
Rpm indicator lighting	12 V - LED
Rear daylight running light/stop light	LED
License plate lamp (where provided)	12V - 5W

LAMPJES

Dimlicht	H8 - 12V - 35W
Groot licht	H8 - 12V - 35W
2 Positielichten	12V - 5W
Licht van de richtingaanwijzers	Microlampjes
Verlichting van de toerenteller	12 V - LED
Achterste positielicht / stoplicht	LED
Nummerplaatlicht (waar voorzien)	12V - 5W

Kit equipment

The tools supplied are:

- A 21-mm (0.83 in) spanner
- A 10-mm (0.39 in) Allen spanner

Bijgeleverd gereedschap

De bijgevoegde gereedschappen zijn:

- Sleutel van 21 mm (0.83 in)

- Phillips screwdriver
- A 4-mm (0.16 in) hexagonal-head screwdriver
- A 5-mm (0.197 in) Allen wrench
- A toolkit pouch
- Zeskansleutel van 10 mm (0.39 in)
- Kruisschroevendraaier
- Schroevendraaier met zeskantkop van 4 mm (0.16 in)
- Inbussleutel van 5 mm (0.197 in)
- Gereedschapstas

RS4 50



Chap. 06
Programmed
maintenance

Hst. 06
Gepland
onderhoud

Scheduled maintenance table**CAUTION****FIRE HAZARD.**

FUEL OR ANY OTHER INFLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

BEFORE ANY MAINTENANCE OPERATION OR INSPECTION ON THE MOTORCYCLE, SHUT OFF THE ENGINE AND REMOVE THE KEY. WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM ARE COLD, IF POSSIBLE LIFT THE SCOOTER WITH A SPECIFIC TOOL ON A FIRM AND LEVEL GROUND.

BEFORE ANY OPERATION, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE HAS ADEQUATE AIR VENTILATION.

TO AVOID BURNS BE SPECIALLY CAREFUL WITH HOT ENGINE AND EXHAUST SYSTEM PARTS.

DO NOT HOLD ANY MECHANICAL OR OTHER MOTORCYCLE PARTS WITH YOUR MOUTH: MOTORCYCLE COMPONENT ARE NOT EDIBLE, ON THE CONTRARY SOME OF THEM ARE HARMFUL AND EVEN TOXIC.

Tabel gepland onderhoud**LET OP****BRANDGEVAAR.**

HOU BRANDSTOF EN ANDERE ONTVLAMBARE STOFFEN VER WEG VAN ELEKTRISCHE ONDERDELEN.

VOORALEER MEN EENDER WELKE ONDERHOUDSHANDELING OF INSPECTIE UITVOERT OP HET VOERTUIG, LEGT MEN DE MOTOR STIL EN VERWIJDEERT MEN DE SLEUTEL. WACHT TOT DE MOTOR EN DE UITLAATINSTALLATIE AFGEKOELD ZIJN, EN HEF INDIEN MOGELIJK HET VOERTUIG OP MET DE SPECIALE APPARATUUR OP EEN VASTE EN VLAKE ONDERGROND.

CONTROLEER EERST OF HET LOKAAL WAAR MEN HANDELT GOED VERLUCHT IS.

SCHENK VOORAL AANDACHT AAN DE DELEN VAN DE MOTOR EN DE UITLAATINSTALLATIE DIE NOG WARM ZIJN, OM BRANDWONDEN TE VERMIJDEN.

HOU NOOIT MECHANISCHE OF ANDERE DELEN VAN HET VOERTUIG IN DE MOND: GEEN ENKEL ONDERDEEL IS EETBAAR, ENKELE DELEN ZIJN INTEGENDEEL SCHADELIJK OF ZELFS GIFTIG.

NOTE

UNLESS OTHERWISE INDICATED, REFIT THE UNITS FOLLOWING THE REMOVAL STEPS BUT IN REVERSE ORDER.

WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.

In general terms, routine maintenance operations can be carried out by the owner; however, some operations may require specific tools and technical training.

For servicing or technical advice, consult an **Official aprilia Dealer** for prompt and accurate service.

Ask your **Official aprilia Dealer** to test the vehicle on the road after a repair but nonetheless, personally carry out the Pre-ride Checks after a maintenance operation.

MAINTENANCE SCHEDULE

Correct maintenance is fundamental for ensuring the longevity of your vehicle and

N.B.

WANNEER HET NIET UITDRUKKELIJK IS BESCHREVEN, WORDT DE HERMONTAGE VAN DE GROEPEN IN OMGEKEERDE ZIN VAN DE MONTAGEHANDELINGEN UITGEVOERD.

BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN.

Normaalgezien kunnen de handelingen van het gewoon onderhoud door de gebruiker worden uitgevoerd; in enkele gevallen kan men specifieke gereedschappen nodig hebben en moet men technisch voorbereid zijn.

Wanneer men assistentie of technisch advies nodig heeft, wendt men zich tot een **Officiële Aprilia Dealer**, die een zorgvuldige en bekommerde service garandeert.

Men raadt aan om aan de **Officiële Aprilia Dealer** te vragen om een testrit uit te voeren na een herstelling, of om alleszins persoonlijk de Voorbereidende Controles uit te voeren na een onderhoudshandeling.

Kaart van het periodiek onderhoud

Een aangepast onderhoud is van doorslaggevend belang voor een langere le-

maintaining optimum functionality and performance.

For this purpose, Aprilia offers a set of checks and maintenance services (for payment), which are included in the summary table shown on the following page. Report any minor faults without delay to an **Aprilia Official Dealer**, without waiting for the next scheduled service.

Carrying out scheduled services on time is essential for your warranty validity. For further information concerning Warranty procedures and Scheduled Maintenance, please refer to the Warranty Booklet.

vensduur van het voertuig in optimale werkcondities met optimale prestaties.

Daarom heeft Aprilia een serie van controles en onderhoudshandelingen tegen betaling voorzien, die men vindt in het samenvattend kader op de volgende pagina. Het is goed om eventuele kleine onregelmatigheden bij de werking onmiddellijk mee te delen aan een **Officiële Aprilia Dealer** zonder te wachten, om ze te verhelpen, tot het uitvoeren van de volgende servicebeurt.

Een stipte uitvoering van de servicebeurten is noodzakelijk voor het correcte gebruik van de garantie. Voor alle andere informatie in verband met de toepassingswijzen van de Garantie en de uitvoering van het Geprogrammeerd Onderhoud, raadpleegt men het Garantieboekje.

ROUTINE MAINTENANCE TABLE

km(mi)x1000	1 (0.62)	6 (3.72)	12 (7.45)	18 (11.18)	24 (14.91)	30 (18.64)
Months	2	12	24	36	48	60
Rear shock absorber	-	-	I	-	I	-
Reed valve intake	-	-	I	-	I	-
Battery electrolyte level	I	I	I	I	I	I
Safety fasteners	I	-	I	-	I	-
Spark plug	I	R	R	R	R	R

km(mi)x1000	1 (0.62)	6 (3.72)	12 (7.45)	18 (11.18)	24 (14.91)	30 (18.64)
Carburettor	I	I	I	I	I	I
Headlight - adjustment	-	-	A	-	A	-
Air filter	C	R	R	R	R	R
Final drive kit (1)	I	R	R	R	R	R
Clutch control lever	A	A	A	A	A	A
Brake levers	I	I	I	I	I	I
Brake fluid level	I	I	I	I	I	I
Oil level mixer (5)	I	I	I	I	I	I
Coolant (2)	I	I	I	I	I	I
Gearbox oil	R	I	R	I	R	I
Brake fluid (2)	-	-	-	-	-	-
Fork oil	-	-	R	-	R	-
Brake pads	I	I	I	I	I	I
Tyres	I	I	I	I	I	I
Tyres pressure (4)	I	I	I	I	I	I
Vehicle and brake system test	I	I	I	I	I	I
Radiator - External cleaning	-	-	C	-	C	-
Tightening screws	I	I	I	I	I	I
Steering	I	-	I	-	I	-
Head - Cylinder - Piston	-	-	I	-	I	-
Brake hoses	-	-	I	-	I	-

km(mi)x1000	1 (0.62)	6 (3.72)	12 (7.45)	18 (11.18)	24 (14.91)	30 (18.64)
Fuel and oil + filters pipes (3)	I	I	R	I	R	I

TABEL VAN HET PERIODIEK ONDERHOUD

km(mi)x1000	1 (0.62)	6 (3.72)	12 (7.45)	18 (11.18)	24 (14.91)	30 (18.64)
Maanden	2	12	24	36	48	60
Achterste schokdemper	-	-	I	-	I	-
Aanzuiging lamel	-	-	I	-	I	-
Accu elektyrolytpeil	I	I	I	I	I	I
Veiligheidsblokkeringen	I	-	I	-	I	-
Bougie	I	R	R	R	R	R
Carburator	I	I	I	I	I	I
Voorlicht - regeling	-	-	A	-	A	-
Luchtfilter	C	R	R	R	R	R
Kit eindtransmissie (1)	I	R	R	R	R	R
Bedieningshendel van de koppeling	A	A	A	A	A	A
Commandohendel remmen	I	I	I	I	I	I
Oliepeil remmen	I	I	I	I	I	I
Oliepeil menger (5)	I	I	I	I	I	I
Koelvloeistof (2)	I	I	I	I	I	I
Olie van de versnellingsbak	R	I	R	I	R	I
Remolie (2)	-	-	-	-	-	-
Olie van de vork	-	-	R	-	R	-

km(mi)x1000	1 (0.62)	6 (3.72)	12 (7.45)	18 (11.18)	24 (14.91)	30 (18.64)
Rempastilles	I	I	I	I	I	I
BANDEN	I	I	I	I	I	I
Bandenspanning (4)	I	I	I	I	I	I
Test van het voertuig en de reminstallatie	I	I	I	I	I	I
Radiator - Externe reiniging	-	-	C	-	C	-
Sluiting bouten	I	I	I	I	I	I
Stuur	I	-	I	-	I	-
Kop - Cilinder - Zuiging	-	-	I	-	I	-
Remleiding	-	-	I	-	I	-
Brandstof- en olieleiding + filters (3)	I	I	R	I	R	I

I: INSPECT AND CLEAN, ADJUST, LUBRICATE OR REPLACE IF NECESSARY

C: CLEAN, R: REPLACE, A: ADJUST, L: LUBRICATE

(1) Grease every 500 Km (310 mi) and before each use in severe conditions.

(2) Replace every 2 years.

(3) Replace every four years.

(4) Check every month.

(5) Check at each engine start.

I: CONTROLEREN EN REINIGEN, REGELN, SMEREN OF VERVANGEN INDIEN NODIG

C: REINIGEN, R: VERVANGEN, A: REGELN, L: SMEREN

(1) Invetten elke 500 km (310 mi) en vóór elk gebruik in extreme omstandigheden.

(2) Elke 2 jaar vervangen.

(3) Elke vier jaar vervangen.

(4) Elke maand controleren.

(5) Bij elke start controleren.

Table of recommended products

CAUTION

BRAKE FLUID: USE NEW BRAKE FLUID ONLY. DO NOT MIX DIFFERENT BRANDS OR TYPES OF OIL WITHOUT CHECKING THEIR BASE COMPATIBILITY.

COOLANT: USE ONLY ANTIFREEZE SOLUTIONS AND CORROSION INHIBITORS WITHOUT NITRITE THAT ENSURE A PROTECTION UP TO AT LEAST (-35 °C) (-31°F)

Tabel aanbevolen producten

LET OP

REMOVLOEISTOF: GEBRUIK ENKEL NIEUWE REMVLOEISTOF. MENG GEEN VERSCHILLENDE MERKEN OF TYPOLOGIEËN VAN OLIE ZONDER DE COMPATIBILITEIT VAN DE BASISSTOFFEN GECONTROLEERD TE HEBBEN.

KOELVLOEISTOF: GEBRUIK ENKEL ANTIVRIES EN ANTICORROSIEMIDDEL ZONDER NITRIET, DIE EEN BESCHERMING VERZEKEREN TOT MINSTENS (-35 °C) (-31 °F)

RECOMMENDED PRODUCTS TABLE

Product	Description	Specifications
ENI I-RIDE PG 2T	Mixer oil	As an alternative for recommended oils, use top branded fully synthetic oils that meet or exceed the ISO - L - EGD, or alternatively JASO FC or API TC specifications requirements.
AGIP GEAR 10W-40	Gearbox oil	API GL-4
ENI ANTIFREEZE SPEZIAL	Coolant	It is a fluid without amines, nitrites or phosphates, intended to be used in mixtures with de-ionised water.
AGIP BRAKE 4	Brake fluid	As an alternative to the recommended fluid, other fluids that meet or exceed the required

Product	Description	Specifications
		specifications may be used. SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925 Synthetic fluid
AGIP GREASE 30	Grease for steering bearings, pin seats and swinging arm	
AGIP FILTER OIL	Oil for air filter sponge	-
NEUTRAL GREASE OR PETROLEUM JELLY	BATTERY POLES	Neutral grease or petroleum jelly.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	Recommended CHAIN LUBRICANT	Grease
AGIP FORK 7.5W	Fork oil	As an alternative it is possible to use AGIP FORK 5W oil for forks.

TABEL MET AANBEVOLEN PRODUCTEN

Product	Beschrijving	Kenmerken
ENI I-RIDE PG 2T	Olie van de menger	In plaats van de aanbevolen olies, kan men olies, geheel synthetisch, gebruiken met conforme of hogere prestaties dan de specifieke ISO - L - EGD, of als alternatief JASO FC of API TC.
AGIP GEAR 10W-40	Olie voor de versnellingsbak	API GL-4
ENI ANTIFREEZE SPEZIAL	Koelvloeistof	Vloeistof zonder amines, nitrieten en fosfaten, bestemd om gemengd met gedemineraliseerd water gebruikt te worden.
AGIP BRAKE 4	remvloeistof	In plaats van de aanbevolen vloeistof kan men vloeistoffen gebruiken met conforme of hogere prestaties dan de specifieke. Synthetische

Product	Beschrijving	Kenmerken
		vloeistof SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP GREASE 30	Vet voor de stuurinrichtingskussentjes, de zitten van de pinnen en de achtervork	
AGIP FILTER OIL	Olie voor filters in spons	-
NEUTRAAL VET OF VASELINE	POLEN VAN DE ACCU	Neutraal vet of vaseline
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	aanbevolen voor KETTINGEN	Vet
AGIP FORK 7.5W	Olie van de vork	Als alternatief kan olie voor de vork AGIP FORK 5W gebruikt worden.

TABLE OF CONTENTS

A

Advanced functions: 35
Air filter: 88, 89

B

Battery: 16, 97, 99, 100
Brake: 15, 95, 111

C

Chain: 122–125, 127
Clutch: 15, 57
Clutch fluid: 15
Clutch lever: 57
coolant: 13, 92, 93
Coolant: 13, 92, 93

D

Disc brake: 111

E

Engine oil: 14

F

Fairings: 44
Fork: 56
Fuel: 11, 39
Fuses: 101

G

Gearbox oil: 14, 80

H

Headlight: 107
Horn: 37

I

Identification: 49
Instrument panel: 30

M

Maintenance: 79, 139, 140
Maintenance Table: 140

R

Recommended products:
146

S

Saddle: 47
Scheduled maintenance:
140
Spark plug: 86
Stand: 17, 76
Start-up: 39

T

Tank: 39, 42
Technical data: 129
Transmission: 122

Turn indicators: 110

Tyres: 83

TREFWOORDENREGISTER

A

Aanbevolen producten: 146

ACCU: 16, 97, 99, 100

B

Banden: 83

BOUGIE: 86

Brandstof: 11

C

Claxon: 37

I

Identificatie: 49

K

Katalysator: 75

Ketting: 123–125, 127

Kilometerteller: 31

Koelvloeistof: 13, 91–93

Koplamp: 107

L

Luchtfilter: 88, 89

M

Motorolie: 14

O

Onderhoud: 79, 139, 140

R

Remvloeistof: 96

Richtingaanwijzers: 37, 109,
110

S

Schijfrem: 111

Standaard: 17, 76

Start: 63, 64

Stuurslot: 36

T

Tank: 42

Technische gegevens: 129

transmissieketting: 122

V

Versnellingsbak: 80

Z

Zadel: 47

Zekeringen: 101



THE VALUE OF SERVICE

As a result of continuous technical updates and specific mechanic training programs for Aprilia products, only **Aprilia Official Network** mechanics know this vehicle fully and have the special tools necessary to carry out maintenance and repair operations correctly.

The reliability of the vehicle also depends on its mechanical conditions. Checking the vehicle before riding, its regular maintenance and the use of **Original aprilia Spare Parts** only are essential factors!

For further information contact the nearest **Official Dealer and/or Service Centre**, or consult the Yellow Pages or search directly on the inset map in our Official Website:

www.aprilia.com

Only by requesting Aprilia Original Spare Parts can you be sure of purchasing products that were developed and tested during the actual vehicle design stage. All aprilia Original Spare Parts undergo quality control procedures to guarantee full reliability and duration.

The descriptions and illustrations given in this publication are not binding; While the basic characteristics as described and illustrated in this booklet remain unchanged, Aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessories, which it considers necessary to improve the product or which are required for manufacturing or construction reasons.

Not all versions/models shown in this publication are available in all countries. The availability of individual versions/models should be confirmed with the official Aprilia sales network.

© Copyright 2011 - Aprilia. All rights reserved. Reproduction of this publication in whole or in part is prohibited. aprilia - After sales service.

The Aprilia trademark is the property of Piaggio & C. S.p.A.

DE WAARDE VAN DE ASSISTENTIE

Dankzij de voortdurende technische actualisering en de specifieke trainingsprogramma's van de Aprilia producten, kennen enkel de onderhoudsmonteurs van het **Officiële Netwerk van Aprilia** grondig dit voertuig, en beschikken ze over de nodige speciale uitrusting voor een correcte uitvoering van de handelingen van het onderhoud en de herstellingen.

De betrouwbaarheid van het voertuig hangt ook af van de mechanische condities van het voertuig. De controle vóór het rijden, het regelmatig onderhoud en het exclusief gebruik van de **Originele Reserveonderdelen van aprilia** zijn essentiële factoren!

Voor informatie in verband met de dichtstbijzijnde **Officiële dealer en/of Servicecentrum**, raadpleegt men de Gouden Gids of zoekt men rechtstreeks op de geografische kaart op onze Officiële Website:

www.aprilia.com

Enkel wanneer men Originele Aprilia Reserveonderdelen aanvraagt, zal men een product krijgen dat reeds bestudeerd en getest werd tijdens de ontwerpfasen van het voertuig. De Originele aprilia Reserveonderdelen worden systematisch onderworpen aan kwaliteitscontroleprocedures, voor het garanderen van de volledige betrouwbaarheid en de duur.

De beschrijvingen en de illustraties in deze uitgave zijn niet bindend; Aprilia houdt zich derhalve het recht voor om, met behoud van de essentiële eigenschappen van het model dat hierin is beschreven en geïllustreerd, op elk moment wijzigingen aan te brengen aan de organen, de onderdelen of de levering van accessoires naar gelang zij dit nodig acht om het product te verbeteren, of om te voldoen aan vereisten van constructieve of commerciële aard, zonder verplicht te zijn om tijdig deze uitgave bij te werken.

Niet alle versies in deze uitgave zijn in alle landen beschikbaar. De beschikbaarheid van de afzonderlijke versies moet gecontroleerd worden via het officiële verkoopsnetwerk van Aprilia.

© Copyright 2011 - Aprilia. Alle rechten voorbehouden. Het reproduceren van de inhoud, ook van delen hiervan, is verboden. aprilia - Dienst na verkoop.

Het merk aprilia is eigendom van Piaggio & C. S.p.A.